

# Sénat de Belgique

Session ordinaire 2012-2013

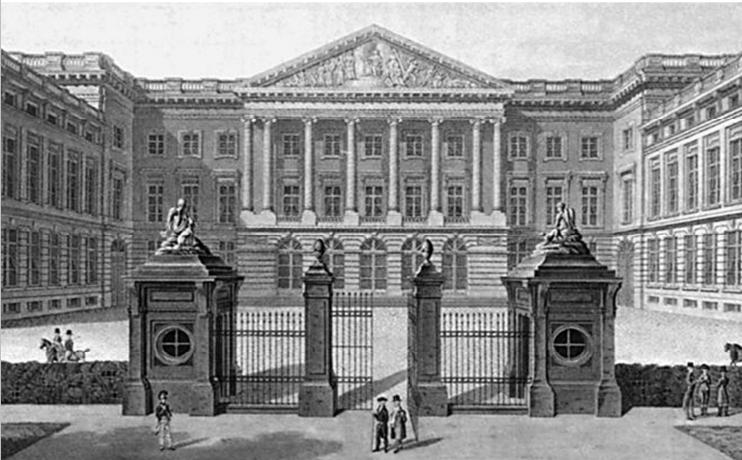
5-89

Séances plénières

Jeudi 24 janvier 2013

Séance de l'après-midi

# Annales



# Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 24 januari 2013

Namiddagvergadering

5-89

Gewone Zitting 2012-2013

Belgische Senaat

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

## Sommaire

Vérification des pouvoirs .....	7
Questions orales .....	7
Question orale de Mme Marie Arena à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fiabilité du rapport de l'Autorité européenne de sécurité alimentaire concernant l'aspartame» (n° 5-805).....	7
Question orale de M. Richard Miller à la ministre de la Justice sur «la déclaration conjointe sur la coopération judiciaire entre la Turquie et la Belgique» (n° 5-807) .....	8
Question orale de M. Jacky Morael à la ministre de la Justice sur «la coopération judiciaire Belgique-Turquie et le cas des journalistes turcs» (n° 5-808).....	8
Question orale de M. Bart Laeremans au premier ministre sur «le résultat de la concertation avec les entités fédérées concernant la suite de la mise en œuvre de la réforme de l'État» (n° 5-813) .....	12
Question orale de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable sur «la taxe sur les transactions financières» (n° 5-800) .....	14
Question orale de M. Ahmed Laaouej au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable sur «le quote stuffing» (n° 5-802).....	15
Question orale de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable sur «la suppression d'un certain nombre de jours d'aide au remplissage de la déclaration fiscale» (n° 5-814).....	18
Question orale de M. Karl Vanlouwe au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, et à la Régie des bâtiments sur «Bruxelles et les négociations institutionnelles» (n° 5-811) .....	19
Question orale de M. Armand De Decker au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la sécurité du docteur Denis Mukwege à Bukavu» (n° 5-803).....	21
Question orale de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la présence d'armes à feu d'origine belge au Mali» (n° 5-812).....	23
Question orale de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «le plan d'aménagement des espaces marins» (n° 5-801).....	25

## Inhoudsopgave

Onderzoek van de geloofsbriefen .....	7
Mondelinge vragen .....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de betrouwbaarheid van het verslag van de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid inzake aspartaan» (nr. 5-805) .....	7
Mondelinge vraag van de heer Richard Miller aan de minister van Justitie over «de gezamenlijke verklaring over gerechtelijke samenwerking tussen Turkije en België» (nr. 5-807) .....	8
Mondelinge vraag van de heer Jacky Morael aan de minister van Justitie over «de gerechtelijke samenwerking tussen België en Turkije en de zaak van de Turkse journalisten» (nr. 5-808) .....	8
Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over «de resultaten van het overleg met de deelstaten over de verdere uitvoering van de staatshervorming» (nr. 5-813) .....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling over «de taks op de financiële transacties» (nr. 5-800).....	14
Mondelinge vraag van de heer Ahmed Laaouej aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling over «de quote stuffing» (nr. 5-802) .....	15
Mondelinge vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling over «de schrapping van een aantal zitdagen voor het invullen van de belastingaangifte» (nr. 5-814) .....	18
Mondelinge vraag van de heer Karl Vanlouwe aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, en voor de Regie der gebouwen over «Brussel in de institutionele onderhandelingen» (nr. 5-811) .....	19
Mondelinge vraag van de heer Armand De Decker aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de veiligheid van dokter Denis Mukwege in Bukavu» (nr. 5-803).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de aanwezigheid van vuurwapens van Belgische oorsprong in Mali» (nr. 5-812).....	23
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «het marien ruimtelijk plan» (nr. 5-801).....	25

Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «la protection des jeunes consommateurs» (n° 5-804) .....	26	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «de bescherming van jonge consumenten» (nr. 5-804).....	26
Question orale de M. Wilfried Vandaele au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «la vente publique de la bande des 800 MHz» (n° 5-810) .....	27	Mondelinge vraag van de heer Wilfried Vandaele aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «de veiling van de 800 MHz-band» (nr. 5-810).....	27
Question orale de M. Bert Anciaux au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement sur «l'avenir de la liaison internationale Bruxelles – Anvers – Amsterdam» (n° 5-806).....	29	Mondelinge vraag van de heer Bert Anciaux aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over «de toekomst van de internationale verbinding Brussel – Antwerpen – Amsterdam» (nr. 5-806) .....	29
Question orale de M. Hassan Boussetta au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur «le train Fyra» (n° 5-816) .....	29	Mondelinge vraag van de heer Hassan Boussetta aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over «de Fyratrein» (nr. 5-816) .....	29
Présentation de candidats pour une fonction de conseiller d'État (F) au Conseil d'État .....	31	Voordracht van kandidaten voor het ambt van staatsraad (F) bij de Raad van State .....	31
Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe .....	32	Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa .....	32
Prise en considération de propositions .....	33	Inoverwegingneming van voorstellen .....	33
Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (Doc. 5-1872) .....	33	Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (Stuk 5-1872).....	33
Discussion générale .....	33	Algemene bespreking .....	33
Discussion des articles.....	33	Artikelsgewijze bespreking .....	33
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 (Doc. 5-1845) .....	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 (Stuk 5-1845).....	34
Discussion générale .....	34	Algemene bespreking .....	34
Discussion des articles.....	34	Artikelsgewijze bespreking .....	34
Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (Doc. 5-1839).....	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2004 voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (Stuk 5-1839) .....	34
Discussion générale .....	34	Algemene bespreking .....	34

<p>Discussion des articles.....35</p> <p>Projet de loi portant assentiment au Traité relatif à l'établissement du bloc d'espace aérien fonctionnel « Europe Central » entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010 (Doc. 5-1913).....35</p> <p>Discussion générale.....35</p> <p>Discussion des articles.....35</p> <p>Questions orales .....35</p> <p>Question orale de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «l'utilisation des médias sociaux par la police lors de recherches» (n° 5-815).....35</p> <p>Question orale de Mme Freya Piryns au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur «les gadgets et les apps qui compromettent la sécurité des usagers de la route» (n° 5-809).....37</p> <p>Proposition de résolution visant à reconnaître la responsabilité des autorités belges dans la persécution des Juifs en Belgique (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 5-1370) .....</p> <p>Discussion .....38</p> <p>Proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie (de M. Jacky Morael et consorts ; Doc. 5-1492) .....</p> <p>Discussion .....54</p> <p>Votes .....64</p> <p>Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taïpei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (Doc. 5-1872).....65</p>	<p>Artikelsgewijze bespreking .....35</p> <p>Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimblok “Europe Central” tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (Stuk 5-1913) .....35</p> <p>Algemene bespreking .....35</p> <p>Artikelsgewijze bespreking .....35</p> <p>Mondelinge vragen .....35</p> <p>Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «het gebruik van sociale media door de politie bij opsporingen» (nr. 5-815).....35</p> <p>Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over «de gadgets en apps die de veiligheid van de weggebruiker in het gedrang brengen» (nr. 5-809).....37</p> <p>Voorstel van resolutie strekkende om de verantwoordelijkheid van de Belgische overheid te erkennen voor de Jodenvervolging in België (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 5-1370) .....</p> <p>Bespreking .....38</p> <p>Voorstel van resolutie tot naleving van de persvrijheid in Turkije (van de heer Jacky Morael c.s.; Stuk 5-1492) .....</p> <p>Bespreking .....54</p> <p>Stemmingen .....64</p> <p>Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipeï), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (Stuk 5-1872).....65</p>
---	--

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 (Doc. 5-1845).....	65	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 (Stuk 5-1845) .....	65
Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (Doc. 5-1839).....	66	Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2004 voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (Stuk 5-1839) .....	66
Projet de loi portant assentiment au Traité relatif à l'établissement du bloc d'espace aérien fonctionnel « Europe Central » entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010 (Doc. 5-1913).....	66	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimblok "Europe Central" tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (Stuk 5-1913).....	66
Proposition de résolution visant à reconnaître la responsabilité de l'État belge pour la persécution des Juifs en Belgique pendant la Deuxième Guerre mondiale (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 5-1370).....	67	Voorstel van resolutie strekkende om de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat te erkennen voor de Jodenvervolging in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 5-1370).....	67
Proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie, ainsi que dans les autres pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne, Ancienne République yougoslave de Macédoine (ARYM), Monténégro, Bosnie-Herzégovine et Serbie (de M. Jacky Morael et consorts ; Doc. 5-1492) .....	67	Voorstel van resolutie tot naleving van de persvrijheid in Turkije, alsook in de andere kandidaat-lidstaten van de Europese Unie, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (VJRM), Montenegro, Bosnië-Herzegovina en Servië. (van de heer Jacky Morael c.s.; Stuk 5-1492) .....	67
Ordre des travaux .....	67	Regeling van de werkzaamheden.....	67
Excusés.....	68	Berichten van verhindering.....	68
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	69	Naamstemmingen .....	69
Dépôt de propositions.....	71	Indiening van voorstellen.....	71
Demandes d'explications .....	72	Vragen om uitleg.....	72
Évocation.....	76	Evocatie .....	76
Messages de la Chambre .....	76	Boodschappen van de Kamer.....	76
Dépôt de projets de loi .....	77	Indiening van wetsontwerpen .....	77
Démission et nomination de membres du gouvernement.....	78	Ontslag en benoeming van regeringsleden.....	78
Cour constitutionnelle – Questions préjudiciales .....	78	Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen .....	78
Cour constitutionnelle – Recours .....	78	Grondwettelijk Hof – Beroepen.....	78

**Présidence de Mme Sabine de Bethune**

(*La séance est ouverte à 15 h 05.*)

**Vérification des pouvoirs**

**Mme la présidente.** – Le 17 janvier dernier, le Roi a accepté la démission de M. Paul Magnette, ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au Développement.

Dès lors, M. Magnette a repris son mandat de sénateur en application de l'article 50 de la Constitution et de l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 6 août 1931.

Mme Christie Morreale reprend sa place de sénatrice suppléante pour la liste n° 5, PS.

**Questions orales****Question orale de Mme Marie Arena à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fiabilité du rapport de l'Autorité européenne de sécurité alimentaire concernant l'aspartame» (n° 5-805)**

**Mme Marie Arena (PS).** – L'aspartame est un édulcorant artificiel faible en calories. En Europe, il est utilisé dans de très nombreux produits alimentaires. Selon certaines études, cet édulcorant pourrait avoir des effets négatifs sur la santé, particulièrement dans le cas des femmes enceintes, car il accroîtrait le risque d'accouchement prématuré. Il pourrait aussi entraîner une augmentation du nombre de cancers.

Une récente étude, réalisée par un chercheur italien cancérologue à l'Institut de recherche sur le cancer à Bologne, montre une augmentation des cancers du foie et des poumons chez la souris.

Le 8 janvier dernier, dans un projet d'avis scientifique, l'Autorité européenne de sécurité alimentaire a balayé toutes ces études « alarmistes ». Cette agence considère qu'aux niveaux actuels d'exposition, l'aspartame ne pose aucun problème de toxicité pour les consommateurs.

En octobre 2011, un rapport d'audit de la Cour des comptes européenne a révélé de graves conflits d'intérêts au sein de l'EFSA, particulièrement mise en cause en raison de liens étroits entretenus par certains de ses experts avec le lobby des géants de l'agroalimentaire : Monsanto, Unilever, Syngenta, Bayer, Nestlé, etc.

Il semblerait qu'aujourd'hui encore, l'indépendance des experts de cette agence soit mise en cause. Rappelons qu'il s'agit du bien-être de l'ensemble de la population européenne.

Disposez-vous, madame la ministre, d'études contradictoires ? De manière générale, quelle est la position du gouvernement belge quant à l'indépendance de l'EFSA ?

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – Vous intervenez sur un thème d'actualité, celui de la problématique des conflits d'intérêts chez les experts.

Vous serez heureuse d'apprendre que l'EFSA est l'un des

**Voorzitster: mevrouw Sabine de Bethune**

(*De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.*)

**Onderzoek van de geloofsbriefen**

**De voorzitster.** – Op 17 januari jongstleden heeft de Koning het ontslag van de heer Paul Magnette uit zijn ambt van minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking aanvaard.

De heer Magnette heeft derhalve zijn mandaat van senator wederopgenomen overeenkomstig artikel 50 van de Grondwet en artikel 1<sup>bis</sup> van de wet van 6 augustus 1931.

Mevrouw Christie Morreale neemt opnieuw haar plaats in als senator-opvolgster voor lijst nr. 5, PS.

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de betrouwbaarheid van het verslag van de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid inzake aspartaan» (nr. 5-805)**

**Mevrouw Marie Arena (PS).** – Aspartaan is een kunstmatige, caloriearme zoetstof, die in Europa in veel voedingsproducten wordt verwerkt. Volgens sommige onderzoeken zou dit zoetmiddel nochtans negatieve effecten hebben op de gezondheid, vooral bij zwangere vrouwen. Aspartaan zou namelijk de kans op voortijdige bevalling doen toenemen en het aantal kankergevallen verhogen.

Een recente studie van een Italiaanse onderzoeker aan het kankeronderzoekscentrum in Bologna, wijst op een toename van lever- en longkanker bij muizen.

Op 8 januari jongstleden veeerde de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (EFSA) in een wetenschappelijk advies echter alle alarmerende onderzoeken van tafel. Het agentschap meent dat aspartaan met het huidige niveau van blootstelling niet schadelijk is voor consumenten.

In oktober 2011 bracht een audit van het Europees Rekenhof ernstige belangenconflicten binnen de EFSA naar voren. Er zouden rechtstreekse banden zijn met de lobby van de reuzen van de voedingsindustrie: Monsanto, Unilever, Syngenta, Bayer, Nestlé, enzovoort.

Naar het schijnt wordt de onafhankelijkheid van de experts van dit agentschap ook vandaag nog in twijfel getrokken. Het gaat hier echter wel om het welzijn van de Europese bevolking.

Mevrouw de minister, beschikt u over onderzoeken over dit onderwerp? Hoe staat de Belgische regering tegenover de onafhankelijkheid van de EFSA?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Mevrouw Arena snijdt een actueel thema aan, namelijk dat van de belangenconflicten bij experts.

EFSA is één van de instellingen waar belangenconflicten heel

organismes au sein desquels les conflits d’intérêts sont combattus de la manière la plus vive. Cette agence pratique des règles particulièrement strictes à l’égard de ses experts. Par exemple, c’est l’un des premiers organes d’avis à avoir mis en ligne les déclarations d’intérêts et les biographies de ses experts.

L’EFSA veille aussi à améliorer la transparence de ses avis en organisant une consultation publique, comme dans le cas de l’aspartame. Chacun peut ainsi réagir au contenu de l’avis qui, à ce stade, est provisoire.

Comme vous le savez, l’EFSA a entamé un travail de réévaluation de tous les additifs alimentaires et pour ce faire, elle prend évidemment en compte toutes les études récentes.

Concernant cet édulcorant, la Belgique – plus spécifiquement l’Institut scientifique de la santé publique – a, en 2010, réalisé une étude intitulée : « Étude des édulcorants de table et estimation de l’apport total des édulcorants par la population belge ». Selon cette étude, la consommation d’édulcorants – y compris d’aspartame – est très largement inférieure à la dose journalière admissible fixée.

Voici quelques mois à peine, un colloque consacré à l’indépendance des experts a été organisé en concertation avec le Conseil supérieur de la santé. Les échanges y furent très intéressants. Des propositions de loi ont également été déposées à la Chambre en la matière. Nous travaillons actuellement sur divers sujets : adaptations au règlement d’ordre intérieur, déclarations d’intérêts, transparence, etc. L’objectif est d’accroître cette indépendance et de justifier dès lors d’autant plus le caractère incontestable des études menées.

**Mme Marie Arena (PS).** – Je remercie le ministre pour les explications données. Je suis bien entendu rassurée de constater que la Belgique réalise elle-même ce travail sur l’indépendance des experts. Les lobbies de l’agroalimentaire sont, on le sait, puissants. Nous devons garantir que les avis donnés aillent dans le sens de la protection des citoyens belges et européens, et non dans l’intérêt des groupes agroalimentaires.

**Question orale de M. Richard Miller à la ministre de la Justice sur «la déclaration conjointe sur la coopération judiciaire entre la Turquie et la Belgique» (n° 5-807)**

**Question orale de M. Jacky Moraël à la ministre de la Justice sur «la coopération judiciaire Belgique-Turquie et le cas des journalistes turcs» (n° 5-808)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**M. Richard Miller (MR).** – Ma question s’inscrit dans un contexte particulier, à la suite de l’assassinat récent de trois militantes kurdes à Paris. Ce mardi, une réunion trilatérale Affaires étrangères, Justice et Intérieur s’est réunie entre la Belgique et la Turquie. Une Déclaration conjointe sur la coopération judiciaire a été signée avec vos homologues turcs, au Palais d’Egmont. À travers cette déclaration, des consultations techniques sur l’entraide judiciaire seront établies afin de renforcer l’efficacité de cette coopération et améliorer la compréhension mutuelle des procédures et

*snel worden aangepakt. Het agentschap hanteert bijzonder strikte regels ten opzichte van de experts. Het is bijvoorbeeld één van de eerste adviesorganen die de belangenverklaringen en de biografieën van de experts online zette.*

*De EFSA probeert de adviezen zo transparant mogelijk te maken en organiseert, zoals in het geval van aspartaan, een publieke consultatie. Elkeen kan dus reageren op een in dit stadium voorlopig advies.*

*Zoals u weet is EFSA alle voedingsadditieven aan het herbekijken en houdt daarbij uiteraard rekening met alle recente onderzoeken.*

*Het Belgisch Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid deed in 2010 een onderzoek naar tafelzoetstoffen. Hieruit blijkt dat het gebruik van zoetstoffen, met inbegrip van aspartaan, ruim lager ligt dan de toegelaten dagdosis.*

*Enkele maanden geleden werd in overleg met de Hoge Gezondheidsraad een colloquium georganiseerd over de onafhankelijkheid van experts. Het was een heel interessante gedachtwisseling. In de Kamer werden wetsvoorstellingen over dit onderwerp ingediend. We werken momenteel aan verschillende onderwerpen, onder meer, aanpassingen aan het intern reglement, belangenverklaringen en transparantie. Het doel is deze onafhankelijkheid te vergroten en de onweerlegbaarheid van de studies te bewijzen.*

**Mevrouw Marie Arena (PS).** – *Ik dank de minister voor de uitleg. Ik ben gerustgesteld nu blijkt dat België zelf onderzoek doet naar de onafhankelijkheid van de experts. De lobby van de voedingsmiddelensector is immers heel machtig. We moeten garanderen dat de verstrekte adviezen de bescherming van de Belgische en Europese burgers nastreven en niet de belangen van de levensmiddelenindustrie.*

**Mondelinge vraag van de heer Richard Miller aan de minister van Justitie over «de gezamenlijke verklaring over gerechtelijke samenwerking tussen Turkije en België» (nr. 5-807)**

**Mondelinge vraag van de heer Jacky Moraël aan de minister van Justitie over «de gerechtelijke samenwerking tussen België en Turkije en de zaak van de Turkse journalisten» (nr. 5-808)**

**De voorzitster.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Richard Miller (MR).** – *Mijn vraag moet gezien worden in de bijzondere context van de recente moordaanslag op drie vrouwelijke Koerdische militanten in Parijs.*

*Dinsdag jongstleden hielden Turkije en België een trilaterale vergadering Buitenlandse Zaken, Justitie en Binnenlandse Zaken. Met uw Turkse ambtsgenoten werden in het Egmontpaleis een Gezamenlijke Verklaring over Gerechtelijke Samenwerking ondertekend. De verklaring voorziet in technisch overleg over de onderlinge gerechtelijke*

législations nationales. Votre homologue turc a déclaré vouloir créer des points de contacts dans les ministères et travailler sur la coopération judiciaire et sur l’extradition des criminels.

Lancé en 2008 lors d’une première rencontre à Istanbul, le processus de coopération entre nos deux pays, dans les domaines de la lutte contre le terrorisme, de la coopération policière et de la justice, s’est approfondi lors de cette dernière rencontre. Bien entendu, j’encourage, comme notre groupe, tout dialogue entre notre gouvernement et les autorités de ce pays candidat à l’adhésion au sein de l’Union Européenne, notamment en ce qui concerne la lutte contre le terrorisme.

Néanmoins, je souhaiterais m’assurer que vous avez bien relayé nos attentes en matière des droits de l’homme aux autorités turques, notamment en rappelant les lignes directrices du Comité des ministres du Conseil de l’Europe sur les droits de l’homme et sur la lutte contre le terrorisme. Permettez-moi d’en citer un extrait : « Réaffirmant l’obligation des États de respecter, dans leur lutte contre le terrorisme, les instruments internationaux de protection des droits de l’homme, et pour les États membres, tout particulièrement la Convention de Sauvegarde des Droits de l’Homme et des Libertés fondamentales, ainsi que la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l’Homme ».

De nombreux Kurdes résidant en Belgique bénéficient du statut de réfugiés politiques. Nous espérons que les autorités turques ne pratiqueront pas de harcèlement judiciaire systématique envers certains dirigeants kurdes, tout en criminalisant la communauté kurde, et que toute éventuelle procédure d’extradition se fera conformément au droit international en la matière.

Par ailleurs, la justice belge ne s’est pas encore positionnée par rapport au PKK, le parti des travailleurs kurdes, l’une des organisations visées par les autorités turques. Je souhaiterais savoir de quelle manière des engagements de coopération judiciaire peuvent être signés entre nos deux gouvernements, alors même que notre justice ne s’est pas encore positionnée par rapport au PKK.

Madame la ministre, qu’en est-il du procès qui aura lieu à Bruxelles dans le courant de l’année, procès qui définira la position de la justice belge vis-à-vis du PKK ? La Turquie se constituera par ailleurs partie civile lors de ce procès.

Afin de concilier la lutte contre le terrorisme avec l’approche des droits de l’homme, de quelle manière les autorités turques se sont-elles engagées à respecter les obligations internationales en la matière ? Je pense notamment au respect de l’intégrité des personnes soupçonnées, du droit à la liberté d’association ou encore au cas de plusieurs dizaines de journalistes kurdes emprisonnés, considérés par les autorités turques comme des prisonniers de droit commun. N’oublions pas que la lutte contre le terrorisme ne peut se faire que dans le plein respect des droits de l’homme.

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – Il s’agit du même fait d’actualité mais pas du même sujet. En effet, mon collègue interroge la ministre sur la question des réfugiés kurdes en Belgique, tandis que je m’intéresse au sort des journalistes en Turquie.

*bijstand, wat moet leiden tot een meer doeltreffende samenwerking en tot een beter wederzijds begrip van de respectieve nationale rechtspleging en wetgeving. Uw Turkse ambtsgenoot heeft verklaard dat hij contactpunten in de ministeries wenst op te richten en zich wenst toe te leggen op de gerechtelijke samenwerking en op de uitlevering van misdaadigers.*

*Na een eerste ontmoeting in 2008 zijn beide landen beginnen samen te werken op het vlak van terrorismebestrijding en op het politieke en gerechtelijke vlak; op de jongste bijeenkomst is die samenwerking verder uitgediept. Uiteraard steun ik net als onze fractie elke vorm van dialoog tussen onze regering en de autoriteiten van die kandidaat-lidstaat voor de Europese Unie, met name de dialoog over terrorismebestrijding.*

*Ik zou me er evenwel van willen vergewissen dat u onze verwachtingen inzake mensenrechten duidelijk aan de Turkse autoriteiten hebt te kennen gegeven, met name door te wijzen op de richtsnoeren van het Comité van Ministers van de Raad van Europa over de rechten van de mens. Er wordt in bevestigd dat de Staten verplicht zijn om in de strijd tegen het terrorisme de internationale instrumenten tot bescherming van de rechten van de mens te eerbiedigen en dat de Lidstaten verplicht zijn het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, evenals de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens te eerbiedigen.*

*Heel wat Koerden die in België verblijven, hebben het statuut van politiek vluchteling. We hopen dat de Turkse gerechtelijke autoriteiten bepaalde Koerdische leiders niet systematisch intimideren, en zodoende de Koerdische gemeenschap criminaliseren, en hopelijk laten ze eventuele uitleveringsprocedures overeenkomstig het internationaal recht verlopen.*

*Het Belgische gerecht heeft overigens haar houding tegenover de PKK nog niet bepaald. De PKK of Koerdische Arbeiderspartij is een van de organisaties die door de Turkse autoriteiten worden geviseerd. Ik zou graag weten hoe onze regering afspraken inzake gerechtelijke samenwerking kunnen ondertekenen, terwijl ons gerecht haar houding tegenover de PKK nog niet heeft bepaald.*

*Mevrouw de minister, hoever staat het met het proces dat in de loop van dit jaar in Brussel plaatsvindt en dat bepalend zal zijn voor de houding van het Belgische gerecht ten aanzien van de PKK?*

*Op welke manier hebben de Turkse autoriteiten er zich toe verbonden terrorismebestrijding en eerbiediging van de mensenrechten te verzoenen met inachtneming van de internationale verplichtingen ter zake? Ik denk meer bepaald aan de eerbiediging van de integriteit van verdachten, van het recht op de vrijheid van vereniging of nog aan de tientallen Koerdische journalisten die als gevangenen van gemeen recht door de Turkse autoriteiten worden opgesloten. Laten we niet vergeten dat we het terrorisme alleen mogen bestrijden met volledige eerbiediging van de rechten van de mens.*

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – Mijn vraag betreft dezelfde actualiteit, maar niet hetzelfde onderwerp. Mijn collega ondervraagt de minister immers over de Koerdische vluchtelingen in België, terwijl ik me interesseer voor de

Nous en discuterons encore tout à l'heure à propos d'une proposition de résolution.

Des rencontres bilatérales ont eu lieu à Bruxelles, mardi et mercredi, entre les ministres belges et turques de l'Intérieur, de la Justice et des Affaires étrangères. Elles ont débouché sur la signature, au Palais d'Egmont, d'une déclaration et d'une convention renforçant leur coopération en matière de justice et de police, ce dont on ne peut que se féliciter.

Pour le volet judiciaire, les deux pays s'engagent ainsi à mener des consultations techniques en matière d'assistance juridique et d'extraditions, ainsi qu'à mettre en place des canaux de communication directs entre les pouvoirs centraux.

En matière de police, l'engagement prévoit des échanges d'informations et de bonnes pratiques en matière de lutte contre le terrorisme, de criminalité organisée, de traite des êtres humains, de trafic de drogue et de blanchiment d'argent.

Vous n'êtes pas sans savoir que le Sénat doit adopter aujourd'hui une proposition de résolution sur la protection de la liberté de la presse en Turquie. Or, la Commission européenne, dans son rapport émis fin 2012, a estimé que la situation s'aggravait à cet égard. Le 4 février prochain se tiendra le procès, dans une prison, à Silivri, de 44 journalistes poursuivis pour délits de presse. Ces journalistes sont assimilés à des terroristes, et c'est là que réside tout le problème. En effet, le Code pénal turc, par sa loi anti-terroriste, permet de qualifier de terroristes des journalistes qui ne font que leur métier en relayant des informations en provenance de personnes considérées à tort ou à raison comme des terroristes.

Lors de la rencontre avec vos homologues turcs, vous semblez avoir insisté pour que la Turquie respecte les droits de l'homme, une condition sine qua non à son adhésion à l'Union européenne, adhésion que je souhaite personnellement. Malgré quelques promesses, nous ne voyons guère de progrès dans la législation ni dans l'action concrète de la justice turque concernant la protection de la liberté de la presse.

Madame la ministre, pourriez-vous nous préciser à quoi la Belgique s'est engagée en matière de coopération judiciaire et de lutte contre le terrorisme ? La Belgique a-t-elle explicitement mentionné qu'il ne pouvait être question d'aider la justice turque à poursuivre des journalistes sur le territoire belge ou à obtenir depuis la Belgique des informations sur des journalistes qui seraient poursuivis sous la qualification de terrorisme pour de simples faits de presse ?

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice. – Le procès auquel vous faites allusion aura lieu lorsque la réquisition finale du procureur sera disponible et que les autres procédures – chambre du conseil, etc. –, y compris les recours qui peuvent être utilisés dans ce cadre, auront été tranchées. À ce stade, il m'est impossible de me prononcer sur la date du procès. L'intention est qu'il puisse commencer vers la fin de cette année. Ce procès, comme tout autre procès pénal, n'implique évidemment pas une position de la justice vis-à-vis du PKK. Chaque procès est exclusivement une affaire judiciaire. Il est utile de souligner qu'aux yeux des Nations unies et de l'Union européenne, y compris la

situatie van de journalisten in Turkije. We zullen daarover naar aanleiding van een voorstel van resolutie straks nog van gedachten wisselen.

Dinsdag en woensdag hebben in Brussel dus bilaterale vergaderingen plaatsgevonden tussen de Belgische en Turkse ministers van Binnenlandse Zaken, Justitie en Buitenlandse Zaken. Tot besluit werden in het Egmontpaleis een gezamenlijke verklaring inzake justitie en een memorandum van overeenstemming inzake politie ondertekend om de samenwerking op die vlakken te versterken. Dat kan ons alleen maar verheugen.

Inzake justitie verbinden beide landen zich ertoe technisch overleg te plegen inzake gerechtelijke bijstand en uitleveringen, en om rechtstreekse communicatiekanalen tussen de centrale autoriteiten te creëren.

Inzake politie wordt voorzien in de uitwisseling van inlichtingen en van best practices inzake terrorismebestrijding, georganiseerde misdaad, mensenhandel, drugshandel en witwasserij.

Het is u niet onbekend dat de Senaat vandaag een voorstel van resolutie moet goedkeuren over de bescherming van de persvrijheid in Turkije. In haar verslag van eind 2012 is de Europese Commissie echter van oordeel dat de toestand op dat vlak verslechtert. Op 4 februari aanstaande moeten in een gevangenis in Silivri 44 journalisten wegens persmisdrijven voor de rechter verschijnen. Ze worden gelijkgesteld met terroristen en dat is de kern van het probleem. Krachtens de Turkse strafwet en antiterreurwet kunnen journalisten immers als terroristen worden behandeld als ze beroepshalve ruchtbaarheid geven aan informatie afkomstig van personen die terecht of ten onrechte als terroristen worden beschouwd.

Tijdens de ontmoeting met uw Turkse ambtsgenoten hebt u er blijkbaar op aangedrongen dat Turkije de mensenrechten zou eerbiedigen, overigens een voorwaarde sine qua non om lid van de Europese Unie te kunnen worden.

Ondanks enkele beloften, zien we helemaal geen vooruitgang in de Turkse wetgeving, noch concrete initiatieven van het Turkse gerecht inzake bescherming van de persvrijheid.

Mevrouw de minister, waartoe heeft België zich precies verbonden inzake gerechtelijke samenwerking en inzake terrorismebestrijding ? Heeft België expliciet vermeld dat het absoluut is uitgesloten het Turkse gerecht bijstand te verlenen om journalisten op het Belgische grondgebied te vervolgen of om inlichtingen in te winnen over journalisten die wegens eenvoudige persmisdrijven als terrorist zouden worden vervolgd?

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Justitie. – Het proces waarop u zinspeelt, vindt plaats als de eindvordering van de procureur beschikbaar is en als alle andere procedures – zowel die voor de raadkamer als de beroepsprocedures die in dezen kunnen worden gevoerd – uitgeput zijn. Ik kan me nu nog niet uitspreken over een datum voor het proces. Het is de bedoeling het op het einde van dit jaar te openen. In deze strafzaak, noch in gelijk welke andere, is het vereist dat justitie haar houding ten aanzien van de PKK bepaalt. Elk proces is immers uitsluitend een rechtszaak. Het is wel nuttig te beklemtonen dat de Verenigde Naties en de Europese Unie, met inbegrip van België, de PKK als een

Belgique, le PKK est considéré comme une organisation terroriste.

Tout comme la Belgique, la Turquie est un État membre du Conseil de l'Europe et partie à la Convention européenne des droits de l'homme. Lors de la réunion trilatérale du 22 janvier, la Belgique et la Turquie ont à nouveau souligné que la coopération internationale, qui est fondée sur les conventions du Conseil de l'Europe, se poursuit toujours dans le cadre du respect des droits fondamentaux.

La poursuite et le jugement de membres présumés d'organisations terroristes – et non pas uniquement du PKK – se fait et doit se faire dans le respect de la Convention européenne des droits de l'homme. Du point de vue de ces conventions, la coopération ne peut que se rapporter à des faits graves qui sont également passibles d'une peine en Belgique et qui répondent à un seuil minimal de la peine. Cette condition empêche que la coopération soit demandée ou octroyée pour des faits qui peuvent être qualifiés comme le droit d'association ou la liberté d'expression.

Dans le cadre de la réunion trilatérale Belgique-Turquie qui a eu lieu à Bruxelles ce mardi 22 janvier et à laquelle ont assisté les ministres belges et turcs des Affaires étrangères, de la Justice, de l'Intérieur et la secrétaire d'État à l'Asile et à l'Immigration, j'ai tenu une réunion de travail avec mon homologue, le ministre de la Justice turc, M. Sadullah Ergin.

En ce qui concerne la lutte contre le terrorisme, notre position est claire. Les ministres ont exprimé leur détermination à lutter contre le terrorisme et à développer davantage leur coopération dans ce domaine. Ils ont réitéré leur engagement à poursuivre ces objectifs par le biais de mesures conformes aux obligations des deux États au regard du droit international et des droits de l'homme et des réfugiés.

La coopération judiciaire ne vise pas uniquement les cas de terrorisme. Il s'agit de coopération judiciaire dans des affaires pénales : commissions rogatoires et extraditions. J'ai signé avec mon homologue turc une déclaration commune qui vise à donner des impulsions à nos administrations respectives afin de dynamiser la coopération, dans la légalité internationale et nationale, par une communication, une concertation directe et pratique entre les services concernés.

Le but est de favoriser les contacts directs entre l'autorité centrale et des points de contact dans les administrations respectives qui assurent la mise en œuvre des affaires de coopération judiciaire, mais aussi de renforcer l'efficacité et l'effectivité de cette coopération en améliorant entre autres la qualité des traductions, en échangeant des informations sur nos procédures et pratiques respectives et en organisant des ateliers afin de faciliter les procédures d'assistance légale mutuelle et les extraditions.

**M. Richard Miller (MR).** – Comme je l'ai dit en posant ma question, tout ce qui peut être fait en matière de lutte contre le terrorisme mérite notre soutien et notre adhésion.

Je suis heureux que la ministre ait répété à la tribune qu'elle serait extrêmement attentive à ce que les choses se passent dans le respect des droits de l'homme.

Nous serons particulièrement attentifs au suivi de cette

terroristische organisatie beschouwen.

*Net als België is Turkije lid van de Raad van Europa en partij bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Tijdens de trilaterale vergadering van 22 januari hebben België en Turkije beklemtoond dat de internationale samenwerking gebaseerd is op de verdragen van de Raad van Europa en in elk geval wordt voortgezet met in achtneming van de grondrechten.*

*Vermoedelijke leden van terreuroorganisaties – en niet alleen die van de PKK – worden vervolgd en veroordeeld met inachtneming van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Krachtens die verdragen mag de samenwerking uitsluitend betrekking hebben op gewichtige feiten die ook in België strafbaar zijn en wel vanaf een bepaalde minimumstrafmaat. Die voorwaarde voorkomt dat een beroep wordt gedaan op samenwerking voor feiten die verband houden met de vrijheid van vereniging of van meningsuiting.*

*In het raam van de trilaterale ontmoeting België- Turkije van dinsdag 22 januari te Brussel, waaraan is deelgenomen door de Belgische en Turkse ministers van Buitenlandse Zaken, van Justitie en van Binnenlandse Zaken en door de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, heb ik een werkvergadering belegd met mijn ambtgenoot Sadullah Ergin, de Turkse minister van Justitie.*

*Inzake terrorismebestrijding is onze houding duidelijk. De ministers hebben te kennen gegeven dat ze het terrorisme vastberaden willen bestrijden en de samenwerking op dat vlak breder willen ontwikkelen. Ze hebben hun belofte hernieuwd om die doelstellingen na te streven met maatregelen die in overeenstemming zijn met de verplichtingen van beide Staten inzake het internationaal recht, inzake de rechten van de mens en de rechten van de vluchtelingen.*

*De gerechtelijke samenwerking is niet alleen op terrorisme gericht. Het gaat om juridische samenwerking in strafzaken, rogatoire commissies en uitleveringen. Ik heb met mijn Turkse ambtsgenoot een gezamenlijke verklaring ondertekend waarin we onze respectieve administraties ertoe aanzetten dynamisch samen te werken met eerbied voor de nationale en internationale regels. De betrokken diensten zullen daartoe rechtsreeks met elkaar kunnen communiceren en praktisch overleg plegen.*

*Het is niet alleen de bedoeling om rechtstreekse contacten te bevorderen tussen de centrale overheid en contactpunten in de diverse administraties die instaan voor de gerechtelijke samenwerking, maar ook om die samenwerking doeltreffender en efficiënter te laten verlopen door de kwaliteit van de vertalingen te verbeteren, informatie uit te wisselen over onze respectieve procedures en praktijken en door werkgroepen te organiseren om de procedures inzake onderlinge wettelijke bijstand en uitleveringen te verbeteren.*

**De heer Richard Miller (MR).** – *Ik heb in mijn vraag al onderstreept dat alles wat mogelijk is inzake terrorismebestrijding onze steun verdient.*

*Ik ben tevreden dat de minister hier op het spreekgestoelte heeft bevestigd dat ze er nauwgezet zal op toezien dat alles verloopt met inachtneming van de rechten van de mens.*

*We zullen die samenwerking op de voet volgen.*

coopération.

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – M. Miller vient de se déclarer heureux, mais personnellement je ne le suis pas.

J'ai posé une question précise à la ministre sur le sort futur des journalistes turcs poursuivis par le pouvoir judiciaire turc sous incrimination de terrorisme.

Je souhaite que le texte du protocole d'accord signé par les ministres de la Justice soit distribué avant le débat qui aura lieu tout à l'heure en séance plénière sur notre proposition de résolution.

En effet, je tiens à vérifier si la Belgique a explicitement fait consigner dans cette déclaration qu'il ne sera pas question que nos autorités judiciaires collaborent avec leurs homologues turcs pour la poursuite et l'échange d'informations concernant le travail de journaliste.

Sinon, nous aboutirons à une situation absurde où le parlement adoptera cet après-midi une résolution visant à protéger les journalistes turcs, alors que le gouvernement a signé mardi avec la Justice turque un accord de coopération pouvant entraîner un accroissement des poursuites à l'égard de ces mêmes journalistes.

Je demande donc à recevoir ce document.

**Question orale de M. Bart Laeremans au premier ministre sur «le résultat de la concertation avec les entités fédérées concernant la suite de la mise en œuvre de la réforme de l'État» (n° 5-813)**

**Mme la présidente.** – M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments, répondra.

**M. Bart Laeremans (VB).** – *Le mardi 22 janvier, le premier ministre a rencontré les quatre ministres-présidents des entités fédérées, en présence des deux secrétaires d'État aux Réformes institutionnelles, dans le cadre d'une concertation sur la poursuite de la mise en œuvre de la sixième réforme de l'État. Si les communiqués diffusés à cette occasion étaient relativement optimistes, il subsiste pourtant bien des points obscurs au sujet de la concrétisation de cette réforme.*

*Interrogé hier à ce sujet au Parlement flamand, le ministre-président flamand a répondu que seuls deux accords très vagues avaient été conclus. Une avant-garde de fonctionnaires fédéraux serait mise à disposition et des informations seraient échangées via une task force. Pour le surplus, on reste dans le brouillard.*

*Quels accords concrets ont-ils été conclus avec les ministres-présidents sur la mise en œuvre de la sixième réforme de l'État, et notamment l'avant-garde de fonctionnaires et le calendrier de leur mission, le transfert de compétences et la loi de financement, dont les «fiches de l'inventaire»?*

*Le secrétaire d'État peut-il confirmer explicitement l'existence d'un accord sur toutes les compétences à transférer, y compris les cent pour cent de moyens financiers, sauf pour la politique du marché de l'emploi?*

*Si nous faisons le calcul, la Flandre céderait chaque année 430 millions d'euros au fédéral, un cadeau colossal offert par*

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – *De heer Miller drukte zopas zijn tevredenheid uit, maar persoonlijk doe ik dat niet.*

*Ik heb de minister een precieze vraag gesteld over het lot van de Turkse journalisten die door het Turkse gerecht worden vervolgd op beschuldiging van terrorisme.*

*Ik zou willen dat de tekst van de gezamenlijke verklaring die door de ministers van Justitie is ondertekend, op de banken wordt rondgedeeld vóór de besprekking van ons voorstel van resolutie in de plenaire vergadering. Ik sta er inderdaad op te controleren of België explicet in de verklaring heeft laten opnemen dat onze gerechtelijke autoriteiten hun Turkse ambtgenoten in geen geval helpen om journalisten te vervolgen of om inlichtingen over journalistiek werk in te winnen.*

*Zo niet komen we terecht in de absurde situatie waar het parlement een resolutie goedkeurt om Turkse journalisten in bescherming te nemen, terwijl de regering dinsdag afspraken inzake samenwerking met het Turkse gerecht heeft ondertekend die de vervolging van diezelfde journalisten in de hand werken.*

*Ik sta erop dat document te mogen ontvangen.*

**Mondelinge vraag van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over «de resultaten van het overleg met de deelstaten over de verdere uitvoering van de staatshervorming» (nr. 5-813)**

**De voorzitster.** – De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen, antwoordt.

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Op dinsdag 22 januari pleegde de eerste minister, in gezelschap van de twee staatssecretarissen voor Institutionele Hervormingen, overleg met de vier ministers-presidenten van de deelstaten over de verdere uitvoering van de zesde staatshervorming. Er werden in dat verband nogal wat optimistische geluiden de wereld ingestuurd, maar dat neemt niet weg dat er nog altijd heel wat onduidelijkheid blijft bestaan over de concrete uitvoering van de staatshervorming.

Gisteren werd de Vlaamse minister-president hierover ondervraagd in het Vlaams Parlement en uit zijn antwoorden leiden we af dat er slechts twee zeer vage afspraken werden gemaakt. Een voorhoede van federale ambtenaren zou ter beschikking worden gesteld en er wordt informatie uitgewisseld via een taskforce. Over al de rest blijft een dichte mist hangen.

Welke concrete afspraken werden gemaakt met de ministers-presidenten over de uitvoering van de zesde staatshervorming, onder andere inzake de voorhoede van ambtenaren en de timing voor hun opdracht, over de overdracht van de bevoegdheden en de financieringswet, waaronder de zogenaamde fiches van de inventaris?

Kan de staatssecretaris duidelijk bevestigen dat er een akkoord over bestaat dat voor alle over te dragen bevoegdheden ook de volle honderd procent aan financiële middelen mee zullen worden overgedragen, behalve dan voor het arbeidsmarktbeleid?

*la Flandre à l'État fédéral.*

**M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments.** – *Une rencontre a en effet eu lieu mardi entre le premier ministre et les quatre ministres-présidents, en présence de mon collègue Wathélet et de moi-même. Nous avons évoqué l'état d'avancement des transferts de compétences aux régions et communautés et leurs conséquences pratiques.*

*Nous avons décidé de commun accord de constituer une task force interfédérale à partir des chancelleries du premier ministre et des entités fédérées. Cette task force veillera au transfert des informations nécessaires et déterminera, en temps opportun, les modalités du transfert d'une avant-garde de fonctionnaires fédéraux en vue de la mise en œuvre de la réforme.*

*En attendant, les experts des huit partis signataires de l'accord institutionnel poursuivent assidûment la rédaction des textes juridiques qui exécuteront l'accord institutionnel. D'ici quelques semaines, le Comité de mise en œuvre des réformes institutionnelles prendra connaissance des textes sur les transferts de compétences et la nouvelle loi spéciale de financement. Si un accord définitif est conclu à ce sujet, les huit groupes de la majorité institutionnelle pourront soumettre ces textes au Parlement, sous la forme de propositions de loi spéciale et, comme lors de la première phase, les transmettre pour avis au Conseil d'État. Notre ferme ambition est que les propositions soient traitées au Parlement le plus rapidement possible et en tout cas en 2013.*

*Pourrons-nous respecter ce calendrier compte tenu de l'état d'avancement des travaux ?*

*Les transferts de compétences s'accompagneront du transfert des moyens financiers nécessaires. Pour la politique du marché de l'emploi, l'accord papillon prévoit que la dotation se composera de 90% des moyens, complétés par des moyens du mécanisme de transition.*

*Pour les autres domaines de compétence, il n'est pas fait référence à 90% des moyens.*

*Il faut toutefois tenir compte du faire que les moyens financiers indiqués dans les tableaux budgétaires de l'accord institutionnel doivent encore être actualisés, ce qui permet de tenir compte aussi de l'assainissement.*

*Enfin, des mécanismes spécifiques jouent également un rôle. J'ai déjà mentionné le mécanisme de transition, qui doit garantir qu'aucune entité fédérée ne soit gagnante ou perdante. Un montant d'égalisation est prévu à cet effet. Les dix premières années, sa valeur nominale restera constante. Au cours des dix années suivantes, ce montant sera dégressif pour tomber finalement à zéro. Les communautés et les régions peuvent donc parfaitement se préparer et ne subiront aucun désavantage.*

**M. Bart Laeremans (VB).** – *Tout cela reste particulièrement obscur. Le secrétaire d'État affirme qu'une task force fixera les modalités du transfert d'une avant-garde de fonctionnaires fédéraux en vue de la mise en œuvre de la réforme. On ignore totalement quand interviendra ce*

Als we dat berekenen, dan zou alleen Vlaanderen jaarlijks al 430 miljoen euro aan het federale niveau afdragen. Op zich is dat een gigantisch Vlaams geschenk voor de federale overheid.

**De heer Servais Verherstraeten,** staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – De eerste minister en de vier ministers-presidenten hebben elkaar dinsdag inderdaad ontmoet, samen met collega Wathélet en met mezelf. We hebben het gehad over de stand van de werkzaamheden betreffende de bevoegdheidsoverdrachten naar de gewesten en de gemeenschappen en de praktische gevolgen ervan.

We hebben samen beslist om vanuit de kanselarijen van de eerste minister en die van de deelstaten een interfederale taskforce op te richten. De taskforce zal de uitwisseling van nuttige informatie mogelijk maken. De taskforce zal ook op het juiste moment de modaliteiten bepalen voor de opdracht van een voorhoede van federale ambtenaren om de hervorming te concretiseren.

De experts van de acht partijen die het institutionele akkoord hebben gesloten, werken intussen naarstig verder aan de juridische teksten die uitvoering geven aan het institutionele akkoord. Het uitvoeringscomité voor de Institutionele Hervormingen zal binnen enkele weken kennis nemen van de teksten over de bevoegdheidsoverdrachten en de nieuwe Bijzondere Financieringswet. Als daarover een definitief akkoord wordt bereikt, kunnen de acht fracties van de institutionele meerderheid de teksten als voorstellen van bijzondere wet in het Parlement indienen en zoals in de eerste fase voor advies overzenden aan de Raad van State. Het is de vaste ambitie om de voorstellen zo snel mogelijk en zeker in 2013 in het parlement af te handelen.

Zoals de werkzaamheden nu vorderen, zitten we op spoor om die timing te halen.

De bevoegdheidsoverdrachten zullen gepaard gaan met de overdracht van de nodige financiële middelen. Voor het arbeidsmarktbeleid bepaalt het vlinderakkoord dat de dotatie bestaat uit 90% van de middelen, aangevuld met middelen uit het overgangsmechanisme.

Voor de overige bevoegdheidsdomeinen wordt niet verwezen naar 90% van de middelen.

Wel moet ermee rekening worden gehouden dat de financiële middelen die in de budgettaire tabel bij het institutionele akkoord zijn vastgelegd, nog moeten worden geactualiseerd, zodat ook met de saneringen rekening kan worden gehouden.

Ten slotte spelen ook specifieke mechanismen een rol. Zo heb ik al verwezen naar het overgangsmechanisme, dat moet waarborgen dat geen enkele deelstaat wint of verliest. Daartoe wordt in een egaliseringsbedrag voorzien. Dat blijft de eerste tien jaar nominaal constant en is de volgende tien jaar degressief in de tijd tot het uiteindelijk nul bedraagt. De gemeenschappen en de gewesten kunnen zich dus perfect voorbereiden en zullen geen nadeel ondervinden.

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Het blijft allemaal heel erg vaag. De staatssecretaris zegt dat een taskforce de modaliteiten zal bepalen voor de opdracht van een voorhoede van federale ambtenaren om de hervorming te concretiseren. Het is echter volstrekt onduidelijk wanneer die voorhoede van

*transfert, peut-être seulement en 2015.*

*Le secrétaire d'État dit aussi que les textes seront soumis au parlement le plus rapidement possible et en tout cas en 2013 alors que la phase de concertation n'est pas encore terminée. Les huit partis doivent encore donner leur aval et les textes doivent ensuite encore être transmis au Conseil d'État. Je souhaite bonne chance au secrétaire d'État mais étant donné que tout en est encore au stade embryonnaire, je doute que les textes arrivent au parlement avant l'été.*

*Quant au financement, j'avais appris par les médias que, pour la politique du marché de l'emploi uniquement, le transfert ne concerneait pas 100% mais seulement 90% des moyens. À présent, le secrétaire d'État, dans une réponse très vague et générale, évoque toutes sortes de compensations et un mécanisme de transition. Il n'a en tout cas pas explicitement confirmé que pour toutes les autres matières, le transfert concerneait 100% des moyens. Sa réponse est équivoque.*

**Question orale de Mme Vanessa Matz au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable sur «la taxe sur les transactions financières» (n° 5-800)**

**Mme la présidente.** – M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments, répondra.

**Mme Vanessa Matz (cdH).** – Le Conseil des ministres des Finances de l'Union européenne a donné son feu vert mardi à l'instauration d'une taxe sur les transactions financières. Onze pays ont ainsi fait le choix de se regrouper en se servant de la procédure de coopération renforcée.

Il s'agit d'une grande avancée de l'intégration européenne. En effet, pour la première fois en matière fiscale, le blocage imposé par la règle de l'unanimité est levé.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous préciser la portée et les modalités d'application de cette taxe sur les transactions financières ? Quel est le calendrier prévu pour l'entrée en vigueur de cette mesure ? À qui profitera le produit de cette nouvelle taxe ?

Y a-t-il d'autres dossiers en matière fiscale où la Belgique pourrait avancer via une coopération renforcée avec ses partenaires européens ?

**M. Servais Verherstraeten**, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – Je vous lis la réponse du ministre.

À l'Ecofin de ce mardi, nous avons franchi une étape formelle. Après avoir déjà réalisé une importante avancée voici quelques mois avec l'envoi d'une lettre demandant de pouvoir travailler dans le cadre d'une coopération renforcée en vue de l'établissement d'une taxe sur les transactions financières, l'Ecofin a donné officiellement son autorisation ce mardi.

Il appartient à présent à la Commission européenne de formuler une proposition de fond dans les prochaines semaines, laquelle sera vraisemblablement élaborée sur la

duizenden ambtenaren zal worden overgeheveld. Als ik het goed heb begrepen, kan dat zelfs pas in 2015 zijn.

De staatssecretaris zegt ook dat de teksten zo snel mogelijk, en zeker nog in 2013, in het parlement zullen worden ingediend. De fase van overleg is echter nog niet afgerond. De acht partijen moeten nog hun zegen geven en daarna moeten de teksten nog aan de Raad van State worden voorgelegd. Ik wens de staatssecretaris veel succes, maar aangezien alles nog in een embryonale fase zit, denk ik niet dat de teksten vóór de zomer in het parlement zullen worden ingediend.

Wat de financiering betreft had ik via de media vernomen dat alleen voor het arbeidsmarktbeleid niet de volledige 100%, maar slechts 90% van de middelen zou worden overgeheveld. Dat is op zich al een grote transfer naar het Belgische niveau. Nu verwijst de staatssecretaris in een zeer wazig en algemeen antwoord naar allerhande compensaties en een overgangsmechanisme. Hij heeft alleszins niet uitdrukkelijk bevestigd dat voor alle andere materies dan het arbeidsmarktbeleid de middelen voor 100% zullen worden overgeheveld. Het antwoord is zeer dubbelzinnig.

**Mondelinge vraag van mevrouw Vanessa Matz aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling over «de taks op de financiële transacties» (nr. 5-800)**

**De voorzitster.** – De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Régie der gebouwen, antwoordt.

**Mevrouw Vanessa Matz (cdH).** – *De Raad van ministers van Financiën van de Europese Unie gaf dinsdag groen licht voor een belasting op financiële transacties. Elf landen hebben in dat kader gekozen voor de procedure voor nauwere samenwerking.*

*Het betreft hier een grote vooruitgang op niveau van de Europese integratie. Voor het eerst werd immers op fiscaal vlak de blokkering door de unanimiteitsregel opgeheven.*

*Kan de minister de toepassingsmodaliteiten van deze belasting op financiële transacties toelichten? Wanneer treedt deze maatregel in werking? Naar wie zal de opbrengst ervan gaan?*

*Kan België nog andere belastingdossiers via een nauwere samenwerking met Europese partners doen vooruitgaan?*

**De heer Servais Verherstraeten**, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Régie der gebouwen. – Ik lees het antwoord van de minister.

*Op de Ecofinvergadering van dinsdag werd een formele stap gezet. De brief met de vraag om via een nauwere samenwerking een taks op financiële transacties in te voeren, was al een belangrijke vooruitgang. Dinsdag gaf Ecofin de officiële goedkeuring.*

*Het is nu aan de Europese Commissie om de volgende weken een voorstel ten gronde te formuleren, dat waarschijnlijk zal gebaseerd zijn op het oorspronkelijk voorstel van september 2011.*

base de la proposition initiale de septembre 2011.

Par la suite, les États membres concernés poursuivront les discussions à propos de cette nouvelle proposition et devront l'adopter par consensus, l'objectif étant d'avoir un maximum de pays participants. J'ai noté à cet égard la déclaration du ministre néerlandais des Finances qui n'exclut pas de se joindre à la coopération renforcée si certaines conditions sont remplies, d'où l'importance de la future proposition de la Commission et de la négociation qui suivra. Il est bien entendu dans l'intérêt de tous que le nombre de pays participants soit le plus élevé possible.

Je ne puis évidemment me prononcer sur l'entrée en vigueur, les recettes potentielles ou l'éventuelle répartition du produit de la FTT étant donné que j'attends comme vous la proposition de la Commission.

Je renvoie pour le reste aux réponses que j'ai déjà données en commission aux nombreuses questions qui m'ont été posées à propos de la proposition initiale.

Je me réjouis du développement intervenu ce mardi à l'Ecofin. Nous donnons ainsi un signal politique, notamment à l'égard de la spéculation financière. Je m'investirai bien entendu dans la négociation qui s'ouvrira dans les prochaines semaines.

**Mme Vanessa Matz (cdH).** – Il s'agit d'une étape importante même si, par rapport à ce vaste chantier de l'harmonisation fiscale, elle ne représente finalement qu'un point de détail.

J'espère en tout cas que cette proposition nous sera soumise rapidement et qu'elle pourra faire l'objet d'un consensus. J'espère également que le ton est ainsi donné et que nous pourrons progresser sur le plan fiscal grâce à une coopération renforcée – seul moyen d'avancer pour l'instant – et que nous pourrons prendre d'autres mesures sur cette même base.

**Question orale de M. Ahmed Laaouej au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable sur «le quote stuffing» (n° 5-802)**

**Mme la présidente.** – M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments, répondra.

**M. Ahmed Laaouej (PS).** – Je vous parlerai une fois encore d'un procédé dont le nom appartient au jargon de la finance. Après le *shadow banking*, voici le *quote stuffing*. Il n'est pas nouveau. Il est lié à la pratique du *trading* à haute fréquence qui représenterait aujourd'hui entre 35% et 40% du volume des transactions financières. Le *trading* à haute fréquence consiste à utiliser des algorithmes qui, repris dans des logiciels informatiques, donnent des ordres d'achat ou de vente de valeurs en fonction de certains critères préprogrammés. Autrement dit, ce sont des machines qui donnent des ordres de bourse pour des achats ou des ventes. Ce phénomène en expansion crée des espaces inédits de spéculation, à l'instar du *quote stuffing*.

Un bulletin d'information du Crédit Suisse du 6 décembre 2012 était consacré à cette technique de manipulation boursière. Le *quote stuffing* vise à introduire massivement des ordres de bourse à l'achat ou à la vente pour ensuite tout annuler. Cela permet de créer un faux mouvement

*Vervolgens zullen de betrokken lidstaten dit nieuwe voorstel bespreken en een consensus moeten bereiken. Het is de bedoeling dat zo veel mogelijk landen aan het systeem deelnemen. De Nederlandse minister van Financiën sluit niet uit dat Nederland zich bij de nauwere samenwerking aansluit als bepaalde voorwaarden zijn vervuld. Het toekomstig voorstel van de Commissie en de daaropvolgende onderhandelingen zijn in dat opzicht dus heel belangrijk. Het is in ieders belang dat er zo veel mogelijk landen aan deelnemen.*

*Net als u wacht ik op het voorstel van de Commissie. Ik kan me daarom nog niet uitspreken over de inwerkingtreding, de mogelijke opbrengsten of de eventuele verdeling van de opbrengst van de taks op de financiële transacties.*

*Voorts verwijst ik naar de antwoorden op de vele vragen die me in de commissie over het initiële voorstel werden gesteld.*

*Ik ben blij met de ontwikkeling in de Ecofinbijeenkomst van dinsdag. We geven hiermee een politiek signaal ten opzichte van de financiële speculanteren. Ik zal me alleszins inzetten tijdens de onderhandelingen die de komende weken van start gaan.*

**Mevrouw Vanessa Matz (cdH).** – *Het gaat hier om een belangrijke stap, al is het uiteindelijk maar een detail in de fiscale harmonisering.*

*Ik hoop in elk geval dat dit voorstel ons snel zal worden voorgelegd en dat er een consensus wordt bereikt. Ik hoop eveneens dat we via nauwere samenwerking vooruitgang kunnen boeken op het vlak van de fiscaliteit. Ik hoop ook dat op dezelfde basis andere maatregelen kunnen worden genomen.*

**Mondelinge vraag van de heer Ahmed Laaouej aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling over «de quote stuffing» (nr. 5-802)**

**De voorzitster.** – De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen, antwoordt.

**De heer Ahmed Laaouej (PS).** – *Quote stuffing is geen nieuw fenomeen. Het is verbonden met high frequency trading dat momenteel tussen 35 à 40% van het volume aan financiële transacties vertegenwoordigt. Bij high frequency trading worden op grond van bepaalde voorgeprogrammeerde criteria en op basis van berekeningsmethodes via een softwareprogramma aankoop- of verkooporders geplaatst. Anders gezegd, machines geven beursorders voor verkoop of aankoop van aandelen. Dit groeiende fenomeen creëert, net als quote stuffing, nog nooit vertoonde ruimte tot speculatie.*

*Een informatierapport van Crédit Suisse van 6 december 2012 was aan deze techniek van beursmanipulatie gewijd. Bij quote stuffing worden massaal beursorders voor aankoop of verkoop geplaatst die vervolgens worden ingetrokken. In L'Echo werd uitgelegd dat hiermee een valse marktbeweging naar boven of naar beneden van de genoteerde aandelen kan worden gecreëerd, zodat de andere deelnemers worden misleid en er een*

de marché à la hausse ou à la baisse sur les valeurs cotées afin de tromper les autres participants et d'ouvrir un espace de spéculation, comme l'expliquait voici quelques jours le journal *L'Echo*. Selon le bulletin d'information du Crédit Suisse, des valeurs comme Heineken ou Telefónica auraient fait l'objet de ce genre de manipulations. Celles-ci peuvent survenir en quelques secondes et avoir un impact plus ou moins significatif. Il reste à savoir quel volume représentent ces transactions.

Répondant à un journaliste, l'un des auteurs du rapport du Crédit Suisse n'excluait pas que les valeurs belges aient pu faire l'objet de ces manipulations qui constituent selon moi de l'abus de marché voire de la fraude boursière. S'il devait s'avérer que nos entreprises ont elles aussi fait l'objet de ce genre d'attaques spéculatives, elles peuvent en subir un préjudice et nous devons les protéger. Même si elles n'ont pas déjà subi ce genre de manipulations boursières, elles pourraient en être victimes dans le futur. En effet, comme l'indiquent certaines sources, le volume du *trading* à haute fréquence représente une part considérable des transactions sur le marché belge, ce qui rend plausible un risque d'abus de marché par *quote stuffing* sur les valeurs belges.

Des valeurs belges, du BEL20 ou d'autres, ont-elles déjà fait l'objet de *quote stuffing*? Il va de soi que je ne vous demande pas de noms d'entreprises mais une réponse générale relative aux sociétés cotées en Belgique afin de cerner les initiatives que vous avez prises au sujet du *quote stuffing*, en tenant également compte des évolutions au niveau européen.

Pourriez-vous d'ailleurs nous informer sur ces dernières?

**M. Servais Verherstraeten**, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments. – Je vous lis la réponse du ministre des Finances.

Je partage votre préoccupation. Des pratiques comme le *quote stuffing* peuvent ébranler la confiance que l'on peut avoir dans le système financier. Cette pratique constitue une manipulation des cours en ce sens qu'un intermédiaire place et retire rapidement des ordres dans l'intention de fausser le marché. Un tel comportement est donc possible d'amendes administratives, voire de sanctions pénales.

Quant à savoir si des valeurs belges ont fait l'objet de *quote stuffing*, je peux vous donner les précisions suivantes.

C'est la FSMA qui, dans le cadre de la détection d'un abus de marché, surveille tant les transactions que les ordres afin de repérer ce type d'abus. Un tel comportement n'a jamais pu être établi concernant des actions du BEL20 si ce n'est dans un seul cas détecté par la FSMA. Ce cas a été sanctionné. Vous trouverez sur le site de la FSMA un document montrant qu'une amende a été imposée en juin 2011 dans le cadre d'une pratique consistant à placer des ordres et à les annuler ensuite afin de créer une distorsion de prix entre les deux marchés sur lesquels le titre visé était coté. Je tiens ce document à votre disposition.

Sur le plan politique, je prépare, avec mon collègue Vande Lanotte, une initiative législative qui devrait être soumise dans les prochaines semaines au conseil des ministres. Cette initiative dotera la FSMA de moyens juridiques supplémentaires pour lutter contre toutes les formes d'abus de marché.

*speculatieruimte ontstaat. Volgens het informatierapport van Crédit Suisse zouden de aandelen van Heineken of Telefónica al het voorwerp geweest zijn van dit soort manipulaties. Dit kan plots gebeuren, in enkele seconden, en afhankelijk van het volume een grote of minder belangrijke impact hebben op de prijs.*

*In antwoord op de vraag van een journalist sluit één van de auteurs van het rapport van Crédit Suisse niet uit dat Belgische aandelen het mikpunt waren van deze manipulaties, die volgens mij onder marktmisbruik of beursfraude vallen. Als zou blijken dat Belgische ondernemingen ook het voorwerp uitmaakten van dit soort speculatieve aanvallen kunnen ze schade hebben opgelopen en moeten we ze beschermen. Misschien zijn nog geen Belgische ondernemingen het slachtoffer geworden van deze beursmanipulaties, maar het kan in de toekomst nog gebeuren. Sommige bronnen beweren dat een belangrijk deel van de transacties op de Belgische markt via high frequency trading gebeurt, wat waarschijnlijk het risico op misbruik van de Belgische aandelenmarkt via quote stuffing verhoogt.*

*Hebben BEL20-aandelen of andere Belgische aandelen al te maken gehad met quote stuffing? Het spreekt van zelf dat ik geen namen van ondernemingen vraag, maar ik verwacht wel een algemeen antwoord met betrekking tot de Belgische beursgenoteerde bedrijven en de initiatieven die de minister heeft genomen met betrekking tot quote stuffing. Wat is de toestand op Europees niveau?*

**De heer Servais Verherstraeten**, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Régie der gebouwen. – *Ik lees het antwoord van de minister van financiën.*

*Ik deel de bezorgdheid van de heer Laaouej. Praktijken als quote stuffing kunnen het vertrouwen in het financieel systeem ondermijnen, want het gaat om een koersmanipulatie. Een tussenpersoon plaatst snel beursorders en trekt ze onmiddellijk weer in met de bedoeling de markt te vervalsen. Voor een dergelijke handelwijze kunnen administratieve boetes of strafrechtelijke sancties worden opgelegd.*

*Op de vraag of de Belgische aandelen het mikpunt zijn geweest van quote stuffing, kan ik u het volgende meedelen.*

*In het kader van de opsporing naar misbruiken op de aandelenmarkt oefent de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA) zowel toezicht uit op de transacties als op de beursorders. De FSMA heeft slechts in één geval quote stuffing bij BEL20-aandelen ontdekt en is in dit geval ook opgetreden.*

*In het jaarverslag van 2011 dat te vinden is op de site van de FSMA, staat dat er in juni 2011 een administratieve boete werd opgelegd wegens het plaatsen en vervolgens intrekken van orders met als doel het prijsevenwicht te verstören tussen twee markten waarop de betrokken aandelen waren genoteerd. Ik houd het document ter beschikking van der heer Laaouej.*

*Samen met minister Vande Lanotte werk ik aan een wetgevend initiatief, dat de komende maanden aan de Ministerraad zal worden voorgelegd. Hiermee zal de FSMA bijkomende juridische middelen krijgen om dit soort*

Vous mentionnez également le *trading* de haute fréquence. Je souhaite mettre l'accent sur le cadre légal en discussion au niveau européen. Bien que la technique consistant à placer des ordres pour les annuler ensuite soit connue et dénoncée depuis longtemps, le projet de révision du Règlement européen sur les abus de marché dont une partie est consacrée au *trading* algorithmique et à haute fréquence cite explicitement le *quote stuffing* comme étant une stratégie susceptible de constituer un abus de marché. Toutefois, il y a lieu de rappeler que ni le *high frequency trading* ni les volumes importants ne constituent en tant que tels des comportements d'abus de marché. Des transactions rapides et volumineuses restent des transactions qui peuvent relever de comportements normaux.

**M. Ahmed Laaouej (PS).** – Je retiens donc qu'un seul cas de *quote stuffing* a pu être identifié à ce jour par la FSMA concernant une société cotée en bourse en Belgique.

On ne nous précise pas de quelle société il s'agit et c'est tant mieux car il faut être très prudent en la matière. Il ne faudrait pas nous-mêmes exciter les spéculateurs en nous montrant un peu trop explicites pour ce qui est des informations.

Je retiens également qu'un projet de loi est en préparation par les ministres des Finances et de l'Économie. Je m'en réjouis. Je voudrais simplement m'assurer que ce projet pourra nous être soumis rapidement, madame la présidente, car chaque jour qui passe est peut-être un jour perdu dans la supervision financière. La crise financière date déjà du 15 septembre 2008. Il ne faut donc plus tarder à élaborer ce genre de projet de loi.

Je note enfin que le *trading* à haute fréquence n'est pas considéré en soi comme un abus de marché ou une manipulation boursière. J'indique simplement que le président de l'autorité de surveillance financière français a déclaré un jour que personne, dans ses services, n'était en mesure de comprendre les algorithmes qui étaient à la base du *trading* à haute fréquence.

Monsieur le secrétaire d'État, il importerait vraiment de pouvoir s'assurer que nous disposons, à la Banque nationale et à la FSMA, quitte à s'appuyer sur des ressources extérieures, d'experts qui sont en mesure de comprendre le *trading* de haute fréquence. Je crois que c'est devenu une boîte noire potentiellement préjudiciable.

Je ne voudrais pas abuser de mon temps de parole, madame la présidente, mais je souhaiterais également que l'on veille, au niveau européen, à ce que les processus d'adoption des règlements soient mis en œuvre le plus rapidement possible. Je me réjouis que le Règlement européen désigne explicitement le *quote stuffing* comme étant une technique de manipulation boursière et que l'on puisse être intraitable sur le plan administratif et pénal – par des dépôts de plaintes si nécessaire – à l'égard de ces personnes qui peuvent causer de lourds préjudices à nos entreprises, aux travailleurs et à notre tissu social économique.

marktmisbruiken tegen te gaan.

*De heer Laaouej had het over high frequency trading. Op Europees niveau wordt een discussie gevoerd over een wettelijk kader voor deze techniek. De techniek van beursorders plaatsen en deze vervolgens annuleren is sinds lang gekend en omstreden. Een deel van het ontwerp tot herziening van het Europees reglement op marktmisbruik, dat voor een deel is gewijd aan trading op basis van algoritmes en high frequency trading, beschouwt quote stuffing explicet als een verdachte strategie. Dat is echter nog geen reden om high frequency trading of het verhandelen van grote volumes als een vorm van marktmisbruik te beschouwen. Snelle en omvangrijke transacties kunnen nog altijd als normaal worden beschouwd.*

**De heer Ahmed Laaouej (PS).** – Ik noteer dat het FSMA tot hier toe maar één geval van *quote stuffing* heeft ontdekt bij een vennootschap die op de Belgische beurs is genoteerd.

*Men heeft ons niet meegedeeld over welke vennootschap het gaat. Des te beter, want men moet hier heel voorzichtig in zijn en de speculanten niet zelf aansporen door te veel informatie te geven.*

*Ik onthoud ook dat de ministers van Financiën en van Economie een wetsontwerp voorbereiden. Dat verheugt me. Dit ontwerp zou ons zo snel mogelijk moeten worden voorgelegd, want elke dag die voorbijgaat kan voor het financieel toezicht een verloren dag zijn. De financiële crisis dateert al van 15 september 2008. We mogen dus niet langer wachten met het opstellen van dit soort wetsontwerpen.*

*Ik noteer eveneens dat high frequency trading op zich niet als marktmisbruik of beursmanipulatie wordt beschouwd. Ik wil er gewoon op wijzen dat de voorzitter van het Franse financieel toezicht zei dat niemand van zijn diensten in staat was de algoritmes die de basis vormen voor high frequency trading te begrijpen.*

*We zouden bij de Nationale Bank en de FSMA over deskundigen moeten beschikken, desnoods door een beroep te doen op externe expertise, die in staat zijn het systeem van high frequency trading te begrijpen. Ik denk immers dat deze techniek een zwarte doos is geworden die schadelijk zou kunnen zijn.*

*Men moet ervoor zorgen dat op Europees niveau zo snel mogelijk reglementeringen worden aangenomen. Ik ben blij dat het Europees reglement *quote stuffing* explicet als een techniek van beursmanipulatie omschrijft. Ik ben ook blij dat zowel administratief als strafrechtelijk zwaar kan worden opgetreden tegen personen die onze bedrijven, de werknemers en het sociaaleconomisch weefsel ernstige schade kunnen toebrengen.*

**Question orale de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable sur «la suppression d'un certain nombre de jours d'aide au remplissage de la déclaration fiscale» (n° 5-814)**

**Mme la présidente.** – M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments, répondra.

**M. Dirk Claes (CD&V).** – *Les bureaux des contributions commencent à préparer les séances d'aide au remplissage des déclarations fiscales, exercice d'imposition 2012. Certaines communes ont reçu cette semaine un courrier du SPF Finances à ce sujet.*

*Malgré leur popularité auprès des administrés et leur nécessité pour beaucoup d'entre eux, le nombre de séances a été fortement réduit. On y utilise généralement Tax-on-web, ce qui permet de travailler rapidement et minutieusement.*

*Le ministre est-il au courant de cette diminution du nombre de séances ? Combien en reste-t-il et combien sont-elles supprimées ? La suppression a-t-elle été opérée selon une répartition géographique ?*

*Pourquoi avoir réduit le nombre de séances alors qu'il en résultera certainement de longues files d'attente ? Comment le ministre concilie-t-il cette mesure avec la promesse d'un service convivial ?*

*Qui plus est, certains bureaux des contributions vont fermer. Même si je n'ai rien contre cette mesure qui intervient dans le cadre d'une rationalisation, on aurait dû logiquement augmenter le nombre de séances de remplissage des déclarations. Pourquoi par exemple ne pas mettre le nombre de séances en adéquation avec le nombre d'habitants ?*

*À Rotselaar, ma commune, quatre dates étaient prévues en 2010, trois en 2011 et plus que deux en 2012. En 2013, il ne reste plus qu'une seule date et je n'ose imaginer la situation en 2014...*

**M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments.** – Je vous lis la réponse du ministre des Finances.

*Avant tout, il n'est nullement question de supprimer des séances. Nous avons simplement demandé une évaluation des séances de l'année dernière. Nous veillons en outre à ce que le service à la population continue à être assuré de manière optimale et à ce que les moyens du SPF Finances soient utilisés le plus efficacement possible.*

*Les directions régionales préparent en ce moment l'organisation des séances de 2013. Il est par conséquent trop tôt pour dresser un état de la situation. Je transmettrai en tout cas les questions à ce sujet au cabinet du ministre concerné. Bien entendu, nous fournirons volontiers des informations complémentaires.*

**M. Dirk Claes (CD&V).** – J'espère que l'on tiendra compte de mes remarques et que l'on veillera à ce que les séances

**Mondeling vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling over «de schrapping van een aantal zitdagen voor het invullen van de belastingaangifte» (nr. 5-814)**

**De voorzitster.** – De heer Servais Verherstraeten, staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen, antwoordt.

**De heer Dirk Claes (CD&V).** – Begin 2013 beginnen de belastingkantoren reeds met de voorbereiding van de zitdagen voor de aangifte van de belastingen, aanslagjaar 2012. Enkele gemeenten ontvingen deze week in dit verband een schrijven van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Jammer genoeg wordt het aantal zitdagen drastisch ingekrompen. Deze contactmomenten zijn nochtans populair bij de inwoners en voor velen ook noodzakelijk voor de goede invulling van hun belastingbrief. Veelal wordt daarbij gebruik gemaakt van Tax-on-web, zodat snel en accuraat kan worden gewerkt.

Is de minister op de hoogte van de vermindering van het aantal zitdagen? Hoeveel contactmomenten blijven behouden en hoeveel worden geschrapt? Is die schrapping geografisch gespreid?

Waarom wordt een vermindering van het aantal zitdagen, die ongetwijfeld tot lange wachtrijen zal leiden, doorgevoerd? Hoe verzoent de minister die inkrimping met de belofte van een klantvriendelijke dienstverlening?

Daarnaast zullen enkele belastingkantoren worden gesloten. Daar heb ik niets op tegen, aangezien dit gebeurt in het kader van rationalisatie. In dat geval verwacht ik evenwel een toename van het aantal zitdagen. Dat is niet meer dan logisch. Ik vraag me dan ook af of het minimum van een enkele zitdag per gemeente niet moet worden aangepast, bijvoorbeeld aan het inwonersaantal.

In mijn gemeente Rotselaar waren er in 2010 nog vier zitdagen. In 2011 werden er nog slechts drie georganiseerd en in 2012 twee. In 2013 zou er slechts een enkele zitdag worden gehouden. Ik durf niet te voorspellen hoeveel er in 2014 zullen worden georganiseerd ...

**De heer Servais Verherstraeten,** staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – Ik geef het antwoord van de minister van Financiën.

Vooralsnog is er helemaal geen sprake van het schrappen van zitdagen. Wel werd gevraagd de zitdagen van vorig jaar te evalueren. Daarbij wordt erop toegezien dat de dienstverlening aan de bevolking optimaal verzekerd blijft en dat de middelen van de FOD Financiën zo efficiënt mogelijk worden ingezet.

De gewestelijke directies bereiden de organisatie van de zitdagen in 2013 momenteel voor. Bijgevolg is het te vroeg voor een stand van zaken. In ieder geval zal ik de vragen daarover bezorgen aan het kabinet van de bevoegde minister. Uiteraard zijn we bereid bijkomende informatie te verstrekken.

**De heer Dirk Claes (CD&V).** – Ik hoop dat rekening wordt gehouden met mijn opmerkingen en dat erop wordt toegezien

soient organisées efficacement.

**Question orale de M. Karl Vanlouwe au secrétaire d’État aux Réformes institutionnelles, et à la Régie des bâtiments sur «Bruxelles et les négociations institutionnelles» (n° 5-811)**

**M. Karl Vanlouwe (N-VA).** – *Les discussions sur la poursuite de la sixième réforme de l’État sont toujours en cours. Entre-temps, plusieurs membres du gouvernement, dont Mme Onkelinx, ont déclaré qu’il fallait créer un lien privilégié entre Bruxelles et la Wallonie, le ministre Magnette évoquant même la création d’une « nation Wallonie-Bruxelles ».*

*L’année dernière, la Chambre et le Sénat n’ont voté qu’une petite partie de la sixième réforme de l’État.*

*Depuis lors, on n’a plus avancé. Le débat parlementaire sur la réforme du Sénat n’a toujours pas commencé alors que les textes sont prêts depuis des mois et que l’avis du Conseil d’État est disponible depuis longtemps. Quant aux phases ultérieures, le calendrier et au contenu restent vagues. Je renvoie à ce sujet à la réponse du secrétaire d’État à la question que M. Laeremans vient de poser et dans laquelle le gouvernement affirme que toute la réforme de l’État doit être finalisée en 2013. Le calendrier qui avait été avancé précédemment prévoyait pourtant que tous les textes devaient avoir été examinés avant l’été ; on a dit ensuite qu’ils devaient avoir été déposés avant l’été. C’est dire que ce calendrier manque de précision.*

*Entre-temps, le gouvernement bruxellois a inscrit des recettes à son budget de 2013 alors qu’il n’y avait pas encore d’accord sur la date d’entrée en vigueur du financement supplémentaire. Mais là n’est pas l’objet de ma question.*

*J’aimerais obtenir des éclaircissements sur la loyauté du gouvernement fédéral, ou du moins de certains de ses membres, au volet institutionnel de l’accord papillon. Certains membres du gouvernement veulent réduire l’influence des différentes communautés dans la capitale. La Communauté flamande a développé un important réseau de crèches, de maisons de repos et de soins et de temples de la culture.*

*La Communauté française, qui viole la Constitution en se dénommant « fédération Wallonie-Bruxelles » est, elle aussi, très active à Bruxelles. C’est ainsi qu’est apparue à Bruxelles une situation asymétrique, où les deux communautés jouent un rôle important dans la Région de Bruxelles-Capitale. Je n’y suis pas opposé étant donné que la dynamique qui en a résulté a joué à l’avantage des habitants, des nombreux visiteurs de la capitale, et des navetteurs.*

*Des membres éminents du gouvernement fédéral ont pourtant une autre position. Ils veulent lier la capitale, de manière exclusive et privilégiée, à une seule autre Région, la Région wallonne. Ce faisant, ils entendent saper l’influence de la Communauté flamande dans la capitale. Ils parlent de renforcer l’« ancrage francophone » de la capitale pourtant officiellement bilingue.*

*J’aimerais par conséquent obtenir une réponse claire du secrétaire d’État.*

*De quelle manière peut-on renforcer le rôle de capitale de*

dat de zitdagen doeltreffend worden georganiseerd.

**Mondeling vraag van de heer Karl Vanlouwe aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, en voor de Régie der gebouwen over «Brussel in de institutionele onderhandelingen» (nr. 5-811)**

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA).** – De besprekingen over de verdere uitvoering van de zesde staatshervorming zijn nog steeds aan de gang. Intussen verklaarden meerdere leden van de regering, onder meer minister Onkelinx, dat er werk moet worden gemaakt van een “bevoorrechte band tussen Brussel en Wallonië”. Minister Magnette zei zelfs dat “une nation Wallonie-Bruxelles” moet worden gecreëerd.

Vorig jaar is slechts een klein onderdeel van de zesde staatshervorming in Kamer en Senaat goedgekeurd.

Inmiddels zijn nog geen volgende stappen gedaan. De parlementaire besprekking over de hervorming van de Senaat is nog steeds niet aangevat. De teksten daarover liggen nochtans al maanden klaar, en ook het advies van de Raad van State is al een hele tijd beschikbaar. En ook over de daaropvolgende fasen blijft, zowel naar timing als naar inhoud, onduidelijkheid bestaan. Ik verwijst ter zake naar het antwoord van de staatssecretaris op de vraag die collega Laeremans daarnet heeft gesteld, en waarin de regering als timing vooropstelt dat de hele staatshervorming in 2013 moet zijn afgehandeld. Ik stel echter vast dat vroeger als timing werd naar voren geschoven dat het hele pakket moest behandeld zijn voor de zomer; nadien is gezegd dat alle teksten moesten zijn ingediend voor de zomer. Er blijft dus onduidelijkheid bestaan over de precieze timing.

Ondertussen is wel al gebleken dat de Brusselse hoofdstedelijke regering inkomsten inschrijft in haar begroting voor 2013, ook al is er nog geen akkoord over het moment waarop de bijkomende financiering in werking zal treden. Maar dat is niet het voorwerp van mijn vraag.

Ik had wel graag verduidelijking gekregen over de loyaaliteit van de federale regering, en minstens van sommige van haar leden, aan het institutionele luik van het Vlinderakkoord. Bepaalde regeringsleden willen de invloed van de

verschillende Gemeenschappen in de hoofdstad afbouwen. De Vlaamse Gemeenschap heeft tot op heden in Brussel een belangrijk netwerk uitgebouwd van onder meer scholen, crèches, rust- en verzorgingsinstellingen en cultuurtempels.

Ook de Franse Gemeenschap, die zichzelf ten onrechte en in strijd met de Grondwet “la fédération Wallonie-Bruxelles” noemt, is erg actief in Brussel. Zo is er in Brussel een asymmetrische toestand ontstaan, waarbij beide Gemeenschappen een belangrijke rol spelen in het Hoofdstedelijk Gewest. Dat is wat mij betreft geen slechte zaak, aangezien die toestand een dynamiek heeft gecreëerd, die in het voordeel speelt van de inwoners en de vele bezoekers van de hoofdstad en de pendelaars.

De uitspraken van belangrijke leden van de federale regering wijzen echter op een andere houding. Zij willen de hoofdstad exclusief en bevoorrecht koppelen aan een enkel ander gewest, namelijk het Waals Gewest. Op die manier willen zij de invloed van de Vlaamse Gemeenschap in de hoofdstad uithollen. Men heeft het over het verstevigen van de “ancrage francophone” van de nochtans officieel tweetalige hoofdstad.

*Bruxelles si un lien privilégié et exclusif est créé entre Bruxelles et une seule autre région ? Comment une « nation Wallonie-Bruxelles » qui serait éventuellement créée pourrait-elle être mise en adéquation avec le rôle de capitale de Bruxelles ? Dans quelle mesure ces idées entrent-elles dans le cadre des discussions actuelles sur la simplification de Bruxelles, d'une part, et de la poursuite des négociations sur la sixième réforme de l'État, d'autre part ?*

**M. Servais Verherstraeten, secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles et à la Régie des bâtiments.** – *Dans un État fédéral, il importe qu'il y ait une bonne collaboration entre toutes les entités. C'est déjà le cas de nos entités fédérées et je m'en réjouis. Cette collaboration étroite profite d'ailleurs à Bruxelles et aux Bruxellois.*

*La structure de l'État belge ne prévoit pas de hiérarchie dans les liens avec Bruxelles. L'accord institutionnel relatif à la sixième réforme de l'État, qui est mis en œuvre par les huit partis signataires, ne comporte pas non plus d'éléments créant un lien privilégié entre Bruxelles et l'une ou l'autre entité fédérée. Cette hiérarchie n'est pas à l'ordre du jour des discussions sur la mise en œuvre de cet accord institutionnel, prévoyant également les mesures permettant de procéder à des réformes internes à Bruxelles. Chaque entité, dans le cadre des compétences qui lui sont propres, peut bien entendu choisir d'intensifier sa collaboration avec Bruxelles. Cela vaut pour la Communauté française, la Région Wallonne, mais tout autant pour la Flandre.*

**M. Karl Vanlouwe (N-VA).** – *Je suis d'accord sur certains éléments de la réponse du secrétaire d'État, comme la nécessité – et c'est d'ailleurs le cas – d'une bonne collaboration entre les entités fédérées. En outre, les communautés doivent accomplir des tâches spécifiques comme la construction d'écoles, de crèches et de maisons de repos et de soins.*

*Il est toutefois inacceptable qu'une région déterminée entretienne une relation privilégiée avec la capitale. L'appellation officielle et constitutionnelle de « Communauté française » ne peut être remplacée par « Fédération Wallonie-Bruxelles ». Cela me dérange énormément et c'est contraire à la Constitution. Qui plus est, lorsque plusieurs membres du gouvernement font référence à d'autres structures telles qu'une « nation Wallonie-Bruxelles », je me demande quels liens privilégiés ils envisagent avec la Capitale.*

*Il va sans dire que nous restons partisans d'une bonne collaboration avec Bruxelles et d'une intensification de cette collaboration, chaque communauté y assumant ses compétences sans toutefois porter atteinte au rôle de capitale de Bruxelles.*

Mijn vraag aan de staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen vereist dan ook een duidelijk antwoord.

Op welke manier kan de hoofdstedelijke functie van Brussel versterkt worden indien er een bevoorrechte en exclusieve band zou worden gecreëerd tussen Brussel en een enkel ander gewest? En hoe kan een eventueel op te richten “nation Wallonie-Bruxelles” in overeenstemming worden gebracht met de hoofdstedelijke rol van Brussel? In welke mate maken dergelijke ideeën deel uit van de actuele besprekingen over de Brusselse vereenvoudiging, enerzijds, en van de verdere onderhandelingen over de zesde staatshervorming, anderzijds?

**De heer Servais Verherstraeten,** staatssecretaris voor Staatshervorming en voor de Regie der gebouwen. – In elke federale staat is het belangrijk dat alle entiteiten goed samenwerken. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de verschillende gemeenschappen en gewesten in ons land werken vandaag al intensief samen. Dat juich ik toe. Brussel en de Brusselaars hebben belang bij die nauwe samenwerking.

De Belgische staatsordening voorziet niet in een hiërarchie in de banden met Brussel. Het institutioneel akkoord voor de zesde staatshervorming dat wordt uitgevoerd met de acht partijen die het sloten, bevat evenmin elementen die een bevoorrechte band creëren tussen Brussel met de ene of de andere deelstaat. In de besprekingen over de uitvoering van dat institutioneel akkoord dat ook de maatregelen voor de interne Brusselse hervormingen omvat waarnaar de heer Vanlouwe verwees, is die hiërarchie dus niet aan de orde. Elke entiteit kan er uiteraard voor opteren om binnen de eigen bevoegdheden de samenwerking met Brussel te versterken. Dat geldt voor de Franse Gemeenschap, voor het Waalse gewest, maar evenzeer voor Vlaanderen.

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA).** – Ik ga akkoord met een aantal punten van het antwoord van de staatssecretaris. Zo moet er inderdaad een goede samenwerking zijn tussen de hoofdstad en de gemeenschappen en gewesten. En dat is ook het geval. Daarenboven moeten de gemeenschappen in Brussel specifieke taken vervullen zoals de uitbouw van eigen scholen, crèches en rust- en verzorgingsinstellingen.

Het kan evenwel niet dat één gewest met de hoofdstad een bevoorrechte relatie aangaat. Zo kan het niet dat de Fédération Wallonie-Bruxelles ter vervanging komt van de officiële en grondwettelijke Franse Gemeenschap. Dat stoort mij mateloos en is manifest in strijd met de grondwet. Wanneer ik dan daarenboven nog meerdere regeringsleden hoor verwijzen naar andere structuren, zoals “une nation Wallonie-Bruxelles”, dan vraag ik me echt af welke bevoorrechte band ze voor ogen hebben met de hoofdstad.

Uiteraard blijven we voorstander van een goede en versterkte samenwerking met de hoofdstad waarbij elke gemeenschap invulling geeft aan haar bevoegdheden in de hoofdstad, zonder evenwel het hoofdstedelijk karakter van Brussel te ondermijnen.

**Question orale de M. Armand De Decker au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la sécurité du docteur Denis Mukwege à Bukavu» (n° 5-803)**

**M. Armand De Decker (MR).** – Monsieur le ministre, le gynécologue Denis Mukwege s'est réfugié en Belgique le 25 octobre, après avoir fait l'objet d'une tentative d'assassinat. Le 14 janvier, il est retourné à Bukavu.

Nous connaissons tous la personnalité exceptionnelle du docteur Mukwege. Il fut cité plusieurs fois pour le prix Nobel. Il est lauréat du Prix Roi Baudouin pour le développement. Nous savons l'œuvre extraordinaire qui est la sienne dans les deux Kivu et surtout à l'hôpital de Panzi, qu'il dirige, et où vous vous êtes d'ailleurs rendu. Lors de votre visite, vous avez manifesté une profonde émotion face au spectacle désolant que vous avez vu dans cet hôpital.

Le docteur Mukwege est rentré à Bukavu à la grande satisfaction de la population. Toutes les femmes de Bukavu, qui savent le rôle essentiel qu'il joue, assurent sa sécurité en l'entourant de leur présence, de leur affection et de leur respect.

Lors de son retour, de nombreuses déclarations ont été prononcées. Le gouverneur de province, M. Marcellin Cishambo, très connu en Belgique, a lui-même pris la parole. Les images diffusées par la télévision ont montré qu'il était protégé par les forces de l'ONU, par la MONUSCO.

Quelles ont été les démarches du gouvernement belge à l'égard des autorités congolaises pour les mettre en demeure d'assurer la sécurité d'un homme aussi exceptionnel, qui a soigné plus de quarante mille femmes victimes de violences sexuelles au Congo et dans les Kivu ? Quelles ont été les démarches du gouvernement belge vis-à-vis des Nations unies ?

Le docteur Mukwege a pris la parole aux Nations unies. Le secrétaire général, Ban Ki-moon, lui aussi, a fait des déclarations fort importantes après l'attentat.

Cela fait tant d'années que nous savons ce qui se passe dans la région. Quand j'étais ministre de la Coopération au Développement, j'avais prévu des budgets très importants pour l'aide aux victimes de ces violences faites aux femmes dans les Kivu et dans l'est de la République démocratique du Congo en général.

Cela fait des années que l'on essaie d'améliorer le sort des femmes, mais lorsqu'elles ont déjà été victimes. Je sais que le territoire est gigantesque, mais je me demande quand même si le mandat des troupes des Nations unies est suffisamment précis par rapport à cette situation. Je suis persuadé que c'est pour vous une préoccupation profonde et je crois que le Sénat serait heureux d'entendre vos réactions à ses questions.

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – Madame la présidente, au mois d'août de l'année dernière, j'ai effectivement eu l'occasion d'aller sur place à Bukavu, à l'hôpital de Panzi plus précisément, pour voir les efforts remarquables fournis par le docteur Mukwege et son équipe pour venir en aide à des femmes dont on dit

**Mondelinge vraag van de heer Armand De Decker aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de veiligheid van dokter Denis Mukwege in Bukavu» (nr. 5-803)**

**De heer Armand De Decker (MR).** – Mijnheer de minister, nadat er een aanslag op hem werd gepleegd vluchteerde gynaecoloog Denis Mukwege op 25 oktober naar België. Op 14 januari keerde hij naar Bukavu terug.

We kennen de opmerkelijke persoonlijkheid van dokter Mukwege. Hij werd verschillende keren voor de Nobelprijs genomineerd en is laureaat van de Koning Boudewijnprijs voor Ontwikkeling in Afrika. We kennen zijn buitengewoon werk in Kivu en vooral als directeur van het Panziziekenhuis. Tijdens uw bezoek was u bijzonder onder de indruk van de droevige toestand in het ziekenhuis.

Dokter Mukwege is tot grote tevredenheid van de bevolking naar Bukavu teruggekeerd. Alle vrouwen in Bukavu zijn zich bewust van de essentiële rol die hij speelt en beschermen hem door hem te omringen, door hun aanwezigheid, genegenheid en respect.

Bij zijn terugkeer werden verschillende verklaringen afgelegd. De in België welbekende provincie-gouverneur, de heer Marcellin Cishambo, nam zelf het woord. Uit televisiebeelden bleek dat de arts wordt beschermd door de UNO-troepen, de MONUSCO.

Wat heeft de Belgische regering ondernomen om de Congolese overheid in gebreke te stellen omdat ze de veiligheid niet hebben gegarandeerd van een persoon die meer dan veertigduizend vrouwen heeft geholpen die het slachtoffer zijn van seksueel geweld in Congo en Kivu? Welke stappen heeft de Belgische regering ondernomen ten opzichte van de Verenigde Naties?

Dokter Mukwege heeft gesproken voor de Verenigde Naties en secretaris-generaal Ban Ki-moon legde na de aanslag eveneens belangrijke verklaringen af.

We weten al jaren wat zich in dat gebied afspeelt. Als minister van Ontwikkelingssamenwerking heb ik belangrijke bedragen uitgetrokken voor de hulp aan vrouwen die het slachtoffer zijn van dit geweld in Kivu en in Oost-Congo in het algemeen.

Al jaren proberen we het lot van deze vrouwen te verbeteren; maar pas nadat ze al het slachtoffer zijn geworden. Het is een reusachtig gebied, maar ik vraag me af of het mandaat van de VN-troepen ten opzichte van deze situatie wel voldoende duidelijk is. Ik ben ervan overtuigd dat u hierover diep bezorgd bent en denk dat de Senaat blij zal zijn uw reactie op deze vragen te horen.

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – In augustus vorig jaar heb ik Bukavu bezocht, meer bepaald het hospitaal van Panzi. Daar heb ik de opmerkelijke inspanningen gezien van dokter Mukwege en zijn team om vrouwen te helpen van wie men zegt dat ze verkracht zijn. Dokter Mukwege voert op deze gruwelijk verminkte vrouwen

souvent qu'elles ont été violées. Elles ont été mutilées, elles ont subi des atrocités et il faut bien dire que c'est une chirurgie réparatrice que le docteur Mukwege tente de mettre en œuvre, avec beaucoup de succès et souvent avec l'aide de médecins belges, qui développent parfois de nouvelles techniques sur place et les apprennent aux chirurgiens qui composent l'équipe.

Je l'avais reçu à Bruxelles avant de me rendre sur place. Au moment où cette attaque a été perpétrée à son encontre, nous avons pris toutes les dispositions pour lui permettre de quitter le Sud Kivu. Nous l'avons évacué par Bujumbura et il s'est installé en Belgique avec sa famille.

Je l'ai revu quelques jours avant son retour pour discuter de sa sécurité sur place. J'ai donné instruction à nos ambassades de Kinshasa, de Bujumbura et de New York de prendre toutes les initiatives utiles pour faciliter son retour et surtout pour faire en sorte que l'on puisse assurer sa sécurité, celle de sa famille et celle des médecins belges. Ces derniers sont en effet repartis avec lui pour réaliser des opérations et présenter de nouvelles techniques aux partenaires locaux.

En collaboration avec les autorités locales, plusieurs mesures ont été adoptées par la MONUSCO – présence policière, patrouilles renforcées, contacts réguliers avec le médecin et sa famille, etc. – pour vérifier que tout se passe le mieux possible.

Nous avons aussi beaucoup insisté sur l'importance de poursuivre activement l'enquête concernant l'attaque du mois de novembre. Il n'est pas acceptable que l'on ne tente pas de découvrir quels en étaient les tenants et les aboutissants, ainsi que les auteurs.

À ma demande, un collaborateur de l'ambassade de Kinshasa a rendu hier visite au docteur Mukwege pour s'assurer que son retour s'était déroulé dans les meilleures conditions possibles. Pour l'instant, le docteur et sa famille vivent à l'hôpital de Panzi, leur résidence étant moins sûre.

Je voudrais aussi insister sur le fait que nous nous efforçons déjà, avec le docteur Mukwege et le personnel de l'hôpital de Panzi, de venir en aide à la population qui subit ce genre de violences et de traumatismes. Le ministre de la Coopération pourrait vous en parler car son département intervient aussi dans cette démarche, que nous voulons renforcer.

Le Congo est notre premier partenaire de coopération, mais nous agissons aussi par le biais de l'aide multilatérale. Comme je le disais, des médecins belges sont régulièrement sur place, ce qui est une bonne chose. La laparoscopie, par exemple, est pratiquée quand ils sont présents ; le matériel est sur place. Sans entrer dans les détails, ces méthodes moins intrusives permettent quand même d'éviter énormément d'infections et de suites dramatiques. Les femmes peuvent rentrer plus rapidement chez elles après l'opération. À l'hôpital, les conditions ne sont pas toujours idéales, malgré les efforts accomplis.

Par ailleurs, nous allons poursuivre les efforts entrepris pour faire évoluer la situation dans l'Est du Congo.

Tout d'abord, nous soutenons les efforts du secrétaire général des Nations Unies, qui visent à désigner un envoyé spécial et à reprendre réellement le dialogue entre les partenaires. Dans cette logique, le renforcement – y compris en effectifs – du

*met succes hersteloperaties uit. Dit gebeurt vaak met de hulp van Belgische artsen, die soms ter plaatse nieuwe technieken ontwikkelen en ze aanleren aan de chirurgen van het team.*

*Vooraleer naar Congo af te reizen, heb ik dokter Mukwege in Brussel ontmoet. Na de aanslag op hem hebben we maatregelen genomen, zodat hij Zuid-Kivu kon verlaten. Hij werd via Bujumbura geëvacueerd en heeft zich nadien met zijn gezin in België gevestigd.*

*Enkele dagen voor zijn vertrek heb ik hem gesproken over zijn veiligheid ter plaatse. Ik heb onze ambassades in Kinshasa, Bujumbura en New York de opdracht gegeven alle nodige maatregelen te nemen om zijn terugkeer te vergemakkelijken en om er vooral voor te zorgen dat zijn veiligheid, dat van zijn gezin en van de Belgische artsen wordt gegarandeerd. Deze laatsten zijn met hem teruggekeerd om operaties uit te voeren en de plaatselijke partners nieuwe technieken aan te leren.*

*In samenwerking met de plaatselijke autoriteiten heeft MONUSCO verschillende maatregelen genomen zoals politiebewaking, versterkte patrouilles, regelmatige contacten met de arts en zijn gezin, om ervoor te zorgen dat alles zo goed mogelijk verloopt.*

*We hebben ook benadrukt dat de aanslag van november grondig moet worden onderzocht. Het is onaanvaardbaar dat men niet probeert de zaak volledig uit te spitten en te achterhalen wie de daders waren.*

*Op mijn verzoek heeft een medewerker van de ambassade in Kinshasa dokter Mukwege gisteren bezocht om na te gaan of de terugkeer in de best mogelijke omstandigheden is verlopen. Momenteel verblijven de arts en zijn gezin in het hospitaal van Panzi, want in hun woning is het minder veilig.*

*Ik wil er ook nog de nadruk op leggen dat we samen met dokter Mukwege en het personeel van het ziekenhuis van Panzi de bevolking die dit soort geweld en traumatiserende ervaringen ondergaat, proberen te helpen. De minister van Ontwikkelingssamenwerking kan u hierover meer zeggen, want zijn departement is ook bij deze zaak betrokken.*

*Congo is onze belangrijkste partner inzake ontwikkelingssamenwerking, maar we werken ook via multilaterale hulp. Zoals ik al zei, zijn er regelmatig Belgische artsen ter plaatse en dat is goed. Ze maken bijvoorbeeld gebruik gemaakt van de laparoscopietechniek, waardoor enorm veel infecties met dramatische gevolgen vermeden kunnen worden. Na een operatie kunnen de vrouwen sneller naar huis. Ondanks alle inspanningen zijn de omstandigheden in het ziekenhuis niet altijd ideaal.*

*We gaan voort inspanningen doen om de situatie in Oost-Congo te doen evolueren.*

*Voorerst steunen we de inspanningen van secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die een speciaal gezant wil aanstellen en de dialoog tussen de partners wil heropstarten. In het verlengde hiervan ligt een uitbreiding van het mandaat van MONUSCO op tafel. We moeten ervoor zorgen dat de internationale troepen van de landen in het gebied zich bij de MONUSCO-troepen aansluiten. Momenteel zijn er 17 000 manschappen, die kunnen uitgebreid worden tot 19 000 eenheden, maar dat heeft geen enkele zin wanneer het mandaat niet wordt aangepast. Deze 2000 bijkomende manschappen, wellicht uit Zuid-Afrika of Tanzania, moeten*

mandat de la MONUSCO est sur la table. Il faut faire en sorte que la force internationale des pays de la région vienne s'ajouter aux forces de la MONUSCO. Des 17 000 hommes disponibles actuellement, on pourrait passer à 19 000 unités, mais cela n'aurait aucun sens si le mandat n'est pas adapté. Ces 2 000 hommes supplémentaires – provenant peut-être d'Afrique du Sud ou de Tanzanie – doivent jouer un rôle plus actif et non s'en tenir au rôle actuel, que remplissent, dans le cadre du mandat, 4 000 militaires indiens, pakistanais et autres.

Outre ce soutien au secrétaire général, nous devons aussi tenter d'intervenir, sur le plan humanitaire, de manière de plus en plus forte à l'échelon local, en collaboration avec la coopération et avec d'autres acteurs.

Comme je l'ai dit au docteur Mukwege, le rêve est qu'il puisse à nouveau consacrer toutes les forces de l'hôpital de Panzi à des soins classiques à la population, donc notamment à des accouchements et à l'accompagnement des mères, et non plus à tenter de « réparer » les femmes de la région qui subissent des violences atroces. Espérons que cette activité pourra s'arrêter parce que les violences auront enfin été maîtrisées.

**M. Armand De Decker (MR).** – Je tiens à remercier le ministre pour ses déclarations précises et pour le complément d'information qu'il vient de me fournir concernant le mandat des troupes des Nations unies.

**Question orale de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la présence d'armes à feu d'origine belge au Mali» (n° 5-812)**

**Mme Nele Lijnen (Open Vld).** – Nous avons déjà souvent discuté des armes belges. Cette fois, je me réfère à la note S/2012/163 du 20 mars 2012 du président du Conseil de sécurité des Nations Unies. Les armes livrées à la Libye par divers pays, dont le nôtre, font tâche d'huile et contribuent malheureusement à l'instabilité au Niger et à la terrible situation que connaît actuellement le Mali, où notre pays s'engage également militairement.

*Le rapport des Nations Unies fait officiellement mention d'un incident grave au Niger. Lors de combats à Arlit entre les troupes gouvernementales et un convoi armé en route vers le Mali, un arsenal d'armes a été découvert, notamment neuf armes belges FN FAL. Il s'agit du smoking gun, ce qui confirme que nos armes contribuent effectivement à l'instabilité au Mali. Par le passé, les ministres ont répété à maintes reprises qu'il n'existe aucune preuve de la présence d'armes belges dans le conflit, mais ce rapport nous apprend le contraire.*

*Comment le ministre réagit-il à ce rapport du président du Conseil de sécurité des Nations Unies dont il ressort que les armes lourdes livrées par notre pays à la Libye réapparaissent maintenant dans le conflit au Mali ? Quelles leçons devons-nous en tirer pour notre politique d'exportation d'armes étant donné qu'aujourd'hui, de facto, notre armée peut se retrouver dans la ligne de tir d'armes belges ?*

*Le ministre compte-t-il organiser à ce sujet une concertation*

*een actievere rol spelen en zich niet beperken tot de huidige rol in het kader van het mandaat van de 4000 Indische, Pakistaanse en andere militairen.*

*Naast de steun aan de secretaris-generaal moeten we in samenwerking met ontwikkelingssamenwerking en anderen proberen meer humanitaire hulp te bieden op lokaal vlak.*

*Zoals ik aan dokter Mukwege heb gezegd, is het de bedoeling dat het ziekenhuis van Panzi opnieuw kan worden benut voor algemene zorgverstrekking, bevallingen en begeleiding van moeders, en niet meer voor het “herstellen” van vrouwen uit het gebied, die het slachtoffer zijn van gruwelijke gewelddadigen. Laten wij hopen dat die activiteit kan worden stopgezet, want dat betekent dat het geweld dan zal zijn uitgeroeid.*

**De heer Armand De Decker (MR).** – Ik dank de minister voor zijn gedetailleerde uitleg en voor de extra informatie over het mandaat van de VN-troepen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de aanwezigheid van vuurwapens van Belgische oorsprong in Mali» (nr. 5-812)**

**Mevrouw Nele Lijnen (Open Vld).** – We hebben het al vaker over de Belgische wapens gehad. Ik verwijst deze keer graag naar Note S/2012/163 van de voorzitter van de VN-Veiligheidsraad van 20 maart 2012. De wapens die diverse landen, waaronder ons land, aan Libië hebben geleverd, verspreiden zich als een olievlek. Ze dragen helaas rechtstreeks bij tot de instabiliteit in Niger en tot de vreselijke toestanden van vandaag in Mali, waarin ons land zich ook militair engageert.

Het VN-rapport maakt officieel melding van een ernstig incident in Niger. Bij gevechten in Arlit tussen regeringstroepen en een “gewapend konvooi” dat onderweg was naar Mali, werd een heel wapenarsenaal aangetroffen met onder meer negen Belgische FN FAL-geweren. Dat is de “smoking gun” die bevestigt dat onze wapens wel degelijk bijdragen tot de grote instabiliteit in Mali. In het verleden herhaalde de minister meermaals dat er geen bewijzen zijn van de aanwezigheid van Belgische wapens in het conflict, maar in het rapport lezen we het tegenovergestelde.

Hoe reageert de minister op het rapport van de voorzitter van de VN-Veiligheidsraad waaruit blijkt dat door ons aan Libië geleverde zware wapens vandaag opduiken in het conflict in Mali. Welke lessen moeten we daaruit trekken voor ons wapenexportbeleid, aangezien ons leger de facto in de vuurlinie kan lopen van onze eigen wapens?

Zal de minister hierover overleg organiseren met de gewesten?

*avec les régions ? Dispose-t-il d'informations concernant d'autres endroits où les armes FN livrées à la Libye refont surface ? Le ministre est-il disposé à demander des informations complémentaires au sujet des numéros de série des armes FN mentionnées dans ce rapport et à communiquer ces numéros au parlement ?*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – *Le rapport en question date de mars 2012 et a déjà été discuté ici. Les faits évoqués ne sont donc pas nouveaux. Le rapport mentionne effectivement que dix armes de fabrication belge ont été saisies au Niger. Il ne s'agit pas d'armes lourdes mais de fusils d'assaut de type FAL.*

*Actuellement, je ne dispose pas d'informations au sujet de l'éventuelle présence d'armes belges au Mali mais il est évident que des armes provenant de la Libye se sont répandues dans toute la région. Il ne serait donc pas étonnant que des armes belges soient présentes au Mali. Quelques armes de fabrication belge ont également été trouvées en Syrie et à Gaza.*

*La Belgique collabore avec le Conseil de sécurité afin d'établir une cartographie claire des flux d'armes autour de la Libye. Les informations obtenues jusqu'à présent sur la base des numéros de série semblent confirmer l'hypothèse la plus crédible. Les armes proviennent de livraisons effectuées il y a vingt ans aux pays du Golfe, plus précisément les Émirats arabes unis et le Qatar. Ces livraisons, qui sont antérieures à l'adoption de la loi de 1991 sur l'exportation d'armes et à l'arrêté royal de 1993, n'étaient donc pas soumises, selon les informations dont je dispose, à l'obligation de non-réexportation. La présence de ces armes ne remet donc pas en question notre système actuel de contrôle des exportations.*

*Comme je l'ai déjà dit à plusieurs reprises, j'ai eu l'occasion de rappeler directement à nos partenaires du Golfe l'importance qu'attache la Belgique au strict respect des obligations de non-réexportation. Je l'ai rappelé au Qatar lorsque j'étais à Doha mais j'ai également abordé la question avec d'autres partenaires lors d'une visite à différents pays du Golfe, fin 2012.*

*La Belgique a lancé plusieurs initiatives pour aboutir à une meilleure collaboration internationale, de manière à combattre ses pratiques. Nous plaidons notamment pour un plus large échange d'informations entre partenaires européens concernant les cas ou les risques d'abus. Au Nations Unies, nous avons proposé d'insérer dans les mandats des opérations de paix une référence à la collecte d'informations concernant les armes trouvées dans les zones de conflit. Les discussions à ce sujet sont en cours.*

*J'ai déjà transmis à plusieurs reprises cette information aux régions en insistant sur la nécessité d'une approche stricte.*

*Nous avons également pris des initiatives pour d'autres armes. Ainsi, en Libye, nous avons soutenu financièrement les États-Unis lors de l'opération destinée à éviter que des MANPADS ne tombent entre les mains de groupes obscurs.*

Heeft hij weet van andere locaties waar de FN-wapens uit Libië opduiken?

Is de minister bereid meer informatie op te vragen over de serienummers van de in het rapport vermelde FN-wapens en zal hij deze serienummers ook aan het parlement bekend maken?

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – Het rapport in kwestie dateert van maart 2012 en werd hier al besproken. De feiten zijn dus niet nieuw. Het rapport vermeldt inderdaad dat in Niger tien wapens van Belgisch fabricaat in beslag werden genomen. Het gaat niet om zware wapens, maar om aanvalsgeweren van het type FAL.

Momenteel heb ik geen informatie over de eventuele aanwezigheid van Belgische wapens in Mali, maar het is evident dat wapens uit Libië zich over de hele regio hebben verspreid en het zou me dan ook niet verbazen dat er Belgische wapens in Mali aanwezig zijn. Ook in Syrië en Gaza zijn er een paar wapens van Belgische makelij gevonden.

België werkt met de Veiligheidsraad samen om te komen tot een duidelijk beeld van de wapenstromen rond Libië. De informatie die we tot nu toe op basis van de serienummers kregen, lijkt de meest geloofwaardige hypothese te bevestigen. De wapens zijn afkomstig uit leveringen van twintig jaar geleden aan Golflanden, meer bepaald aan de Verenigde Arabische Emiraten en Qatar. Deze leveringen dateren van voor de goedkeuring van de wet van 1991 op de export van wapens en het koninklijk besluit van 1993 en waren dus, volgens de informatie waarover ik beschik, niet onderworpen aan de niet-wederuitvoerplichting. De aanwezigheid van die wapens zet dus het huidige systeem van exportcontrole niet op de helling.

Zoals ik al meerdere malen heb aangegeven, heb ik de kans gehad om onze partners uit de Golf rechtstreeks te herinneren aan het belang dat België hecht aan het strikt respect van de verplichtingen inzake niet-wederuitvoer. In Doha heb ik dat voor Qatar nog gedaan, maar ook andere partners heb ik er eind 2012 tijdens een bezoek aan verschillende Golflanden over aangesproken.

België heeft meerdere initiatieven op touw gezet om tot een betere internationale samenwerking te komen en zo die praktijken tegen te gaan. Wij pleiten onder andere voor een diepere informatie-uitwisseling tussen de Europese partners over de gevallen of risico's van misbruik. In de Verenigde Naties hebben wij voorgesteld om in de mandaten van vredesoperaties een verwijzing op te nemen naar het verzamelen van informatie over wapens die in conflictzones worden gevonden. De besprekingen hierover zijn nog aan de gang.

Ik heb dezelfde informatie meermaals naar de gewesten gestuurd en op een strikte aanpak aangedrongen.

Ook voor andere wapens hebben we initiatieven genomen. In Libië hebben we bijvoorbeeld de Verenigde Staten financieel geholpen bij de operatie om MANPADS uit de handen van obscure groeperingen te houden.

**Question orale de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «le plan d'aménagement des espaces marins» (n° 5-801)**

**Mme Sabine Vermeulen (N-VA).** – Lors de la réception de nouvel an de la communauté portuaire de Zeebrugge, le ministre a annoncé que la partie belge de la Mer du Nord prend forme dans le plan d'aménagement des espaces marins. L'annonce d'un atoll énergétique a particulièrement retenu l'attention de la presse. Selon les informations, les consultations sont quasiment terminées et les incidences environnementales seront cartographiées d'ici peu. Un arrêté royal serait pris encore cette année.

J'ai également appris que le ministre souhaite que la route du Westpit, traversée annuellement par environ 5 000 navires, soit considérée comme une voie maritime internationale. Une gestion adaptée de la navigation dans les environs immédiats du parc éolien me semble dès lors indispensable.

Outre celles évoquées dans la presse, d'autres évolutions du plan d'aménagement des espaces marins sont-elles prévues ? Quelles mesures seront-elles prises afin d'assurer la surveillance et la gestion de la zone au-dessus du Westpit ? Une concertation a-t-elle eu lieu à ce sujet avec la Région flamande ou bien cette dernière n'est-elle également informée que par la presse ?

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord. – En tant que président d'un petit port, ce fut un honneur de pouvoir prendre la parole dans le port tellement plus important de Zeebrugge afin de présenter l'avant-projet.

La véritable consultation au sein de comité consultatif, avec les fonctionnaires fédéraux et flamands, ne fait que commencer. Des réunions préalables ont eu lieu avec les administrations régionales et certains cabinets afin de présenter de manière informelle le projet de texte. Nous avons eu plusieurs entretiens avec le cabinet du ministre-président Kris Peeters, qui est compétent pour la pêche, car il s'agit d'un exercice d'équilibre très délicat.

Nous avons également discuté avec les secteurs de la pêche et de l'extraction de sable. La concertation informelle a duré de deux à trois mois.

La concertation formelle vient d'être entamée. Le projet sera soumis au Conseil des ministres dans la deuxième quinzaine de février. S'il est approuvé, il constituera un plan de projet. Un rapport sur les incidences environnementales sera alors rédigé. Ensuite, les consultations publiques seront lancées, tant à propos du plan que du rapport d'incidences environnementales, après quoi la décision définitive sera arrêtée.

L'aquaculture est une partie non négligeable du plan, qui peut déboucher sur une activité industrielle susceptible d'intéresser le secteur de la pêche. Pour ce qui est de la réserve naturelle proche de la frontière française, les conséquences concernent surtout la pêche et l'extraction de sable. Des zones sont réservées au câblage. L'île énergétique a exigé un maximum d'attention. D'autres questions comme les zones de décharge pour les déchets de dragage ont aussi retenu notre attention.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «het marien ruimtelijk plan» (nr. 5-801)**

**Mevrouw Sabine Vermeulen (N-VA).** – Op de nieuwjaarsreceptie van de Zeebrugse havengemeenschap kondigde de minister aan dat het Belgische deel van de Noordzee via het marien ruimtelijk plan vorm begint te krijgen. Vooral het aangekondigde energieatol kreeg heel wat aandacht in de pers. Volgens de berichtgeving zit de consultatieronde er bijna op en zullen de milieueffecten weldra in kaart worden gebracht. De hele oefening zou nog dit jaar in een koninklijk besluit uitmonden.

Verder kwam ik te weten dat minister de Westpitroute, waar jaarlijks zo'n 5 000 zeeschepen met grote diepgang passeren, als een internationale vaaroute wil inkleuren. Een aangepast scheepvaartbeheer in de buurt van de windmolenvelden lijkt mij dan ook absoluut noodzakelijk.

Zijn er naast wat we via de pers hebben vernomen, nog andere evoluties inzake het marien ruimtelijk plan? Welke beheersmaatregelen zullen er worden genomen om de zone boven de Westpit actief te monitoren en intensief te beheren? Werd er vooraf met het Vlaams gewest overleg gepleegd of is dat gewest ook aangewezen op de kranten?

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee. – Als titelvoerend voorzitter van een kleine haven was het voor mij een eer om het woord te mogen nemen in de zoveel grotere haven van Zeebrugge om het voorontwerp toe te lichten.

De echte consultatie in het raadgevende comité en met federale en Vlaamse ambtenaren begint nu pas. Vooraf zijn er wel vergaderingen met al de gewestelijke administraties en een aantal kabinetten geweest waarop de ontwerptekst informeel werd voorgesteld. Met het kabinet van minister-president Kris Peeters, die voor visserij bevoegd is, hadden we zelfs meerdere gesprekken, omdat het om een delicate evenwichtsoefening gaat.

We hebben ook met de sectoren zelf, zoals die van de visserij en de zandwinning, gesproken. Het informeel overleg duurde twee tot drie maanden.

Het formeel overleg start nu pas. Tussen half en eind februari wordt het ontwerp voorgelegd aan de Ministerraad. Bij goedkeuring wordt het een ontwerpplan. Nadien wordt een milieueffectenrapport opgesteld. Daarna start zowel voor het plan als voor het milieueffectenrapport de publieke consultatieronde. Daarna volgt de definitieve vaststelling.

De aquacultuur is een niet onbelangrijk onderdeel van het plan, waaruit een industriële activiteit kan ontstaan en waar de visserij in geïnteresseerd kan zijn. Voor het Naturagebied dichtbij de Franse grens, zijn er vooral een aantal implicaties voor de visserij en de zandwinning. Voor de kabels worden zones vrijgehouden. Het energie-eiland heeft de meeste aandacht opgeëist. Voorts vermeld ik nog de aandacht voor het stopcontact op zee en voor de stortplaatsen van het baggerslib.

De Westpitroute is inderdaad een van onze belangrijkste scheepvaartroutes. Naar aanleiding van het vastleggen van de

*La route du Westpit est en effet l'une de nos principales routes maritimes. Les permis d'environnement et de construction du parc éolien Norther ont donné lieu à une contestation concernant les éoliennes et la route maritime, ce qui a d'ailleurs mené à une procédure devant le Conseil d'État. Toutes les parties concernées ont été d'accord d'y mettre fin après qu'un accord est intervenu sur divers aspects relatifs à la navigation et à l'énergie. Il a notamment été convenu que la route de Westpit serait protégée. Si cette route obtient le statut IMO, la navigation commerciale aura la priorité dans cette zone, ce qui n'est pas le cas actuellement. Toutes ces questions ont été discutées dans la phase de préparation avec les responsables des ports d'Anvers et de Zeebrugge. Il est exact qu'un angle de la concession Norther a été supprimé. Ce fut une histoire compliquée. La Région flamande avait d'abord émis un avis positif. Par la suite, la situation a été quelque peu modifiée mais l'avis a toujours été suivi. Finalement, nous avons abouti à une bonne solution.*

**Mme Sabine Vermeulen (N-VA).** – *Il importe que la route du Westpit soit gérée en toute sécurité car elle est traversée par de nombreux navires dont les rejets sont polluants.*

**Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «la protection des jeunes consommateurs» (n° 5-804)**

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Les jeunes sont une cible toute particulière dans la société de consommation dans laquelle nous vivons. Les problématiques liées à leur mode de vie et de consommation ne sont pas toujours les mêmes que celles des adultes. Quoique...

Il importe que nous soyons conscients du rôle à jouer en matière d'information et d'éducation préventive aux droits des jeunes consommateurs. Sur le plan régional, la Conférence Interministérielle – CIM – Jeunesse semble prendre en compte les questions liées aux jeunes en tant que consommateurs et ce, en matière d'information, de protection et de droits. Toutefois, la CIM n'est pas concernée par le niveau fédéral.

En ce sens, il conviendrait d'intégrer cette dimension dans une éventuelle réforme du CRIOC. C'est fondamental car une politique qui attaque le mal à la racine permettra de réduire les pratiques consuméristes constatées chez les adultes et dont les ravages mènent souvent au surendettement.

Monsieur le ministre, qu'en est-il des initiatives menées par votre département pour garantir la protection des jeunes consommateurs, notamment par une intégration du niveau fédéral à la Conférence Interministérielle Jeunesse et par une éventuelle réforme du CRIOC qui intégrerait des structures spécifiques à la protection des jeunes consommateurs ?

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord. – La conférence interministérielle à laquelle vous faites référence concerne effectivement l'échelon régional. Aucun ministre fédéral n'y est associé.

Néanmoins figure parmi mes attributions la protection de tous les consommateurs, qu'ils soient jeunes, âgés ou fragilisés. Mon action qui s'exerce en fonction des moyens limités dont disposeront mes services vise à rencontrer les intérêts de tous

milieu- en bouwvergunning voor het windpark Norther ontstond er een betwisting over de windmolens en de zeevaartroute. Dat heeft geleid tot een procedure bij de Raad van State. Alle betrokken partijen waren het over eens die te stoppen nadat er afspraken waren gemaakt over aspecten in verband met zeevaart, scheepvaart en energie. Een van de afspraken is dat de Westpitroute wordt beschermd. Als de Westpitroute een IMO-statuut krijgt, heeft in die zone de commerciële scheepvaart voorrang, wat nu niet het geval is. Dat alles werd in de voorbereidende fase besproken met de verantwoordelijken van de havens van Antwerpen en Zeebrugge. Het klopt dat een hoek van de Northerconcessie is weggesneden. Dat is een hele geschiedenis geweest. Eerst was er een positief advies van het Vlaams Gewest. Nadien werd de situatie enigszins gewijzigd, maar telkens werd het advies federaal gevuld. Op basis van een vooruitschrijdend inzicht zijn we tot een goede oplossing gekomen.

**Mevrouw Sabine Vermeulen (N-VA).** – Belangrijk is dat de Westpitroute op een veilige manier wordt beheerd. Op die route passeren immers veel vervuilende schepen.

**Mondeling vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «de bescherming van jonge consumenten» (nr. 5-804)**

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – Jongeren zijn een bijzonder doelwit in onze consumptiemaatschappij. De problemen die eigen zijn aan hun manier van leven en consumeren zijn niet altijd dezelfde als die van de volwassenen. Hoewel ...

*Het is belangrijk dat we ons bewust zijn van onze rol op het vlak van informatie en voorlichting over de rechten van de jonge consumenten. Op gewestelijk niveau lijkt de Interministeriële Conferentie (IMC) Jeugd rekening te houden met de vraagstukken die verband houden met de jongeren als consumenten, zowel op het vlak van informatie, bescherming en rechten. De IMC heeft echter geen betrekking op het federale niveau.*

*Dat aspect kan in een eventuele hervorming van het OIVO worden opgenomen. Dat is uiterst belangrijk want een beleid dat het kwaad aan de wortel bestrijdt, kan de consumentenpraktijken die we bij de volwassenen zien en die vaak leiden tot te veel schulden, indammen.*

*Welke initiatieven heeft het departement van de minister genomen om de bescherming van de jonge consumenten te verzekeren, in het bijzonder door het federale niveau in de Interministeriële Conferentie Jeugd te betrekken en door een eventuele hervorming van het OIVO, waarbij de structuren die specifiek zijn voor de bescherming van de jonge consumenten worden geïntegreerd?*

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee. – De Interministeriële Conferentie waarnaar mevrouw Zrihen verwijst, betreft inderdaad het gewestelijk niveau. Er is geen enkele federale minister bij betrokken.

*Nochtans behoort de bescherming van alle consumenten tot mijn bevoegdheid, of ze nu jong, oud of kwetsbaar zijn. Met de beperkte middelen waarover ik beschik, tracht ik op een evenwichtige wijze aan de belangen van alle consumenten*

les consommateurs, de manière équilibrée, ce qui n'exclut pas l'orientation vers l'une ou l'autre catégorie de citoyens. Nous n'avons pas élaboré de plan spécifique pour les jeunes consommateurs mais certains de nos projets visent à les soutenir – je pense notamment à l'éducation financière dirigée prioritairement vers les adolescents.

De nombreuses discussions ont également lieu au sujet du rapport qu'entretient le jeune avec son GSM. L'approche par groupe cible occupe une place importante dans notre démarche ; c'est pourquoi nous veillons à adapter le contenu, la forme et le langage de nos messages.

En ce qui concerne la réforme du CRIOC, les discussions sont en cours et je ne suis pas encore en mesure de vous en dire plus. Il faut encore un peu de temps.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Si je me permets de plaider en faveur d'un plan spécifique destiné aux jeunes consommateurs, c'est que je suis convaincue de l'intérêt d'une démarche éducative et préventive dans la lutte contre les dérives consuméristes, lesquelles mènent à de nombreuses situations difficiles voire dramatiques. Une prévention accrue serait bien plus profitable que la démarche curative à laquelle nous sommes souvent réduits. J'insisterai donc, monsieur le vice-premier ministre, pour que vous accordiez une attention toute particulière à cet aspect, malgré des moyens financiers très limités.

**Question orale de M. Wilfried Vandaele au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «la vente publique de la bande des 800 MHz» (n° 5-810)**

**M. Wilfried Vandaele (N-VA).** – L'IBPT veut prochainement vendre aux enchères les fréquences mobiles de la bande des 800 MHz. Pour autant que les fréquences soient utilisées à des fins de télécommunications, il s'agit d'une compétence fédérale, mais elles sont de plus en plus utilisées pour des applications médias et relèvent alors des communautés. Tout indique que la part des applications médias au sein de l'ensemble des données mobiles augmentera encore fortement dans les prochaines années. Chaque petit film disponible en ligne pour le grand public relève en fait des médias.

C'est pourquoi la clé de répartition avancée pour les recettes de la vente publique ne semble pas équitable pour les communautés. Comme les cartes se présentent, 50 millions seulement des 270 millions d'euros reviendreraient aux communautés. La ministre Lieten a indiqué en réponse à l'une de mes questions au parlement flamand qu'elle voulait négocier à ce sujet avec le ministre. Sachant que la vente publique s'effectue pour une période de quinze ans et que la part des applications médias ne fait qu'augmenter, la répartition actuelle ne semble effectivement pas justifiée.

La répartition telle que présentée dans De Tijd et dont le montant revenant à l'autorité fédérale est déjà inscrit au budget fédéral, est-elle effectivement celle que le ministre envisage ? Dans l'affirmative, estime-t-il qu'il s'agit d'une répartition correcte ?

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord. – Le dossier de la vente publique de la fréquence de 800 MHz est à l'ordre du jour du conseil des ministres de la semaine

tegemoet te komen. Dat sluit niet uit dat mijn beleid gericht kan zijn op een of andere categorie van burgers. We hebben geen specifiek plan voor de jonge consumenten uitgewerkt, maar sommige van onze projecten hebben als doel hen te ondersteunen. Ik denk in het bijzonder aan de financiële vorming die in de eerste plaats op de jongeren is gericht.

Er hebben ook al talrijke discussies plaatsgevonden over de band van de jongere met zijn gsm. De benadering per doelgroep is een belangrijk element in onze aanpak. Daarom zorgen we voor een aangepaste inhoud, vorm en taalgebruik van onze boodschappen.

Over de hervorming van het OIVO zijn de discussies aan de gang en kan ik nu nog niets zeggen.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – Ik pleit voor een specifiek plan voor de jonge consumenten omdat ik overtuigd ben van het belang van opvoeding en preventie in de strijd tegen de uitwassen van consumptie. Een doorgedreven preventie zou veel meer opbrengen dan de curatieve benaderingswijze waartoe we ons dikwijls beperken. Ik dring er bijgevolg op aan dat de minister bijzondere aandacht aan dat aspect besteedt, ondanks de zeer beperkte financiële middelen.

**Mondelinge vraag van de heer Wilfried Vandaele aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «de veiling van de 800 MHz-band» (nr. 5-810)**

**De heer Wilfried Vandaele (N-VA).** – Het BIPT wil binnen afzienbare tijd de mobiele frequenties in de 800 MHz-band veilen. Voor zover de frequenties worden gebruikt voor telecommunicatie, zijn ze een federale bevoegdheid, maar ze worden steeds meer gebruikt voor mediatopassingen en dan zijn de gemeenschappen bevoegd. Alles wijst erop dat het aandeel van de mediatopassingen binnen het geheel van mobiele data de volgende jaren nog sterk zal toenemen. Elk filmpje dat online beschikbaar is voor het grote publiek, valt in feite onder media.

De vooropgestelde verdeelsleutel voor de opbrengsten van de veiling lijkt dan ook niet billijk voor de gemeenschappen. Zoals de kaarten nu liggen zou slechts 50 miljoen van de 270 miljoen euro naar de gemeenschappen gaan. Minister Lieten gaf alvast aan – op een vraag van mij in het Vlaams parlement – dat ze daarover met de minister wil onderhandelen. Als we weten dat de veiling gebeurt voor een periode van vijftien jaar en dat het aandeel van de mediatopassingen alleen maar toeneemt, dan lijkt de huidige verdeling inderdaad niet rechtvaardig.

Is de verdeling zoals ze in *De Tijd* wordt voorgesteld en waarvan het bedrag voor de federale overheid al is ingeschreven in de federale begroting, inderdaad de verdeling die de minister voor ogen heeft? Zo ja, vindt hij dat een correcte verdeling?

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee. – Het dossier van de veiling van de 800 MHz-frequentie staat op de agenda van de ministerraad van volgende week. Er is een

*prochaine. Il y a un accord de coopération entre l’État fédéral et les communautés au sujet de la consultation mutuelle pour l’élaboration de la réglementation en matière de réseaux de communication électroniques. Cela suppose que nous consultons pour cette question le comité interministériel, où l’on discute avec les communautés. La question peut aussi être soumise au comité de concertation. Telle est la procédure à suivre.*

*Si la question est débattue au comité de concertation, deux choses sont à faire. Tout d’abord, il y a la procédure de vente publique. Personne ne sait à l’heure actuelle combien elle rapportera. Nous n’en avons fait qu’une estimation provisoire. Aux Pays-Bas et en Irlande, des sommes astronomiques ont été payées pour de telles enchères. Aux Pays-Bas il s’agissait de milliards et le résultat fut que le lendemain KPN avait perdu en bourse dix pour cent de sa valeur.*

*Par le passé, cette fréquence était utilisée pour les applications médias, mais ces médias n’en utilisaient qu’une petite partie. Maintenant, une part beaucoup plus importante de la fréquence de 800 MHz est mise aux enchères. Les médias n’utilisaient donc pas la totalité de la fréquence de 800 MHz que nous mettons maintenant aux enchères. Il s’agit en tout cas d’une fréquence très performante et nous devons en tenir compte lors de la répartition.*

*Deux études ont été réalisées à ce sujet. Une première a été faite pour la Commission européenne et conclut que la valeur est multipliée – par cinq, je pense – quand on passe des médias à la mobilophonie. Il n’est donc pas tout à fait illogique de prévoir un cinquième pour les communautés et quatre cinquièmes pour l’autorité fédérale. Un deuxième rapport émane du consultant désigné pour cette procédure. Nous nous sommes basés sur son estimation pour inscrire certaines sommes en montants provisoires au budget.*

*Quand la procédure débutera effectivement, nous devrons parler de la répartition. Je pars du principe que le comité de concertation nous habilitera à ce propos. Personnellement, j’estime préférable de ne parler de la répartition que quand nous saurons de quels montants il s’agit. Maintenant nous ne pouvons parler qu’en pourcentages. J’ai proposé aux ministres Lieten et Laanan de lancer la procédure dès à présent, sachant que nous devrons parler de la répartition des recettes au cours de celle-ci. J’y suis prêt. Chaque niveau doit avancer ses arguments et nous pourrons ensuite essayer de conclure des accords raisonnables.*

**M. Wilfried Vandaele (N-VA).** – *Il est exact que la fréquence de 800 MHz était auparavant réservée aux médias, entre autres le DVB-T, mais que l’Europe a imposé de l’ouvrir également aux applications de télécommunications, comme la 3G et la 4G, par exemple. Cependant, nous voyons qu’au sein des applications de télécommunications, la part des médias augmente à nouveau, entre autres avec les vidéos.*

*Nous partons du principe que le ministre est un homme honnête et qu’il tient particulièrement à rester en bons termes avec sa charmante collègue Ingrid Lieten. Nous espérons donc qu’une clé de répartition correcte sera trouvée.*

samenwerkingsakkoord tussen de federale staat en de gemeenschappen betreffende het wederzijds consulteren bij het opstellen van regelgeving inzake elektronische communicatiennetwerken. Dat veronderstelt dat we voor deze kwestie het interministerieel comité raadplegen, waar dan met de gemeenschappen wordt gepraat. Mogelijk komt de kwestie ook voor het overlegcomité. Dat is de procedure.

Als de kwestie eenmaal is besproken op het overlegcomité, zijn er twee zaken te doen. Ten eerste is er de procedure van de veiling. Hoeveel die zal opleveren, weet op het ogenblik niemand. Wij hebben er alleen een voorlopige raming van gemaakt. In Nederland en Ierland zijn voor gelijksortige veilingen astronomische sommen betaald. In Nederland ging het om miljarden en was het resultaat dat KPN de dag erna op de beurs tien procent van zijn waarde verloor.

Deze frequentie werd vroeger voor de mediatopepassingen gebruikt, maar die media gebruikten er maar een klein deel van. Nu wordt een veel groter geheel van de 800 MHz-frequentie geveld. Dus niet alles van de 800 MHz-frequentie die we nu veilen, werd vroeger voor media gebruikt. Het gaat immers om een zeer performante frequentie. Bij de verdelen moeten we daar rekening mee houden.

Er zijn hierover twee studies gemaakt. Een eerste is gemaakt voor de Europese Commissie en zegt dat de waarde naar een veelvoud gaat – ik geloof een vijfvoud – wanneer men van media overstapt naar mobilofonie. Dan is het niet helemaal onlogisch dat men de verdelen legt op een vijfde voor de gemeenschappen en vier vijfde voor de federale overheid. Een tweede rapport is van de hand van de consultant die voor deze procedure is aangesteld. Wij hebben ons op zijn schatting gebaseerd om bepaalde bedragen als voorlopige bedragen in de begroting op te nemen.

Als de procedure effectief van start gaat, moeten we inderdaad spreken over de verdelen. Ik ga ervan uit dat het overlegcomité ons daartoe zal machtigen. Persoonlijk vind ik het verstandiger om pas over de verdelen te praten, als we weten over welke bedragen het gaat. Nu kunnen we alleen in procenten praten. Nog voor de hele procedure van start ging, heb ik minister Lieten en minister Laanan voorgesteld om die procedure van start te laten gaan wetende dat we in de loop ervan over de verdelen van de opbrengst zullen moeten praten. Ik ben daartoe bereid. Ieder niveau moet maar zijn argumenten naar voren brengen en daarna kunnen we proberen tot redelijke afspraken te komen.

**De heer Wilfried Vandaele (N-VA).** – Het klopt dat de 800 MHz-frequentie vroeger voor de media was voorbehouden, onder meer DVB-T, maar dat Europa verplicht heeft ze ook voor telecomtoepassingen open te stellen, bijvoorbeeld 3G en 4G. We zien echter dat binnen de telecomtoepassingen het media-aandeel opnieuw toeneemt, onder andere met de video’s.

We gaan ervan uit dat de minister een rechtvaardig man is en dat hij de goede verhouding met zijn charmante collega Ingrid Lieten bijzonder op prijs stelt. We hopen dus dat er een correcte sleutel uit de bus komt.

**Question orale de M. Bert Anciaux au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement sur «l'avenir de la liaison internationale Bruxelles – Anvers – Amsterdam» (n° 5-806)**

**Question orale de M. Hassan Boussetta au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes, sur «le train Fyra» (n° 5-816)**

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – Manifestement, le dossier Fyra est important pour notre pays. Des mesures radicales ont d'ailleurs été prises. On est allé chercher le ministre à Liège pour qu'il règle le dossier. Son prédécesseur a été envoyé à Charleroi pour y mettre la pression sur les contacts avec Naples. Finalement, il a dû inciter l'Internationale socialiste à mettre l'Italie sous pression.

Plus sérieusement, il s'agit d'un grave problème auquel le ministre doit faire face dès son entrée en fonction. Des milliers de personnes en subissent les conséquences. Il est absurde qu'au moment où l'Union européenne plaide pour davantage d'Europe, les liaisons internationales entre les villes européennes deviennent moins attrayantes.

Nous pourrions parler encore longtemps de la débâcle du Fyra mais les voyageurs, eux, veulent une solution. Ils veulent tous une liaison entre Bruxelles et Amsterdam, en passant par Anvers, avec de préférence quelques arrêts intermédiaires, pas trop nombreux. En fait, ils veulent un bon train Benelux, pas trop cher, qui respecte les horaires, sans trop d'arrêts, qui soit assez rapide et ne nécessite pas de réservation.

Il est dramatique qu'en quelques mois, un tel train soit devenu impossible. D'après ses fabricants, le Fyra connaît simplement un léger problème qui sera résolu en quelques jours. Espérons-le. D'autres miracles se sont déjà produits en Italie !

Nous avons besoin d'un ministre capable de mettre la SNCB sous pression afin qu'elle prenne des décisions rapides et efficaces au bénéfice de la population. Le monde politique a de moins en moins à dire dans les entreprises publiques. Je ne suis pas favorable à cette évolution. Comme son prédécesseur, le ministre trouvera exaspérant de constater que certaines entreprises publiques ne remplissent pas correctement leur mission, mais qu'il n'a pas la possibilité d'intervenir directement.

Je ne puis que demander au ministre d'obliger la SNCB à trouver une solution, de soutenir les milliers de personnes désireuses d'utiliser régulièrement les transports publics et de faire en sorte qu'une liaison internationale efficace soit mise en service avec les Pays-Bas et le Luxembourg.

**M. Hassan Boussetta (PS).** – Monsieur le ministre, je souhaite saluer votre désignation au sein du gouvernement, vous adresser toutes mes félicitations et vous souhaiter le meilleur dans l'exercice de votre mission.

Le dossier Fyra, ce nouveau train devant assurer une liaison entre Amsterdam et Bruxelles, fait l'actualité en raison des

**Mondelige vraag van de heer Bert Anciaux aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over «de toekomst van de internationale verbinding Brussel – Antwerpen – Amsterdam» (nr. 5-806)**

**Mondelige vraag van de heer Hassan Boussetta aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden, over «de Fyratein» (nr. 5-816)**

**De voorzitster.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Fyra is voor ons land blijkbaar een belangrijke aangelegenheid. Er worden immers drastische maatregelen genomen. Men heeft de minister uit Luik naar hier gehaald om het op te lossen. Men heeft zijn voorganger naar Charleroi gestuurd om daar de contacten met Napels onder druk te zetten. Ten slotte moest zijn voorganger ook de Socialistische Internationale aanvuren om Italië onder druk te zetten.

Alle gekheid op een stokje, het is een ernstig probleem waarmee de minister onmiddellijk bij zijn aantreden geconfronteerd wordt. Duizenden mensen ondervinden er de nadelen van. Het is absurd dat de Europese Unie pleit voor meer Europa, maar de internationale verbindingen tussen de Europese steden aantrekkelijk maakt.

We kunnen het nog lang over het debacle van de Fyra hebben, maar de reizigers willen een oplossing. Ze willen allen een verbinding tussen Brussel en Amsterdam, over Antwerpen en liefst met enkele, maar niet te veel tussenhaltes. Eigenlijk willen ze een goede Beneluxtrein, die niet te duur is, die stipt is, die niet te veel moet stoppen, die vrij snel gaat en waarvoor ze niet moeten reserveren.

Het is een drama dat dit op enkele maanden tijd ondenkbaar is geworden. Volgens de producenten van de Fyra gaat het om een probleempje dat op een paar dagen kan worden opgelost. Laten we hopen. Er zijn in Italië nog mirakels gebeurd!

We hebben nood aan een minister die de NMBS onder druk kan zetten om snel en efficiënt beslissingen te nemen ten voordele van de bevolking. De politiek heeft steeds minder te zeggen in de overheidsbedrijven. Ik ben geen voorstander van die ontwikkeling. Zoals zijn voorgangers zal ook de minister het ergerlijk vinden dat bepaalde overheidsbedrijven niet goed werken, maar dat hij niet onmiddellijk kan ingrijpen.

Ik kan mij enkel tot de minister richten en hem vragen de NMBS ertoe te verplichten te zoeken naar een oplossing, de duizenden mensen die regelmatig gebruik willen maken van het openbaar vervoer te ondersteunen en ervoor te zorgen dat er een efficiënte internationale verbinding komt met Nederland en Luxemburg.

**De heer Hassan Boussetta (PS).** – Mijnheer de minister, ik heet u welkom in de regering. Ik bied u mijn gelukwensen aan en wens u het beste in de uitoefening van uw functie.

Het dossier van de Fyra, de nieuwe trein die een verbinding tussen Amsterdam en Brussel moet verzekeren, komt in het nieuws door de moeilijkheden in verband met de contractuele

difficultés rencontrées au sujet, notamment, des obligations contractuelles à charge du constructeur italien AnsaldoBreda.

C'est ce que semble dire la SNCB.

Ce dossier est cogéré avec les acteurs néerlandais compétents.

Des articles alarmistes publiés dans la presse contiennent parfois des affirmations caricaturales sur le « football panique » pour qualifier la manière dont le dossier serait géré au niveau belge.

À la lecture des informations communiquées ci et là, il n'est pas aisément de se faire une idée précise sur les circonstances et conséquences des difficultés rencontrées dans cette affaire qui génère de fortes perturbations sur le réseau.

Les propos d'un syndicaliste néerlandais sont cinglants. Il déclare notamment que les autorités néerlandaises seraient également responsables des problèmes rencontrés avec le Fyra, et pas seulement le fabricant et l'exploitant des trains. Selon lui, « les problèmes liés au Fyra dépassent les maladies de jeunesse qui se présentent lors de la mise en circulation d'un nouveau train ». Selon la même source, ce syndicaliste aurait également affirmé que de mauvais choix auraient été posés dans ce dossier.

Monsieur le ministre, afin que toute la clarté soit faite, pourriez-vous nous donner toutes les explications objectives sur la situation exacte de ce dossier et sur son évolution dans l'intérêt des usagers et de l'équilibre du marché relatif à ce train ?

**M. Jean-Pascal Labille**, ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement, chargé des Grandes Villes. – Je vous remercie pour vos gentils mots d'accueil. Je sais qu'avec les compétences relatives à la SNCB qui m'ont été attribuées, on ne fait pas le voyage pour rien ! Je reviendrai certainement de nombreuses fois devant vous.

*De nombreux problèmes se sont posés lors de la mise en service du Fyra. Il s'est surtout agi de problèmes techniques liés au matériel roulant. Le 18 janvier, le SSICF a interdit la circulation du Fyra jusqu'à nouvel ordre, après qu'une pièce du train eut été retrouvée sur la ligne à grande vitesse. À la suite de ces incidents, le conseil d'administration de la SNCB a pris des mesures à l'encontre du constructeur le 21 janvier.*

Il a été décidé de ne pas réceptionner les trois rames V250 d'AnsaldoBreda – c'est un nom prédestiné – tant que les problèmes techniques ne seront pas résolus.

Il a été décidé ensuite, de mettre la firme AnsaldoBreda en demeure de résoudre dans un délai de trois mois les problèmes techniques constatés et de lui demander de verser une avance sur les amendes dont elle est redevable afin que la SNCB puisse utiliser cette somme pour offrir des solutions à sa clientèle.

Vis-à-vis du voyageur, la SNCB a décidé la mise en service à très bref délai d'une relation directe entre Anvers et Roosendaal. J'y serai particulièrement attentif.

*Un service alternatif pour les voyageurs constitue la priorité. La SNCB, en concertation avec son partenaire néerlandais,*

*verplichtingen van de Italiaanse constructeur AnsaldoBreda.*

*Dat lijkt althans de boodschap van de NMBS.*

*Dit dossier wordt in samenwerking met de bevoegde Nederlandse actoren behandeld.*

*Alarmerende persberichten bevatten soms karikaturale beweringen over de behandeling van het dossier langs Belgische kant, dat als "paniekvoetbal" wordt gekenschetst.*

*Bij het lezen van informatie hier en daar, is het niet gemakkelijk zich een juist beeld te vormen van de omstandigheden en de gevolgen van de moeilijkheden die sterke verstoringen op het net veroorzaken.*

*De uitspraken van een Nederlands vakbondslid zijn kwetsend. Hij zei namelijk dat ook de Nederlandse autoriteiten, en niet enkel de fabrikant en de uitbater van de treinen, verantwoordelijk zouden zijn voor de problemen met de Fyra. Volgens hem zijn de problemen met de Fyra meer dan kinderziekten die zich voordoen bij de ingebruikname van een nieuwe trein. Volgens dezelfde bron zou datzelfde vakbondslid ook hebben verklaard dat er een slechte keuze werd gemaakt in dit dossier.*

*Kan de minister alle objectieve verklaringen geven over de juiste toestand van dit dossier en de evolutie ervan, om klarheid te scheppen in het belang van de gebruikers en van het marktevenwicht met betrekking tot die trein?*

*De heer Jean-Pascal Labille, minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden. – Ik dank de senator voor zijn vriendelijke welkomstwoorden.*

*Ik weet dat ik met mijn bevoegdheden inzake de NMBS zeker niet tevergeefs naar hier kom! Ik zal wellicht ook vaak in het parlement komen.*

De ingebruikname van le Fyra ging met veel problemen gepaard. Het betrof vooral technische problemen met het rollend materieel. Op 18 januari heeft de DVIS het verkeer van de Fyra in België tot nader order verboden, nadat een onderdeel van de trein op de hogesnelheidslijn werd aangetroffen. Naar aanleiding van die incidenten heeft de raad van bestuur van de NMBS van 21 januari maatregelen getroffen ten aanzien van de constructeur.

*Er werd beslist de drie rijtuigen V250 van AnsaldoBreda niet in ontvangst te nemen zolang de technische problemen niet zijn opgelost.*

*Vervolgens werd beslist de firma AnsaldoBreda in gebreke te stellen en werd gevëist de technische problemen binnen een termijn van drie maanden op te lossen. De firma werd tevens gevraagd een voorschot op de door haar verschuldigde boetes te storten zodat de NMBS dat bedrag kan gebruiken om oplossingen aan haar klanten aan te bieden.*

*Ten aanzien van de reiziger heeft de NMBS beslist op zeer korte termijn een rechtstreekse verbinding tussen Antwerpen en Roosendaal te realiseren. Ik zal daar in het bijzonder op toezien.*

Ik ben van mening dat een alternatieve dienst voor de reizigers nu prioritair is. De NMBS bestudeert met haar

*étudie les différentes options pour une mise en œuvre la plus rapide possible. Il faut résoudre les problèmes techniques, notamment ceux relatifs à la disponibilité des sillons.*

*Le service Fyra n'est pas repris dans le contrat de gestion conclu avec la SNCB. Cet élément est important. La SNCB exploite ce service par ses propres moyens dans un marché libéralisé. Par conséquent, les organes de gestion doivent tout d'abord se prononcer sur les alternatives possibles. Je serai cependant très attentif à la solution proposée.*

En ce qui concerne les répercussions des mesures prises à l'encontre du constructeur AnsaldoBreda, j'ai demandé immédiatement à la SNCB de me communiquer dans les meilleurs délais une étude fouillée sur les conséquences juridiques et financières – donc en reprenant les rétroactes – des décisions qui seront prises pour assurer que les intérêts de la SNCB, mais aussi ceux de l'État, soient préservés.

Je partage entièrement votre point de vue que la situation actuelle est tout à fait inacceptable et que des solutions doivent être mises en place à brève échéance. J'y veillerai. Les voyageurs ne peuvent en aucune manière pâtir de cette situation et doivent pouvoir bénéficier d'une offre de transport de qualité.

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Je remercie le ministre pour sa réponse et pour sa parfaite maîtrise du néerlandais.*

*Le ministre veillera donc à ce que la SNCB s'attelle à la recherche d'alternatives acceptables pour les voyageurs. Je regrette que le service Fyra n'ait pas été repris dans le contrat de gestion. Le fait que les liaisons internationales ne puissent plus être subsidiées ne constitue pas une évolution positive. Accepter que de tels diktats soient imposés à l'Europe relève de notre responsabilité à nous tous et pas seulement de celle du ministre.*

*Le CEO de la SNCB annonce depuis une semaine déjà que la société fera le nécessaire pour établir une liaison directe entre Anvers et Roosendaal. S'agissant d'un trajet d'une vingtaine de minutes, cette décision n'a rien de spectaculaire et ne résout pas le problème. Une alternative valable doit être trouvée d'urgence.*

*Les voyageurs, qui ont parfois déjà réservé et payé, ne savent pas à quoi s'en tenir. J'espère aussi qu'une solution sérieuse sera dégagée. C'est le premier gros dossier difficile pour le ministre. S'il arrive à le résoudre, une belle carrière l'attend mais dans le cas contraire, ce problème restera un caillou dans sa chaussure. Nous soutenons le ministre, mais nous attendons de lui une intervention énergique.*

**M. Hassan Boussetta (PS).** – J'ai dit tout à l'heure que dans la presse, certains articles évoquaient l'idée d'un « football panique ». Dès lundi matin, vous êtes intervenu dans ce dossier en demandant une étude à la fois juridique et financière. Vous avez aussi montré que vous pouviez jouer très court sur la balle. *Ik feliciteer hem daarmee!*

## Présentation de candidats pour une fonction de conseiller d'État (F) au Conseil d'État

**Mme la présidente.** – Par lettre du 16 janvier 2013, le

Nederlandse partner welke de verschillende opties zijn voor een zo snel mogelijke opstart. De technische problemen, en met name die aangaande de beschikbaarheid van de rijpaden, moeten worden opgelost.

De Fyrdienst is niet opgenomen in het beheerscontract met de NMBS. Dat is belangrijk. De NMBS baat deze dienst met eigen middelen uit in een geliberaliseerde markt. De bestuursorganen moeten zich dus eerst uitspreken over mogelijke alternatieven. Ik zal evenwel waakzaam toekijken op de voorgestelde oplossing.

*Ik heb de NMBS onmiddellijk gevraagd me zo spoedig mogelijk een gedetailleerde studie te bezorgen – met inbegrip van de voorgeschiedenis – over de juridische en financiële gevolgen van de beslissingen die zullen worden genomen ten opzichte van AnsaldoBreda, om te verzekeren dat de belangen van de NMBS, maar ook die van de Staat, veilig worden gesteld.*

*Ik ben het volledig eens met de senator dat de huidige situatie volkomen onaanvaardbaar is en dat er op korte termijn oplossingen moeten komen. De reizigers mogen op geen enkele manier te lijden hebben onder die situatie en moeten kunnen rekenen op degelijk vervoer.*

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord en voor zijn voortreffelijk taalgebruik.

De minister zegt dat hij erop zal toekijken dat de NMBS alles in het werk zal stellen om goede alternatieven voor de reizigers te vinden. Ik betreur dat de Fyrdienst niet onder de beheersovereenkomst valt. Het is geen goede evolutie dat de internationale verbindingen niet langer mogen worden gesubsidieerd. Het is niet de verantwoordelijkheid van de minister, maar van ons allemaal dat wij Europa zulke dictaten laten opleggen.

De CEO van de NMBS zegt nu al een week dat de maatschappij zal zorgen voor een rechtstreekse verbinding tussen Antwerpen en Roosendaal. Dat vind ik niet zo indrukwekkend. Dat is een traject van een twintigtal minuten; dat lost het probleem niet op. Er moet dringend een volwaardig alternatief komen.

De reizigers, die soms al geboekt en betaald hebben, weten nu niet waar ze aan toe zijn. Ik hoop ook op een ernstige oplossing. Dit is voor de minister een eerste groot en lastig dossier. Als hij dit probleem kan oplossen, wacht hem een mooie loopbaan. Als hij het niet kan oplossen, zal dit steentje in zijn schoen hem blijven hinderen. We steunen de minister, maar verwachten van hem dat hij daadkrachtig optreedt.

**De heer Hassan Boussetta (PS).** – *Ik zei daarnet dat in de pers sprake was van “paniekvoetbal”. Maandagochtend heeft de minister naar een juridische en financiële studie over dit dossier gevraagd. Hij heeft ook getoond dat hij in zijn beleid snel kan reageren op situaties. Ik feliciteer hem daarmee.*

## Voordracht van kandidaten voor het ambt van staatsraad (F) bij de Raad van State

**De voorzitster.** – Bij brief van 16 januari 2013 deelt de eerste

premier président du Conseil d'État porte à la connaissance du Sénat qu'en son audience publique du 18 décembre 2012, l'assemblée générale du Conseil a procédé, conformément à l'article 70 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement d'une liste de candidats présentés en vue de la nomination à une fonction de conseiller d'État d'expression française.

Le premier président du Conseil d'État a reçu les candidatures des personnes suivantes :

- Madame Anne-Françoise Bolly, premier auditeur au Conseil d'État ;
- Monsieur Patrick Ronvaux, auditeur au Conseil d'État ;
- Madame Nathalie Van Laer, auditeur au Conseil d'État.

Ont été présentés par le Conseil d'État pour la place vacante, sans unanimité toutefois :

- comme premier candidat : madame Anne-Françoise Bolly ;
- comme deuxième candidat : madame Nathalie Van Laer ;
- comme troisième candidat : monsieur Patrick Ronvaux.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, §1<sup>er</sup>, alinéa 7, et l'article 80, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, sont d'application : « En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation :

- soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État ;
- soit présenter par scrutin secret, une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle. »

Le Sénat a reçu la présentation du Conseil d'État le 18 janvier 2013 et doit procéder à la présentation endéans les 30 jours à partir de la réception. La dernière date utile est le 14 février 2013.

Le dossier a été transmis à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

## **Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe**

**Mme la présidente.** – La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe :

M. Danny Pieters remplace M. Piet De Bruyn comme représentant.

Mme Sabine Vermeulen remplace M. Danny Pieters comme représentante suppléante.

(Assentiment)

- Il en sera donné connaissance au ministre des Affaires étrangères et au président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

voorzitter van de Raad van State mee dat de algemene vergadering van de Raad ter openbare zitting van 18 december 2012, overeenkomstig artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van kandidaten voorgedragen voor de benoeming tot een ambt van Franstalig staatsraad.

De eerste voorzitter van de Raad van State heeft de kandidaturen van de volgende personen ontvangen:

- Mevrouw Anne-Françoise Bolly, eerste auditeur bij de Raad van State;
- De heer Patrick Ronvaux, auditeur bij de Raad van State;
- Mevrouw Nathalie Van Laer, auditeur bij de Raad van State.

Werden door de Raad van State voorgedragen voor het vacante ambt, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- als eerste kandidaat: mevrouw Anne-Françoise Bolly;
- als tweede kandidaat: mevrouw Nathalie Van Laer;
- als derde kandidaat: de heer Patrick Ronvaux.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, zijn artikel 70, §1, zevende lid, en artikel 80, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, van toepassing: “Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht:

- hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen;
- hetzij bij geheime stemming een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.”.

De Senaat ontving de voordracht van de Raad van State op 18 januari 2013 en moet binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf ontvangst overgaan tot zijn voordracht. De laatste nuttige datum is 14 februari 2013.

Het dossier werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

## **Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa**

**De voorzitster.** – De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa:

De heer Danny Pieters vervangt de heer Piet De Bruyn als vertegenwoordiger.

Mevrouw Sabine Vermeulen vervangt de heer Danny Pieters als plaatsvervangend vertegenwoordiger.

(Instemming)

- Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitter van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa.

## Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Est-ce qu'il y a des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

**Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (Doc. 5-1872)**

### Discussion générale

M. Johan Verstreken (CD&V), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

### Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1872/1)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitster. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

**Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (Stuk 5-1872)**

### Algemene bespreking

De heer Johan Verstreken (CD&V), rapporteur. – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

### Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1872/1)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 (Doc. 5-1845)**

**Discussion générale**

**M. Bert Anciaux (sp.a), rapporteur.** – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1845/1)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (Doc. 5-1839)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. Jean-Jacques De Gucht se réfère à son rapport écrit.

**Mme Sabine Vermeulen (N-VA).** – Notre groupe soutient l'ensemble du rapport. M. De Groote et moi avons toutefois introduit, à l'article 3, un amendement visant à proposer au parlement des amendements à l'Annexe.

*Notre amendement n'a rien de fantaisiste, car quelques États de pavillon qui sont – ou veulent devenir – parties à l'OMI ont déjà proposé des amendements. De plus, il ne faut pas sous-estimer l'importance de cette Convention. Son impact est considérable, tant pour l'État que pour les armateurs. L'État doit certifier, examiner, contrôler, inspecter, organiser la recherche scientifique et technique, rechercher les infractions et fournir une assistance. L'impact financier est considérable pour les armateurs, qui ne bénéficient d'aucun retour sur investissement.*

*Si certains États de pavillon amendent les annexes, le Parlement doit à tout le moins être informé et pouvoir participer à la décision.*

*Le Conseil d'État a d'ailleurs formulé la même observation dans son avis, à savoir que la procédure de l'article 190 de la Constitution doit être suivie, de façon à ce que le Parlement ait la possibilité de souscrire à une modification.*

- La discussion générale est close.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 (Stuk 5-1845)**

**Algemene bespreking**

**De heer Bert Anciaux (sp.a), rapporteur.** – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1845/1)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2004 voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (Stuk 5-1839)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitster.** – De heer De Gucht verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**Mevrouw Sabine Vermeulen (N-VA).** – Onze fractie is voor het verdrag in zijn geheel. De heer De Groote en ik hebben evenwel een amendement ingediend op artikel 3, dat ertoe strekt wijzigingen van de Bijlage voor te leggen aan het parlement.

Ons amendement is niet uit de lucht gegrepen, want enkele vlaggenstaten die partij zijn of willen worden bij het IMO hebben reeds wijzigingen ingediend. Bovendien mag het belang van dit verdrag niet worden onderschat, gelet op zijn impact op zowel de Staat als de rederijen. De Staat moet certificeren, schouwen, controleren, inspecteren, wetenschappelijk en technisch onderzoek organiseren, overtredingen opsporen en bijstand verlenen. De impact voor de reders heeft betrekking op grote kosten zonder *return on investment*.

Als bepaalde vlaggenstaten de Bijlage wijzigen, moet het Parlement op zijn minst op de hoogte worden gebracht en daarmee kunnen instemmen.

De Raad van State formuleerde in zijn advies trouwens dezelfde opmerking, namelijk dat de procedure van artikel 190 van de Grondwet moet worden gevolgd, zodat het Parlement de mogelijkheid heeft in te stemmen met een wijziging.

- De algemene bespreking is gesloten.

### **Discussion des articles**

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1839/1)

**Mme la présidente.** – À l'article 3, Mme Vermeulen en M. De Groote proposent l'amendement n° 1 (voir document 5-1839/2).

- Le vote sur cet amendement et sur l'article 3 est réservé.
- Les autres articles sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment au Traité relatif à l'établissement du bloc d'espace aérien fonctionnel « Europe Central » entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010 (Doc. 5-1913)**

### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – M. De Groote se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

### **Discussion des articles**

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1913/1)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

### **Questions orales**

**Question orale de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «l'utilisation des médias sociaux par la police lors de recherches» (n° 5-815)**

**Mme la présidente.** – M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles, répondra.

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – À Eindhoven, dans la nuit du 4 janvier, un simple passant a été brutalement tabassé par un groupe de huit jeunes gens habitant tous dans les environs de Turnhout. La bagarre a été enregistrée par des caméras de surveillance. En outre, un témoin a pris une photo

### **Artikelsgewijze bespreking**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de *Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging* is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1839/1)

**De voorzitster.** – Op artikel 3 hebben mevrouw Vermeulen en de heer De Groote amendement 1 ingediend (zie stuk 5-1839/2).

- De stemming over dit amendement en over artikel 3 wordt aangehouden.
- De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.
- De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimblok “Europe Central” tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (Stuk 5-1913)**

### **Algemene bespreking**

**De voorzitster.** – De heer De Groote verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

### **Artikelsgewijze bespreking**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de *Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging* is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1913/1)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

### **Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «het gebruik van sociale media door de politie bij opsporingen» (nr. 5-815)**

**De voorzitster.** – De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming, antwoordt.

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – In de nacht van 4 januari jongstleden werd in Eindhoven een toevallige voorbijganger brutal afgetuigd door een groep van acht jongeren, die allen in de omgeving van Turnhout wonen. De vechtpartij werd door bewakingscamera's geregistreerd.

*des jeunes.*

*La semaine dernière, la police néerlandaise a diffusé les images de l'incident dans un programme de recherche local. Ces images ont rapidement tourné par le biais des médias sociaux, ce qui a eu pour conséquence que quelques auteurs présumés se sont eux-mêmes livrés à la police et que d'autres intéressés ont rapidement été identifiés. Ces éléments montrent la puissance des médias sociaux.*

*Cependant, les noms et les adresses des suspects sont aussi rapidement apparus sur les médias sociaux. Des personnes portant le même nom que les suspects ont reçu des menaces et des représailles contre ces jeunes ont été préparées. Cela prouve à nouveau l'énorme danger que représentent les médias sociaux.*

*Les actes de ces jeunes sont inexcusables, mais avant qu'un procès judiciaire ait eu lieu, le procès public s'est déjà déroulé. Ces jeunes devront supporter cette charge pendant le reste de leur vie, car les faits seront continuellement ravivés.*

*Les médias sociaux sont de plus en plus utilisés comme un pilori moderne.*

*Dans quelle mesure la police belge se sert-elle des médias sociaux dans le cadre d'enquêtes sur des faits criminels ? Combien de fois l'année dernière des images de caméras de surveillance ont-elles été diffusées à la télévision, sur internet et/ou sur les médias sociaux ? Quelles directives la police suit-elle lors de l'utilisation des médias sociaux afin de garantir la vie privée des suspects ? Les suites positives de l'utilisation des médias sociaux pour résoudre des délits ne peuvent pas entraîner une sous-estimation du danger de ces mêmes médias.*

*Combien de plaintes ont-elles été déposées l'année dernière par des personnes ayant été injustement stigmatisées dans les médias sociaux ? Constate-t-on une évolution de ces chiffres ? Accorde-t-on suffisamment d'attention à ce problème lors de la formation des policiers ? Quelles actions, par exemple, la Computer crime unit entreprend-elle dans ce contexte ? Ces actions soutiennent-elles la police sur le terrain, de manière à ce que les limites de l'utilisation de tels forums puissent être bien définies ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles.  
– Je répète ce que la ministre de l'Intérieur a répondu aux questions orales de MM. Vastersavendts et Broers lors de la séance plénière du 20 décembre 2012.

*Le groupe de travail « médias sociaux » actualise en ce moment le texte de politique générale Médias sociaux : une stratégie pour les services de la police intégrée de fin 2011. Il travaille en concertation avec la police et différents experts. Dans la nouvelle version, qui sera publiée dans les prochaines semaines, les règles et le cadre légal seront clairement exposés.*

*Cependant, les corps de police locale peuvent dès à présent*

Daarnaast nam een getuige een foto van de jongeren.

Afgelopen week verspreidde de Nederlandse politie de beelden van het incident in een lokaal opsporingsprogramma. Via de sociale media deden die beelden snel de ronde. Dat leidde ertoe dat enkele vermoedelijke daders zichzelf aangaven en andere betrokkenen snel geïdentificeerd geraakten. Een en ander bewijst de kracht van de sociale media.

Spoedig bleken echter de namen van de verdachten ook op de sociale media op te duiken, evenals hun woonplaats. Personen met dezelfde naam als de verdachten ontvingen bedreigingen en er werden wraakacties tegen die jongeren voorbereid. Dat bewijst dan weer het enorme gevaar dat de sociale media inhouden.

De daden van die jongeren vallen uiteraard niet goed te praten, maar vooraleer er ook maar enig gerechtelijk proces heeft plaatsgevonden, voltrok zich het publieke proces al. Die jongeren zullen dat voor de rest van hun leven moeten meedragen, want de feiten zullen steeds weer worden opgerakeld.

De sociale media worden meer en meer gebruikt als een moderne schandpaal. Ik verwijst onder meer naar recente voorbeelden van de Facebookpagina's, zoals "Antwerpse hoeren & homo's", en de verschillende copycats uit andere gemeenten, die aantonen dat de kracht van de sociale media soms zware gevolgen kan hebben voor onschuldigen.

In hoeverre maakt de Belgische politie gebruik van sociale media bij het opsporen van criminale feiten? Hoe vaak werden tijdens het afgelopen jaar beelden van bewakingscamera's vrijgegeven op televisie, internet en/of sociale media? Welke richtlijnen hanteert de politie bij het gebruik van sociale media met het oog op het waarborgen van de privacy van de verdachten? De positieve gevolgen van het gebruik van sociale media bij het oplossen van misdrijven mogen er immers niet toe leiden dat het gevaar van diezelfde sociale media worden onderschat.

Hoeveel klachten werden er het afgelopen jaar ontvangen van mensen die onterecht in de sociale media aan de publieke schandpaal werden genageld? Is er een evolutie merkbaar in die cijfers? Wordt in de politieopleiding voldoende aandacht besteed aan die problematiek? Welke acties onderneemt bijvoorbeeld de Computer crime unit in dat verband. Ondersteunen die acties de politie op het terrein, zodat dat de grenzen voor het gebruik van dergelijke fora duidelijk kunnen worden afgebakend?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming.  
– Ik herhaal wat de minister van Binnenlandse Zaken tijdens de plenaire zitting van 20 december 2012 heeft geantwoord op de mondelinge vragen van senator Vastersavendts en senator Broers.

De werkgroep Sociale Media actualiseert momenteel de beleidstekst *Een sociale mediastrategie van de geïntegreerde politie* van eind 2011. Ze doet dat in overleg met de politie en verschillende deskundigen. In de nieuwe versie, die binnenkort verschijnt, zullen de regels en het wettelijke kader worden uiteengezet.

Toch kunnen de lokale korpsen ook nu al initiatieven nemen,

*prendre des initiatives, par exemple lors d'une enquête judiciaire, à condition qu'ils respectent la législation existante sur la protection de la vie privée.*

*Actuellement, il n'y a pas de données centralisées disponibles concernant l'utilisation d'images de caméras de surveillance lors d'enquêtes sur des faits criminels ou concernant des plaintes en la matière.*

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – *Je suis heureuse que l'on prête attention à ce problème. On se rend de plus en plus compte ces dernières semaines à quel point ces médias sociaux peuvent être dangereux pour des personnes innocentes. Les services de police doivent apprendre à agir en conséquence. Nous aurons heureusement à court terme des directives claires en la matière.*

**Question orale de Mme Freya Piryns au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur «les gadgets et les apps qui compromettent la sécurité des usagers de la route» (n° 5-809)**

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Je m'interroge sur les gadgets, appareils et autres accessoires permettant aux automobilistes de contourner les règles et lois relatives à la sécurité routière. Ainsi, la semaine dernière, la presse a relayé le fait qu'un homme de Charleroi avait inventé un « beepstopper ». L'appareil est fixé à la ceinture de sécurité et bloque le signal sonore désagréable que nous entendons actuellement dans chaque voiture quand nous n'attachons pas notre ceinture de sécurité. L'appareil est offert à la vente et l'IBSR a déjà à juste titre exprimé son mécontentement, mais jusqu'à présent rien n'a encore été fait à ce sujet.*

*En outre, le programme Volt a consacré cette semaine une émission au détecteur de radar. Nous pouvons ainsi éviter tous les contrôles de vitesse, non seulement les caméras fixes mais aussi les caméras mobiles. L'appareil indique où se trouvent les caméras ; beaucoup de conducteurs freineront alors quelque peu et rouleront ensuite à nouveau à vive allure. Ils mettent ainsi en péril la sécurité routière.*

*Nous connaissons probablement tous encore d'autres exemples de ce type de petits appareils et gadgets qui permettent aux conducteurs de voitures d'outrepasser impunément certaines règles. De cette manière ils mettent en danger non seulement leur propre vie mais aussi celle des autres. C'est pourquoi il me semble qu'il est temps d'intervenir.*

*Selon l'IBSR, le « beepstopper » est en fait illégal. D'autres instruments, comme le détecteur de radar, ne seraient pas illégaux.*

*Le secrétaire d'État estime-t-il que ces appareils mettent en danger la sécurité des usagers de la route ?*

*A-t-il un aperçu des appareils et gadgets qui se trouvent déjà sur le marché et compte-t-il mener des actions pour les contrer ?*

**M. Melchior Wathelet**, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité et aux Réformes institutionnelles. – *Un appareil indiquant l'emplacement d'une caméra fixe n'est pas interdit. L'article 62bis de la loi sur la circulation routière n'interdit que les détecteurs de radars, soit les*

bijvoorbeeld tijdens een gerechtelijk onderzoek. Hierbij moeten ze wel de bestaande wetgeving betreffende de bescherming van het privéleven naleven.

Gegevens over het gebruik van beelden van bewakingscamera's bij het onderzoek van criminale feiten of gegevens over klachten hierover worden momenteel niet gecentraliseerd en zijn dus niet beschikbaar.

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – Ik ben blij dat aan dat onderwerp aandacht wordt besteed. De laatste weken wordt steeds duidelijker hoe gevvaarlijk die sociale media kunnen zijn voor onschuldigen. De politiediensten moeten daarmee leren omgaan. Hopelijk komen er op korte termijn duidelijke richtlijnen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over «de gadgets en apps die de veiligheid van de weggebruiker in het gedrang brengen» (nr. 5-809)**

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik heb inderdaad een vraag over de gadgets, apps en andere rare dingen waarmee mensen verkeersregels en -wetten rond verkeersveiligheid kunnen ontwijken. Zo stond afgelopen week het bericht in de krant dat een man uit Charleroi een zogenaamde “beepstopper” heeft uitgevonden. Het apparaatje wordt aan de veiligheidsgordel bevestigd en blokkeert het vervelende gepiep dat elke auto tegenwoordig laat horen als we geen veiligheidsgordel dragen. Het apparaat wordt te koop aangeboden en het BIVV heeft al terecht misnoegd gereageerd, maar tot op heden is er nog niets aan gedaan.

Verder besteedde het programma Volt deze week nog aandacht aan de radarverklikker. Daarmee kunnen we alle snelheidscontroles, niet alleen de vaste, maar ook de mobiele camera's, ontwijken. Het apparaatje geeft aan waar camera's staan; heel wat chauffeurs gaan dan even op de rem staan om daarna weer volop gas te geven. Zo brengen ze de verkeersveiligheid in het gedrang.

Waarschijnlijk kennen we allemaal nog meer voorbeelden van soortgelijke apps en gadgets waarmee autobestuurders ongestraft bepaalde regels aan hun laars kunnen lappen. Zo brengen ze niet alleen hun eigen leven in gevaar, maar ook dat van anderen. Het lijkt me dan ook tijd om op te treden.

Volgens het BIVV is de “beepstopper” eigenlijk illegaal. Andere zaken, zoals de radarverklikker, zouden niet illegaal zijn.

Is de staatssecretaris van mening dat die apparaten en apps de veiligheid van de weggebruikers in gevaar brengen?

Heeft hij een overzicht van welke apparaten, apps en gadgets al op de markt zijn en is hij van plan tegen een of meer ervan iets te ondernemen?

**De heer Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming. – Een toestel dat de locatie van vaste camera's aangeeft, is niet verboden. Artikel 62bis van de Wegverkeerswet verbiedt enkel de radardetectoren, toestellen die actief speuren naar

*appareils qui détectent activement un radar de vitesse mobile et, si nécessaire, préviennent le conducteur.*

*L'utilisation du « beepstopper » a en fait peu d'importance. Il s'agit au fond du port ou non de la ceinture de sécurité. Seule une dispense officielle permet de ne pas la boucler. Le fait qu'un « beepstopper » soit utilisé ne change pas grand-chose.*

*Comme il n'est pas interdit d'indiquer par radio ou GSM les emplacements de radars automatiques, il n'est pas non plus interdit de mentionner ces emplacements dans un appareil qui prévient l'utilisateur quand il approche d'un tel radar. En effet, les appareils ne détectent pas activement les radars, mais indiquent seulement au conducteur qu'un radar automatique est en place. L'utilisateur d'un tel système ne peut jamais être tout à fait certain que tous les radars, mobiles ou fixes, sont repris dans le logiciel. En effet, outre les contrôles annoncés, il y a aussi des contrôles non annoncés qui ne sont pas répercutés par les appareils.*

*La technologie en cette matière évolue si rapidement qu'il est impossible de connaître tous les appareils existants. Jusqu'à ce que Mme Piryns pose sa question, je ne connaissais par exemple pas les « beepstoppers ». Pour moi, les amendes ne sont pas essentielles, mais la sécurité routière est une priorité. Il faut faire comprendre aux gens qu'ils doivent rouler moins vite et respecter les limitations de vitesse. Je pense que les détecteurs de radars ne vont pas à l'encontre de cet objectif.*

**Mme Freya Piryns (Groen).** – *Il n'y a certainement aucun obstacle technico-juridique à l'utilisation de ces appareils et gadgets. Du point de vue de la sécurité routière, il est néanmoins important non seulement de montrer aux usagers de la route l'utilité des limitations de vitesse et du port de la ceinture, mais aussi d'agir contre les fabricants des applications avec lesquelles les règles peuvent être contournées. L'autorité publique doit leur signaler que de telles inventions sont inadmissibles. Les conséquences sont hélas navrantes, car notre pays est très mal noté sur le plan de la sécurité routière. En laissant les choses en l'état, la situation ne s'améliorera pas.*

## **Proposition de résolution visant à reconnaître la responsabilité des autorités belges dans la persécution des Juifs en Belgique (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 5-1370)**

### **Discussion**

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 5-1370/4.)

**M. Francis Delpérée (cdH), corapporteur.** – La résolution à propos de laquelle je suis amené à vous faire rapport aujourd’hui est une résolution qui fera date dans l’histoire de notre Sénat et, oserais-je dire, dans l’histoire de notre pays.

Cette résolution renvoie en effet à l’une des pages sombres de notre histoire. Ces pages, elles ont été décrites dans un ouvrage que nous avons commandé et qui a été réalisé par le CEGES. Vous en connaissez le titre : *La Belgique docile*.

Je rappelle, pour autant que de besoin, que ce titre est assorti

een mobiele snelheidssensor en indien nodig de bestuurder verwittigen.

Het gebruik van de “beepstopper” doet er eigenlijk weinig toe. Het gaat in wezen over het al dan niet dragen van de veiligheidsgordel. Enkel met een officiële vrijstelling dient de gordel niet te worden gedragen. Of daarbij dan een “beepstopper” wordt gebruikt, doet er niet toe.

Net zoals het niet verboden is via radio of gsm de locatie van flitspalen door te geven, is het evenmin verboden die locaties in te brengen in een toestel dat de gebruiker verwittigt wanneer hij een flitspaal nadert. De toestellen sporen immers niet actief radars op, maar delen de bestuurder enkel mee dat er een flitspaal staat. De gebruiker van een dergelijk systeem kan evenwel nooit helemaal zeker zijn dat alle radars, mobiel of vast, in de software zijn opgenomen. Naast aangekondigde controles zijn er immers ook niet-aangekondigde controles die niet door de toestellen worden weergegeven.

De technologie op dat vlak evolueert vaak zo snel dat het onmogelijk is alle bestaande toestellen of *apps* te kennen. Tot mevrouw Piryns haar vraag stelde, had ik bijvoorbeeld geen weet van de “beepstopper”. Cruciaal voor mij zijn niet de boetes, maar de verkeersveiligheid, namelijk mensen trager doen rijden en doen beseffen dat ze de snelheidsbeperkingen moeten respecteren. Ik denk dat radarverklikkers die doelstelling niet in de weg staan.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen).** – Ongetwijfeld zijn er geen juridisch-technische bezwaren tegen die gadgets en *apps*. Vanuit het oogpunt van de verkeersveiligheid is het evenwel belangrijk om niet alleen de weggebruikers op het belang van de snelheidsbeperkingen en de gordeldracht te wijzen, maar ook in te gaan tegen de makers van toepassingen waarmee de regels kunnen worden omzeild. De overheid moet hun de boodschap geven dat dergelijke uitvindingen ontoelaatbaar zijn. De gevolgen zijn helaas pijnlijk voelbaar, want ons land doet het zeer slecht op gebied van de verkeersveiligheid. Door alles op zijn beloop te laten, zal de situatie niet verbeteren.

## **Voorstel van resolutie strekkende om de verantwoordelijkheid van de Belgische overheid te erkennen voor de Jodenvervolging in België (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 5-1370)**

### **Besprekking**

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 5-1370/4.)

**De heer Francis Delpérée (cdH), corapporteur.** – *De resolutie waarover mij vandaag gevraagd wordt verslag uit te brengen is een historisch feit voor onze Senaat en misschien ook wel voor ons land.*

*De resolutie verwijst naar een zwarte bladzijde uit onze geschiedenis. Die periode werd beschreven in een studie die we besteld hebben bij het SOMA. Het eindverslag kreeg als titel: Gewillig België. Overheid en Jodenvervolging tijdens de Tweede Wereldoorlog.*

d'un sous-titre : « Les autorités belges et la persécution des Juifs en Belgique pendant la Seconde guerre mondiale ».

Aux yeux du Sénat et de sa commission des Affaires institutionnelles, le rapport fort complet du CEGES – qui date de février 2007 – apporte un éclairage original sur les événements tragiques de 40-45. Il met à la disposition de nos concitoyens les éléments qui leur permettront de mieux comprendre cette partie, trop souvent occultée, d'un passé encore récent.

En ce sens-là, les travaux accomplis dans cette assemblée font véritablement œuvre démocratique. Le travail de mémoire s'impose plus que jamais. Des événements récents, en Belgique ou en Europe, nous rappellent que l'enseignement de la Shoah, de ses causes, de ses manifestations et de ses conséquences est essentiel si nous voulons combattre tous les fanatismes, tous les extrémismes et, notamment, les idées d'extrême droite.

Il faut souligner qu'au cours de ses travaux, le Sénat a pu compter sur la collaboration d'un ensemble d'experts, et notamment d'historiens. Il a aussi entendu les réflexions de ceux qui représentent, à un titre ou à un autre, les organisations juives. Ces auditions nous ont été particulièrement utiles. Elles nous ont permis de faire notre propre jugement. Je m'autorise à dire que nos travaux en commission se sont déroulés dans un climat de sérénité et de conciliation qui convenait pour pareil débat.

C'est à la lumière de ces documents, de ces travaux, de ces discussions, que notre commission a été amenée à se poser la question de la responsabilité, mieux encore, des responsabilités.

Responsabilité, avant tout, du régime national-socialiste allemand. Faut-il rappeler de manière incidente que notre hémicycle servait de salle de fêtes aux autorités d'occupation durant la seconde guerre ?

Responsabilité de citoyens belges qui se sont placés délibérément sous les ordres du pouvoir occupant et qui ont mis à sa disposition leurs bras et leurs esprits.

Responsabilité d'autorités belges qui, pendant la Seconde guerre mondiale, ont permis la déportation de 24 900 Juifs et de 352 Tziganes ou qui n'ont pas employé les moyens dont ils disposaient pour s'y opposer.

Responsabilité de diverses personnalités qui, dans le domaine de leurs attributions respectives, ont fermé les yeux sur des opérations dont ils ne pouvaient pourtant ignorer ni l'objet ni les effets.

Ni le CEGES ni le Sénat n'ignorent que, durant la période de la collaboration, de nombreux Belges ont aidé et sauvé des Juifs. Certains de leurs noms figurent d'ailleurs au registre des Justes.

Les actes de courage qu'ils ont accomplis s'inscrivent notamment dans les activités de la Résistance. Ces réalités-là ne sauraient toutefois occulter le phénomène plus général de la persécution et de la déportation.

C'est dans cet esprit que le Sénat a pris acte de la déclaration du premier ministre qui, le 9 septembre dernier, à la Caserne Dossin à Malines, a reconnu la responsabilité de certaines autorités belges dans la persécution des Juifs en Belgique.

*Voor de Senaat en voor de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden werpt het zeer gedetailleerde SOMA-verslag van februari 2007 een nieuw licht op de tragische gebeurtenissen tussen 1940 en 1945. Het stelt onze medeburgers elementen ter beschikking om deze periode uit het recente verleden, die nog grotendeels versluierd bleef, beter te begrijpen.*

*Het werk dat hiervoor in deze assemblee is verricht, is een onderdeel van de permanente opbouw van democratie. Meer dan ooit is herinneren nodig. Recente gebeurtenissen in België en in Europa tonen aan dat het onderricht over de Shoah, de oorzaken ervan, hoe hij werd voltrokken en wat de gevolgen ervan waren, essentieel is als we elke vorm van fanatisme of extremisme willen bestrijden, en met name het extreemrechtse ideeëngood.*

*De Senaat kon rekenen op de medewerking van allerlei deskundigen en vooral van historici. Ook werd geluisterd naar de overwegingen van de vertegenwoordigers van Joodse organisaties. Die hoorzittingen waren bijzonder nuttig. Ze maakten het ons mogelijk ons eigen oordeel te vormen. Het werk in de commissie verliep in een voor dit soort debat gepaste sfeer van sereniteit en verzoeningsgezindheid.*

*Op basis van al deze documenten en besprekingen kon de commissie dan de vraag stellen naar de – gedeelde – verantwoordelijkheid.*

*De hoofdverantwoordelijkheid lag bij het Duitse nationaalsocialistische regime. U weet dat dit halffrond tijdens de Tweede Wereldoorlog door de bezettingsmacht als feestzaal werd gebruikt.*

*Voorts is er de verantwoordelijkheid van Belgen die zich vrijwillig onder het gezag van de bezettingsmacht plaatsten en die ze met hun doen en denken ter wille waren.*

*Verantwoordelijk waren ook de Belgische overheden die tijdens de Tweede Wereldoorlog de deportatie van 24 900 Joden en van 352 zigeuners mogelijk maakten of niet alles in het werk stelden om zich ertegen te verzetten.*

*Verantwoordelijk waren ook verschillende vooraanstaande figuren, die elk in hun eigen bevoegdheidsgebied, oogluikend zaken lieten gebeuren waarvan ze nochtans moesten weten waartoe ze zouden leiden.*

*Noch het SOMA, noch de Senaat gaan voorbij aan het feit dat veel Belgen tijdens de bezetting Joden hebben geholpen en gered. Sommige van hun namen worden overigens herdacht als Rechtvaardigen.*

*Hun moedig optreden wordt onder meer gerekend tot de activiteiten van het verzet. Maar dit kan het meer algemeen gegeven van vervolging en deportatie niet overschaduwen.*

*In die geest nam de Senaat akte van de verklaring van de eerste minister, die op 9 september jongstleden in de Kazerne Dossin te Mechelen de verantwoordelijkheid heeft erkend van Belgische overheden in de Jodenvervolging in België. In diezelfde context wil de hoge assemblee de verantwoordelijkheid erkennen van de Belgische Staat voor de Jodenvervolging tijdens de Tweede Wereldoorlog. Aldus wordt gesteld dat Belgische overheden met de bezetter samenwerkten op een wijze die een democratische staat onwaardig is, met dramatische gevolgen voor de getroffen*

C'est dans ce même contexte que la haute assemblée entend reconnaître la responsabilité de l'État belge pour la persécution des juifs en Belgique pendant la Seconde Guerre mondiale. C'est une manière de dire que des autorités belges ont mené avec l'occupant une collaboration indigne d'une société démocratique et ce, avec des conséquences dramatiques pour la population juive concernée, qu'elle soit belge ou étrangère.

Notre résolution a été adoptée ce matin par la commission des Affaires institutionnelles, à l'unanimité des membres présents. En votant cette résolution, le Sénat pose un geste historique. Il n'entend pas tourner la page ni refermer simplement, de manière commode, un chapitre sombre de notre histoire. Il entend au contraire rappeler aux citoyens d'aujourd'hui et de demain les éléments les plus essentiels de cette tragédie. Il entend leur dire, comme hier, « Plus jamais ça ! ». Il entend surtout affirmer sa ferme volonté de veiller à ce qu'il en soit bien ainsi.

**M. Yoeri Vastersavendts (Open Vld), corapporteur.** – *La commission des Affaires institutionnelles s'est à nouveau réunie ce matin et a décidé à l'unanimité de rouvrir la discussion relative à la proposition de résolution. Au cours de sa précédente réunion du 10 janvier 2013, la commission avait conclu la discussion par un vote sur l'ensemble de la proposition amendée. Il est cependant apparu qu'il existait une large majorité pour affiner le texte.*

*M. Mahoux et certains cosignataires ont déposé deux amendements. Le premier visait à remplacer dans l'intitulé les mots « des autorités belges » par les mots « de l'État belge », l'intitulé devenant ainsi : « Proposition de résolution visant à reconnaître la responsabilité de l'État belge pour la persécution des Juifs en Belgique pendant la Deuxième Guerre mondiale ».*

*Le second amendement visait à insérer, au point 6 du dispositif, les mots « , et, à travers elles, de l'État belge », le point 6 étant alors rédigé comme suit : « 6. prend acte de la déclaration du gouvernement formulée le 9 septembre 2012 par le premier ministre, M. Elio Di Rupo, qui reconnaît la responsabilité d'autorités belges, et, à travers elles, de l'État belge, pour la persécution des Juifs en Belgique ».*

*Après un exposé très détaillé de M. Mahoux et une discussion lors de laquelle presque tous les membres de la commission ont pris la parole, les deux amendements et l'ensemble de la proposition amendée ont été adoptés à l'unanimité des seize membres présents.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le moment que nous vivons est important. Nous devons en prendre conscience avec responsabilité et gravité.

Soixante-huit ans après la libération des camps d'extermination, notre assemblée parlementaire s'apprête à reconnaître solennellement la responsabilité de l'État belge pour la persécution des Juifs en Belgique. Il s'agit d'une étape importante sur ce long chemin de la conservation de la mémoire. On a rappelé lors des travaux à quel point il s'est révélé ardu voire extrêmement difficile pour notre Nation de regarder son passé et de reconnaître ses responsabilités dans

*Joodse bevolking.*

*Onze resolutie werd deze morgen eenparig door de aanwezige leden aangenomen in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. De goedkeuring van deze resolutie is voor de Senaat een historisch gebaar. Het gaat er niet om deze bladzijde om te draaien of een hoofdstuk van onze geschiedenis af te sluiten. Het gaat erom de burgers van nu en morgen de meest essentiële elementen van die tragische gebeurtenissen voor te houden. Het is een aanmaning: dit nooit meer! Het is de bevestiging dat daarover zal gewaakt worden.*

**De heer Yoeri Vastersavendts (Open Vld), corapporteur.** –

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is vanmorgen opnieuw bijeengekomen en heeft eenparig beslist de besprekking van het voorstel van resolutie te heropenen. Tijdens haar vorige vergadering op 10 januari 2013 had de commissie de besprekking gesloten met een stemming over het geamendeerde voorstel in zijn geheel. Er bleek evenwel een ruime meerderheid te bestaan om de tekst te verfijnen.

De heer Mahoux en een aantal medeondertekenaars dienden twee amendementen in. Het eerste amendement strekte ertoe om in het opschrift de woorden “van de Belgische overheid” te vervangen door de woorden “van de Belgische Staat”. Daardoor zou het opschrift als volgt luiden: “Voorstel van resolutie strekkende om de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat te erkennen voor de Jodenvervolging in België tijdens de Tweede Wereldoorlog”.

Het tweede amendement had tot doel om in punt 6 van het dispositief, de woorden “, en via hen van de Belgische Staat,” in te voegen. Daardoor zou de tekst als volgt luiden: “6. neemt akte van de regeringsverklaring van 9 september 2012 door de eerste minister, de heer Elio Di Rupo, waarin de verantwoordelijkheid van Belgische overheden, en via hen van de Belgische Staat, voor de Jodenvervolging in België wordt erkend;”.

Na een heel uitgebreide toelichting door de heer Mahoux en een besprekking waarbij vrijwel nagenoeg alle leden van de commissie het woord namen, werden beide amendementen en het geamendeerde voorstel in zijn geheel eenparig door de zestien aanwezige leden goedgekeurd.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Dit is een belangrijk moment. We moeten ons daar goed van bewust zijn en ook van onze verantwoordelijkheid.*

*Achthonestig jaar na de bevrijding van de uitroeiingskampen staat onze assemblée op het punt om plechtig de verantwoordelijkheid te erkennen van de Belgische Staat voor de Jodenvervolging in België. Het is een belangrijke stap op de lange weg van gedenken en herinneren. Tijdens de voorbereiding werd nogmaals duidelijk hoe moeilijk het voor onze Natie is om op het verleden terug te blikken en verantwoordelijkheid op te nemen voor de meest*

l'entreprise de mort la plus inhumaine de tous les temps.

En 2002, j'ai déposé une proposition de résolution relative à l'établissement des faits et des responsabilités éventuelles d'autorités belges dans la persécution et la déportation des Juifs en Belgique au cours de la Seconde Guerre mondiale. L'adoption de cette résolution par notre assemblée a permis au CEGES d'entamer un travail très fouillé de recherche et de transformer en certitudes les éventualités qui se trouvaient dans la proposition de résolution.

Nous connaissons les conclusions sans appel de cette recherche reprises dans le texte de la résolution : « L'État belge a adopté une attitude docile en accordant dans des domaines très divers mais cruciaux une collaboration indigne d'une démocratie et une politique désastreuse pour la population juive. »

Le CEGES l'a montré, les visages de cette collaboration ont été divers, allant des pires infamies aux médiocres lâchetés.

Comme l'a rappelé un des représentants de la communauté juive lors des auditions : « Si elle fut le fruit de la haine, la route d'Auschwitz fut pavée d'indifférence. » C'est contre cette indifférence et contre l'oubli qu'elle entraîne que nous devons lutter.

La reconnaissance des responsabilités de l'État est essentielle à ce processus. Comment dire « plus jamais ça » si l'on n'a pas pris la mesure des responsabilités de chacun ?

À la suite de l'étude du CEGES, le gouvernement belge, par la voix de ses premiers ministres MM. Verhofstadt et Di Rupo, a reconnu la responsabilité de l'État dans la persécution des Juifs en Belgique. Les paroles récentes du premier ministre, Elio Di Rupo, à la caserne Dossin étaient particulièrement claires à cet égard.

Il était essentiel, à la suite du gouvernement et en accord avec la proposition de résolution déposée de longue date dans notre assemblée, que le Sénat tire sans ambiguïté les leçons du rapport accablant du CEGES.

Aujourd'hui, par le vote de cette résolution, les élus du peuple reconnaissent la responsabilité de l'État belge dans cette tragédie de l'histoire.

Aux victimes de cette tragédie, nous reconnaissions la qualité de déporté pour raisons raciales et d'orphelin de la Shoah.

Nommer les survivants et les victimes pour ce qu'ils sont, des victimes du nazisme et de la Shoah, est aussi constitutif du devoir de mémoire.

Nous sommes, chers collègues, en tant que membres de cette assemblée, garants de cette reconnaissance de responsabilité et du devoir de mémoire. C'est aussi la portée du vote que nous allons accomplir aujourd'hui.

Au-delà de l'établissement des faits et de la reconnaissance des responsabilités que porte cette résolution, en la votant nous nous engageons à œuvrer pour que le souvenir ne s'efface pas, pour que la réalité historique soit enseignée à nos enfants, pour que les archives soient conservées, pour que chacun sache comment le mal s'est déchaîné en Europe lorsque les démocraties n'ont plus résisté, que les autorités ont collaboré, que les individus ont regardé ailleurs alors qu'on emmenait leur voisin juif vers les camps.

*onmenselijke, planmatige massamoord van alle tijden.*

*In 2002 heb ik een voorstel van resolutie ingediend betreffende het bepalen van de feiten en de eventuele verantwoordelijkheid van Belgische overheden bij de vervolging en de deportatie van de Joden in België tijdens de Tweede Wereldoorlog. Dankzij de goedkeuring van die resolutie door de Senaat kon het SOMA een diepgaand onderzoek voeren en met zekerheid vaststellen wat in het voorstel van resolutie als mogelijk naar voren werd geschoven.*

*We kennen de onherroepelijke eindconclusies van het verslag die in de resolutie zijn opgenomen: "dat de Belgische overheid een gewillige houding aangenomen heeft door op zeer diverse en cruciale terreinen een voor een democratie onwaardige medewerking te verlenen aan een voor de Joodse bevolking desastreuze politiek".*

*Het SOMA heeft aangetoond dat die collaboratie vele gezichten had, van schandalijke laagheid tot middelmatige lafheid.*

*Tijdens de hoorzittingen verwoordde één van de vertegenwoordigers van de Joodse gemeenschap het zo: "de weg naar Auschwitz was ontstaan uit haat, maar geplaveid met onverschilligheid". Tegen die onverschilligheid en tegen de neiging om te vergeten, moeten we ons verzetten.*

*De erkenning van de verantwoordelijkheid van de Staat is daarvoor essentieel. Hoe kan je zeggen 'dit nooit meer' als je niet weet wie waarvoor verantwoordelijk is geweest?*

*Als gevolg van de SOMA-studie heeft de Belgische regering, bij monde van de premiers Verhofstadt en Di Rupo, de verantwoordelijkheid van de Staat voor de Jodenvervolging in België erkend. Eerste minister Di Rupo was daar zeer duidelijk over bij zijn recent bezochte kazerne Dossin.*

*Het was ook essentieel dat de Senaat, in navolging van de regering en conform het voorstel van resolutie dat al lang bij onze assemblée was ingediend, ondubbelzinnig de lessen zou trekken uit het bewarende SOMA-eindverslag.*

*Door de goedkeuring van deze resolutie erkennen de vertegenwoordigers van het volk de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat voor deze tragische wending van de geschiedenis.*

*De slachtoffers worden erkend als gedeporteerde om raciale redenen en als wees van de Shoah.*

*Overlevenden en slachtoffers benoemen zoals ze zijn, namelijk slachtoffers van het nazisme en van de Shoah, maakt ook deel uit van de plicht om niet te vergeten.*

*Als leden van deze assemblée staan we garant voor de erkenning van die verantwoordelijkheid en voor de plicht om niet te vergeten. Dat is de betekenis van de stemming die hier vandaag wordt gehouden.*

*Naast de vaststelling van de feiten en de erkenning van verantwoordelijkheid door middel van deze resolutie, verbinden wij ons met de goedkeuring ervan om er verder voor te ijveren dat dit niet vergeten wordt, dat de historische werkelijkheid ook aan onze kinderen wordt onderwezen, dat het archief wordt bewaard, opdat iedereen zou weten hoe het kwaad onstuitbaar verspreid werd in Europa toen democratieën daar geen verdediging tegen opwierpen,*

Qui ne connaît pas son passé est condamné à le revivre. Puisse l'engagement que nous prenons aujourd'hui en votant cette résolution participer à éloigner le spectre des idéologies totalitaires et racistes.

**M. Huub Broers (N-VA).** – Enfin ! Presque septante ans après la Seconde Guerre mondiale, le Sénat adopte une résolution dans laquelle on reconnaît que l'État belge porte une responsabilité dans la persécution des Juifs.

Durant les deux législatures précédentes, des résolutions ont été déposées et, depuis 2007, existe une étude portant sur ces crimes historiques abominables mais ce n'est qu'aujourd'hui que nous procédons à un vote à ce sujet. Il est beaucoup plus important que la reconnaissance intervienne finalement aujourd'hui. Les bourgmestres d'Anvers et de Bruxelles l'ont fait clairement et le premier ministre l'a répété le 9 septembre de l'année dernière. Maintenant que les fautes de l'État belge sont aujourd'hui aussi reconnues au Sénat, maintenant que ce pouvoir législatif reconnaît les fautes, non dans le vide, mais sur la base de recherches scientifiques solides, nous pouvons parler d'un excellent travail.

Nous ne pouvons toutefois pas oublier ce qui s'est passé. Avec cette résolution, nous devons ouvrir les yeux de ceux qui penseraient encore que les régimes totalitaires peuvent être un objectif en soi, quelles que soient les turpitudes humaines que cela implique. Peut-être y en a-t-il encore ici ou là qui prennent mal notre résolution. Ils veulent réécrire eux-mêmes l'histoire ou n'en rendre compte que partiellement. Ils soulignent volontiers les responsabilités des autres mais oublient les leurs. C'est pourquoi je suis si heureux que nous suivions ici et aujourd'hui une autre voie.

Je ne m'étendrai pas sur les résultats de l'étude et sur la manière dont l'État belge ne nierait plus sa responsabilité. Les rapporteurs l'ont déjà fait d'excellente manière. Je peux seulement conseiller aux autres de lire cette étude. On peut l'acheter et elle est aussi disponible sur le site internet du Sénat.

Pour les sénateurs de la commission des Affaires institutionnelles, l'examen détaillé n'a pas consisté à peser les mots mais à rechercher les mots justes pour montrer combien nous nous sentons coupables de ces pratiques infâmes. Les remarques de mes collègues sénateurs en commission montrent aussi à quel point cela les touche. Je me joins dès lors pleinement à ces remarques. Elles sont basées sur des discussions sérieuses et sur des contacts avec des représentants de la communauté juive.

Enfin, je ferai quelques remarques relatives aux recommandations qui me tiennent à cœur en tant qu'ancien enseignant. Une étude a récemment été menée sur les connaissances des futurs enseignants flamands. Ces dernières étaient lamentablement mauvaises, surtout dans le cas des connaissances historiques et de l'actualité.

Je citerai à ce sujet le linguiste et historien Willem Bilderdijk qui disait que le présent repose dans le passé et que dans le présent se trouve ce qui sera. Aujourd'hui, nous avons

overheden daaraan gingen meeënwerken, individuen de andere kant opkeken terwijl hun Joodse buur naar de kampen werd weggevoerd.

Wie zijn verleden niet kent, is gedoemd om het te herbeleven. Moge het engagement dat we vandaag nemen met de goedkeuring van deze resolutie ertoe bijdragen dat het spookbeeld van totalitaire en racistische ideologieën verjaagt wordt.

**De heer Huub Broers (N-VA).** – Eindelijk! Bijna zeventig jaar na de Tweede Wereldoorlog stemt de Senaat in met een resolutie waarin wordt erkend dat de Belgische Staat mee verantwoordelijkheid droeg voor de Jodenvervolging.

Tijdens de vorige twee regeerperiodes werden resoluties ingediend en sinds 2007 bestaat er een studie over dit verfoeilijke historische misdaden, maar nu pas stemmen we erover. Veel belangrijker is dat de erkenning er nu eindelijk komt. De burgemeesters van Antwerpen en Brussel maakten het al duidelijk en de eerste minister herhaalde het op 9 september vorig jaar. Nu ook in de Senaat de fouten van de Belgische Staat worden erkend, nu ook deze wetgevende macht de fouten erkent, niet in het ijle, maar goed onderbouwd op basis van gedegen wetenschappelijk onderzoek, mogen we spreken van een dossiermatige afhandeling.

We mogen echter nooit vergeten wat er gebeurd is. Met deze resolutie moeten we de ogen openen van degenen die nog altijd zouden menen dat totalitaire regimes een doelstelling op zich kunnen zijn, welke menselijke ontfering er ook aan te pas komt. Misschien zijn er her of der nog enkelen die ons deze resolutie kwalijk nemen. Zij willen de geschiedenis naar hun hand herschrijven of maar deels vermelden. Zij wijzen graag op de verantwoordelijkheden van de anderen, maar vergeten de eigen verantwoordelijkheid. Daarom ben ik zo tevreden dat we hier vandaag een andere weg inslaan.

Ik zal niet ingaan op de resultaten van de studie en de wijze waarop de Belgische Staat de verantwoordelijkheid niet langer zal ontkennen. Dat hebben de rapporteurs al op een uitstekende manier gedaan. Ik kan anderen alleen aanraden die studie te lezen. Ze is te koop en ook beschikbaar op de website van de Senaat.

Voor de senatoren van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden was de gedetailleerde besprekking geen afweging van woorden, maar het zoeken naar de juiste woorden om te laten blijken hoezeer we ons, als we ons verplaatsen, schuldig voelen aan deze mensonterende praktijken. Ook de opmerkingen van de collega-senatoren in de commissie tonen aan hoe zeer ze ermee begaan zijn. Ik sluit me dan ook ten volle aan bij die opmerkingen. Ze zijn gebaseerd op grondige besprekkingen en op contacten met vertegenwoordigers van de Joodse Gemeenschap.

Tot slot enkele bemerkingen in verband met de aanbevelingen die me als gewezen leerkracht na aan het hart liggen. Onlangs was er een onderzoek naar de parate kennis van toekomstige Vlaamse leerkrachten. Ze was bedroevend slecht, vooral inzake actuele en parate historische kennis.

In dat verband citeer ik de taal- en geschiedkundige Willem Bilderdijk: "In het verleden ligt het heden, in het nu wat worden zal". Vandaag hebben we eindelijk erkend wat in het

*finalement reconnu ce qui s'est produit dans le passé, au moment où une partie de la jeunesse flamande – cela ne sera pas différent de l'autre côté de la frontière linguistique – a pratiquement oublié cette histoire. Il est important que cette période sombre de l'histoire nationale soit exposée et connue. Il est important de se rendre compte que l'être humain est capable de telles atrocités innommables vis-à-vis de ses semblables. Il y a même des appareils administratifs qui osent organiser des atrocités.*

*Avec ce vote, cette étude exceptionnelle et la reconnaissance de cette responsabilité ne peuvent plus être oubliées. Je souscris pleinement à l'importance de la diffusion de cette résolution et de cette étude, tant auprès du grand public que dans les communautés qui, par le biais de l'enseignement, sont responsables de l'éducation de notre jeunesse. Nous ne pouvons pas l'oublier.*

*Plus important encore : cette histoire ne peut jamais se répéter. C'est pourquoi ce vote n'est pas une fin mais un nouveau début.*

*Enfin, je veux remercier chacun, quelle que soit sa couleur politique et quel que soit son rôle linguistique, pour la collaboration positive lors de la discussion de la résolution en commission des Affaires institutionnelles. Je remercie chacun pour la sérénité, pour la manière dont nous avons rappelé ensemble ce qui s'est passé et pour le souci de chacun pour l'avenir. C'est pourquoi le groupe N-VA approuvera avec toute sa conviction et sans aucune réserve cette résolution.*

**M. Jacques Brotchi (MR).** – Madame la présidente, chers collègues, compte tenu de mon histoire personnelle et de l'histoire de ma famille, au sujet de laquelle je dirai quelques mots, ce n'est pas sans émotion que je prends la parole.

Le groupe MR et moi-même sommes heureux aujourd’hui de pouvoir voter cette proposition de résolution qui reconnaît la responsabilité de l’État belge dans la persécution des Juifs en Belgique durant la deuxième guerre mondiale.

La proposition de résolution fait suite à l'excellent travail d'histoire du CEGES. Son rapport de 1 100 pages est d'un intérêt capital pour le devoir de mémoire que nous devons avoir, nous, Belges, par rapport à la Shoah en Belgique. C'est un travail très complet, qui a nécessité une recherche et une écriture de plus de deux ans. Ses conclusions démontrent que les autorités belges se sont montrées conciliantes vis-à-vis de l'occupant nazi à l'encontre de la population juive.

Mon groupe et moi-même sommes donc particulièrement ravis d'avoir pu y donner suite et de voter un texte qui est le fruit du travail minutieux et équilibré de la commission des Affaires institutionnelles. J'ai eu l'occasion de participer aux discussions, même si je n'en suis pas membre. J'ai bien sûr cosigné la proposition de résolution de M. Mahoux, ce qui est peut-être une des raisons pour lesquelles j'ai pu participer aux travaux, mais il n'empêche que je les ai vécus avec énormément d'intérêt. Je remercie les collègues qui, ce matin, ont approuvé le rapport à l'unanimité.

La proposition de résolution reconnaît solennellement que l’État belge a mené avec l’occupant allemand dans des domaines cruciaux une collaboration indigne d'une démocratie, avec des conséquences dramatiques pour la

verleden is gebeurd, op een moment dat een deel van de Vlaamse jeugd – het zal aan de andere kant van de taalgrens niet anders zijn – deze geschiedenis nagenoeg vergeten is. Belangrijk is dat deze donkere periode uit de nationale geschiedenis duidelijk belicht en bekend gemaakt wordt. Belangrijk is te beseffen dat het menselijk wezen in staat is tot dergelijke onnoemelijke gruweldaden tegenover zijn medemens. Er zijn zelfs bestuursapparaten die gruweldaden durven organiseren.

Deze buitengewone studie en de erkenning van de eigen verantwoordelijkheid kunnen met deze stemming niet meer vergeten worden. Ik onderschrijf ten volle het belang van het bekendmaken van deze resolutie en van de studie, zowel bij het brede publiek als bij de gemeenschappen, die via het onderwijs voor de opvoeding van onze jeugd verantwoordelijk zijn. Wij mogen dit niet vergeten.

Nog belangrijker: deze geschiedenis mag zich nooit herhalen. Deze stemming is daarom geen eindpunt, ze is een nieuwe aanzet.

Tot slot wil ik iedereen, van welke politieke kleur en welke taalgroep ook, bedanken voor de positieve samenwerking bij de besprekking van de resolutie in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. Ik dank iedereen voor de sereniteit, voor de manier waarop we samen hebben herinnerd aan wat er is gebeurd en voor ieders bekommernis om de toekomst. Daarom zal de N-VA-fractie deze resolutie met volle overtuiging en zonder enig voorbehoud goedkeuren.

**De heer Jacques Brotchi (MR).** – *Vanwege mijn persoonlijke geschiedenis en die van mijn familie, waarover ik straks meer zal vertellen, neem ik hier vandaag niet zonder emotie het woord.*

*De MR-fractie en ikzelf zijn blij dit voorstel van resolutie vandaag te kunnen goedkeuren, waarin de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat wordt erkend voor de Jodenvervolging in België tijdens de Tweede Wereldoorlog.*

*Het voorstel van resolutie volgt op het diepgravend historisch onderzoek van het SOMA. Het eindverslag van 1 100 bladzijden is voor ons, Belgen, van kapitaal belang voor de herinnering aan wat de Shoah heeft betekend in België. Het is een doorwrocht geheel waaraan meer dan twee jaar is gewerkt. De conclusies tonen aan dat de Belgische overheden zich gewillig opstelden ten opzichte van de nationaalsocialistische bezetter als het ging om de bejegening van de Joodse bevolking.*

*Onze fractie en ikzelf zijn dan ook zeer verheugd daaraan gevuld te kunnen geven en een tekst te kunnen goedkeuren die het resultaat is van nauwgezet en evenwichtig denkwerk binnen de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. Ik heb de gelegenheid gehad daaraan mee te werken, ook al ben ik geen lid van de commissie. Ik heb het voorstel van resolutie van de heer Mahoux natuurlijk medeondertekend, wellicht ook daarom mocht ik meedoen, maar het was voor mij hoe dan ook een bijzonder interessante ervaring. Ik dank de collega's die het voorstel deze morgen eenparig hebben aangenomen.*

*Het voorstel van resolutie erkent formeel dat de Belgische*

population juive, belge comme étrangère, comme le prouve le rapport du CEGES et d'autres ouvrages historiques.

Permettez-moi de revenir brièvement sur trois points essentiels du rapport du CEGES, trois volets oubliés ou méconnus de l'histoire qui en font toute sa richesse et sa force : la collaboration des autorités belges, le secours apporté aux Juifs par certains Belges et le devoir de mémoire.

Le premier volet nous révèle que les ordonnances du 28 octobre 1940 décidaient qui était Juif et qui ne l'était pas. C'est ainsi que la ségrégation raciale a été introduite. À titre d'exemple, je peux vous montrer un extrait du registre des Juifs établi le 17 novembre 1941 concernant mon père où il est écrit « Juif » en rouge. Les membres de la commission ont pu examiner ce document, preuve de la Belgique docile. Ensuite, les Juifs ont été évincés de toutes les fonctions publiques. Les ordonnances constituaient une violation fondamentale de l'ordre constitutionnel et légal belge. Ce n'est pas un détail car de telles initiatives refont surface aujourd'hui. Ainsi, en Hongrie, le leader du groupe parlementaire du parti d'extrême-droite Jobbik, troisième force politique du pays, a demandé au gouvernement hongrois de dresser un registre des Juifs qui, selon lui, présentent un risque pour la sécurité nationale.

Il est clair qu'en novembre 1940, les autorités belges ne souhaitaient pas compromettre leur collaboration administrative avec l'occupant en adoptant une attitude de principe par rapport à la problématique juive. Selon les estimations, seuls 5% des Juifs en Belgique possédaient à l'époque la nationalité belge. La décision de donner finalement suite à la demande de l'occupant peut difficilement être interprétée autrement que comme un choix délibéré, dicté par le fait qu'il est essentiellement question en l'espèce d'étrangers. Cela figure dans le rapport du CEGES.

Au début des années 40, nos dirigeants étaient convaincus d'une probable victoire allemande. Un revirement s'est produit aux environs de 1942, avec le refus de certaines autorités de collaborer. En effet, ce n'est que lors de l'introduction du travail obligatoire en Allemagne, quelques mois plus tard, en octobre 1942, que l'on assiste à un revirement dans l'administration centrale.

Il s'agit néanmoins, soulignons-le une fois encore, de réactions locales, dans un système belge global de collaboration administrative maximale instauré en novembre 1940.

Ce revirement local constitue le deuxième volet important du rapport.

Plusieurs bourgmestres de notre pays ont adopté une attitude courageuse à cette époque, tout comme de nombreuses familles belges, qui ont caché des enfants, des adultes, des parents avec leurs enfants. Ce fut mon cas, puisque mes parents et moi avons été cachés dans une famille belge de la région liégeoise. C'est ainsi que j'ai pu échapper à la déportation, au camp de concentration et à la mort.

J'en viens au troisième point du rapport du CEGES.

Après la libération n'apparaît aucune reconnaissance de l'importance et de la spécificité du judéocide.

L'autorité administrative et la justice militaire jugent

*Staat op cruciale terreinen een voor een democratie onwaardige medewerking heeft verleend aan een voor de Joodse bevolking – zowel Belgen als vreemdelingen – desastreuze politiek, zoals blijkt uit de SOMA-studie en andere historische naslagwerken.*

*Ik wil kort drie essentiële punten aanstippen van het SOMA-verslag. Het zijn drie vergeten of miskende aspecten van de geschiedenis die evenwel de rijkdom en de kracht ervan illustreren: de collaboratie van de Belgische overheden, de hulp aan Joden vanwege sommige Belgen en de plicht om niet te vergeten.*

*Wat het eerste aspect betreft, leren we uit de verordeningen van 28 oktober 1940 hoe bepaald werd wie Jood was en wie niet. Zo werd de raciale segregatie ingevoerd. Ik kan u bijvoorbeeld een uittreksel tonen uit het Jodenregister dat op 17 november 1941 werd opgemaakt en dat in het rood vermeldt dat mijn vader "Jood" was. Dit document werd voorgelegd aan de commissie als bewijs van de gewillige houding van België. Daarna werden Joden uit alle overheidsfuncties verwijderd. Dergelijke voorschriften waren een flagrante schending van de wettelijke en grondwettelijke orde in België. Het is geen detail, want dergelijke zaken steken vandaag weer de kop op. In Hongarije eiste de fractievoorzitter van de extreemrechtse Jobbikpartij, de derde partij van het land, van de Hongaarse regering dat ze de Joden zou laten registreren omdat ze een veiligheidsrisico zouden vormen.*

*Het is duidelijk dat de Belgische autoriteiten in november 1940 hun administratieve samenwerking met de bezetter niet op het spel wilden zetten door een al te principiële houding aan te nemen met betrekking tot de Joodse problematiek. Volgens schattingen hadden maar 5% van de Joden in België toen de Belgische nationaliteit. De beslissing om uiteindelijk in te gaan op de vraag van de bezetter kan moeilijk anders geïnterpreteerd worden dan als een bewuste keuze, die ingegeven was door het feit dat het voornamelijk over vreemdelingen ging. Dat staat te lezen in het SOMA-verslag.*

*In het begin van de jaren 1940 waren onze bewindslieden ervan overtuigd dat een Duitse overwinning kans maakte. Die kans begon te keren in de loop van 1942, toen sommige overheden weigerden te collaboreren. Het is pas met de invoering, in oktober 1942, van de verplichte tewerkstelling in Duitsland dat er een ommegkeer komt in de houding van het centraal bestuur.*

*Maar toch moeten we benadrukken dat het om lokale reacties ging, in een algemeen Belgisch systeem van maximale administratieve collaboratie dat in november 1940 werd ingesteld.*

*Die lokale ommegkeer is een tweede belangrijk aspect van het verslag.*

*Verschillende burgemeesters van ons land hebben destijds blijk gegeven van moed, net als vele Belgische families, die kinderen, volwassenen, ouders met kinderen bij hen hebben laten onderduiken. Ikzelf leefde met mijn ouders ondergedoken bij een Belgische familie in de omgeving van Luik. Zo kon ik ontsnappen aan de deportatie, de concentratiekampen en de dood.*

également que l'État belge ne porte aucune responsabilité dans la persécution des Juifs en Belgique.

C'est le dernier moment clé de ce rapport final.

Cette constatation est importante car la Belgique a estimé ne pas porter de responsabilité ou de coresponsabilité dans le judéocide.

Comme l'ont dit les orateurs qui m'ont précédé et en particulier M. Mahoux, le rapport du CEGES nous a apporté de nouvelles connaissances et nous a également éclairés sur ces moments cruels de l'histoire.

Par ailleurs et pour en revenir au présent, il faut reconnaître que nous assistons dans toute l'Europe à une recrudescence d'actes antisémites, qu'ils se traduisent par des déclarations, des publications, des agressions physiques, des profanations de cimetières ou de monuments à la mémoire des Juifs. La Belgique n'est pas épargnée par cette résurgence de la haine.

Face à cette situation, nous devons enseigner aux nouvelles générations l'histoire, non celle d'une communauté, mais celle de l'humanité dans ce qu'elle a de plus terrible. C'est la raison pour laquelle l'histoire de la Shoah doit être transmise à tous, afin que le fil ne se rompe jamais.

Cet enseignement doit transmettre le respect des autres cultures, des autres religions, pour mieux se comprendre. Il faut favoriser le « mieux vivre ensemble » dans notre pays pour assurer le respect de l'identité de l'autre.

Mon groupe et moi-même estimons donc – cette demande est formulée dans la présente proposition – que l'enseignement de la Shoah est un important antidote au fanatisme et aux idées d'extrême droite.

C'est pourquoi, dans les prochains jours, notre groupe déposera une proposition de résolution à la Fédération Wallonie-Bruxelles à propos de cet enseignement.

Enfin, je tiens également à souligner que ce vote vient particulièrement à-propos puisque dimanche prochain aura lieu la 68<sup>e</sup> commémoration de la libération des camps par les forces alliées, camps où des millions d'êtres humains furent exterminés par les Nazis en raison de leur origine ethnique, de leurs croyances religieuses, de leurs idées ou de leurs engagements politiques.

C'est donc, madame la présidente, chers collègues, un moment historique pour nous tous, ici au Sénat. En ce qui me concerne, je suis particulièrement heureux et ému de pouvoir le vivre avec vous. (*Applaudissements*)

**M. Dirk Claes (CD&V).** – Presque septante ans après la fin de la Seconde Guerre mondiale, nous allons adopter une résolution qui reconnaît la responsabilité de l'État belge dans la persécution des Juifs au cours de cette période.

La résolution constitue la conclusion d'un processus qui a été entamé en 2003 déjà. Au printemps de cette année-là, le Sénat a chargé le CEGES d'examiner la responsabilité de l'État belge dans les persécutions des Juifs. Le résultat, un ouvrage volumineux intitulé « La Belgique docile : les autorités belges et la persécution des Juifs en Belgique pendant la Seconde

Dan kom ik tot het derde aspect van het SOMA-verslag. Na de bevrijding is er helemaal geen erkenning van de omvang en de doelgerichtheid van de Jodenmoord.

De administratieve overheid en de krijgsraden oordelen ook dat de Belgische Staat geen enkele verantwoordelijkheid draagt voor de Jodenvervolging in België.

Dat is het laatste cruciale punt van dit eindverslag.

Deze vaststelling is van belang omdat België zich niet, ook niet ten dele, verantwoordelijk achtte voor de Jodenmoord.

Zoals gezegd door de vorige sprekers, en in het bijzonder door de heer Mahoux, heeft de SOMA-studie ons nieuwe inzichten gebracht en meer klarheid geschapen in die gruwelijke periode van de geschiedenis.

Als we onze blik dan weer op het heden richten, moeten we erkennen dat we in heel Europa een toename van antisemitisme vaststellen, dat zich uit zowel in verklaringen, als in publicaties, fysiek geweld, grafschennis of vernieling van Joodse gedenktekens. Ook België bleef daarvan niet gespaard.

In die omstandigheden moet het geschiedenisonderricht de komende generaties niet enkel het verhaal van een gemeenschap vertellen maar dat van heel de mensheid, met inbegrip van de ergste verschrikkingen. Daarom moet de geschiedenis van de Shoah aan iedereen doorgegeven worden, zodat de draad niet afbreekt.

In het onderwijs moet het respect voor andere culturen, andere religies doorgegeven worden voor een beter begrip van elkaar. Er moet worden aangezet tot 'beter samenleven' in ons land zodat de identiteit van anderen gerespecteerd wordt.

Onze fractie en ikzelf vinden dus – en dit staat ook zo in de resolutie – dat het onderricht over de Shoah een belangrijk tegengif is voor fanatisme en het extreemrechtse ideeëngooed.

Daarom zal onze fractie de komende dagen bij de Federatie Wallonië-Brussel een voorstel van resolutie indienen over dit onderricht.

Tot slot wil ik nog meegeven dat de stemming over deze resolutie bijna samenvalt met de viering, aanstaande zondag, van de 68e verjaardag van de bevrijding door de geallieerde troepen van de kampen waar miljoenen mensen door de nazi's werden uitgeroeid wegens hun etnische origine, hun geloof, hun ideeën of hun politieke overtuiging.

Daarom, mevrouw de voorzitster, collega's, is dit voor ons allen hier in de Senaat, een historisch moment. Ik ben blij en ontroerd dat ik dit samen met u mag meemaken. (*Applaus*)

**De heer Dirk Claes (CD&V).** – Bijna zeventig jaar na het einde van de Tweede Wereldoorlog zullen wij een resolutie goedkeuren die de verantwoordelijkheid erkent van de Belgische staat voor de Jodenvervolgingen in die periode.

De resolutie is het sluitstuk van een proces dat al in 2003 is opgestart. In dat voorjaar heeft de Senaat aan het SOMA de opdracht gegeven om de verantwoordelijkheid van de Belgische staat in de Jodenvervolging te onderzoeken. Het resultaat, een lijvig boek dat de titel *Gewillig België: overheid en Jodenvervolging tijdens de Tweede Wereldoorlog*

*Guerre mondiale », a été présenté su Sénat en 2007.*

*L'étude réfute le mythe selon lequel la Belgique était, durant la Seconde Guerre mondiale, désarmée face à l'occupant allemand et à sa politique de recherche et de déportation à l'encontre de la communauté juive de Belgique. En réalité, au cours de la première phase – principalement jusqu'en mai 1942 –, les administrations nationale, provinciales et locales, la police, la gendarmerie et la police des étrangers ont, chacune sur leur terrain et à leur manière, largement collaboré à l'exécution des ordonnances allemandes anti-Juifs.*

*Nous n'y sommes pas parvenus à la légère. Plusieurs auditions ont précédé la rédaction du texte final. Nous avons consulté différents experts tels que les auteurs du livre, et nous avons invité diverses organisations juives à nous fournir les informations nécessaires. Je veux profiter de cette occasion pour remercier l'auteur de la résolution, M. Mahoux, les cosignataires et la présidente, Mme de Bethune, qui est également cosignataire.*

*Avec les services du Sénat, nous nous sommes permis de pouvoir toujours faire appel à l'expertise nécessaire. Nous avons ainsi été en mesure d'apporter les modifications nécessaires au texte original. Nous avons notamment utilisé les chiffres les plus récents relatifs au nombre de déportations vers les camps de concentration et d'extermination. Ces chiffres ne sont pas simplement un calcul mathématique mais présentent les personnes qui ont souffert d'une idéologie qui n'est pas la nôtre, qui ne pourra jamais l'être et que nous devons combattre en tout temps. Nous ne pouvons jamais l'oublier.*

*Il est particulièrement positif que la résolution ait été soutenue par tous les partis de la majorité et de l'opposition.*

*Même après les nombreuses corrections que nous avons apportées, je me réjouis qu'un point ait été au centre des discussions : la question de la reconnaissance de la responsabilité. Dans cette résolution, nous reconnaissions une responsabilité pour l'identification, le vol, la marginalisation, l'exclusion de la vie sociale et la déportation des Juifs en Belgique. La résolution non seulement signifie que les Juifs sont reconnus dans leur souffrance mais attire également l'attention sur un fait important de l'histoire belge : la collaboration des autorités belges aux déportations des Juifs. Elle entend également garder bien vivant le souvenir de ces faits. Le groupe CD&V ne peut que souscrire à ce message.* (Applaudissements)

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – Mon groupe se réjouit évidemment qu'après d'aussi longues années – l'initiative de M. Mahoux remonte à 2003 –, cette résolution vienne enfin à l'ordre du jour de notre séance plénière.

Certains trouveront que ce débat est tardif, certes, mais nous sommes tout de même, à ma connaissance, la première assemblée législative des pays occupés pendant la Seconde Guerre mondiale à se saisir de ce débat et à pointer la responsabilité de son État. Bien sûr, dans d'autres pays comme la France, des excuses gouvernementales ont été présentées mais aucune assemblée législative n'a accompli le travail que nous venons de faire.

Je voudrais aussi remercier les chercheurs du CEGES pour la

meekreeg, werd in 2007 in de Senaat voorgesteld.

De studie weerlegt de mythe dat België tijdens de Tweede Wereldoorlog machteloos stond tegenover de Duitse bezetter en diens opsporings- en deportatiebeleid ten aanzien van de Joodse gemeenschap in België. In werkelijkheid verleenden de nationale, provinciale en lokale administraties, net als politie, rijkswacht en vreemdelingenpolitie, elk op hun terrein en op hun manier, in de eerste fase – voornamelijk tot mei 1942 – een ruime medewerking aan de uitvoering van de Duitse anti-Joodse verordeningen.

Wij zijn niet over één nacht ijs gegaan. Aan de uiteindelijke tekst zijn verschillende hoorzittingen voorafgegaan. We hebben verschillende experten geraadpleegd, zoals de auteurs van het boek, en we hebben diverse Joodse organisaties uitgenodigd om ons de noodzakelijke informatie te bezorgen. Ik wil van de gelegenheid gebruikmaken om de indiener van de resolutie, de heer Mahoux, de medeondertekenaars, en de voorzitster, mevrouw de Bethune, die ook medeondertekenaar is, te bedanken.

Samen met de diensten van de Senaat hebben wij het mogelijk gemaakt dat we steevast op de nodige expertise een beroep konden doen. Zo waren we ook in staat om de nodige wijzigingen aan te brengen in de oorspronkelijke tekst. We hebben onder andere de meest geactualiseerde cijfers over het aantal deportaties naar de concentratie- en uitroeiingskampen gebruikt. Die cijfers zijn niet zomaar een wiskundige berekening, maar stellen mensen voor die geleden hebben onder een ideologie die niet de onze is, nooit de onze mag zijn en die we te allen tijde moeten bestrijden. We kunnen en mogen dat nooit vergeten.

Het is bijzonder positief dat de resolutie over de grenzen van meerderheid en oppositie heen een draagvlak heeft gevonden.

Ook na de vele correcties die we hebben aangebracht, stemt het me tevreden dat één zaak in de besprekingen centraal stond: de kwestie van de schulderkenning. Met deze resolutie erkennen we een zekere verantwoordelijkheid voor het identificeren, beroven, marginaliseren, uitsluiten uit het maatschappelijk leven en het deporteren van Joden in België. De resolutie betekent niet alleen dat de Joden erkend worden in hun lijden, maar legt de aandacht op een belangrijk feit in de Belgische geschiedenis, namelijk de medewerking van de Belgische autoriteiten aan de Joodse deportaties. Ze wil ook de herinnering aan die feiten levendig houden. Die boodschap kan de CD&V-fractie alleen maar onderschrijven. (Applaus)

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – Onze fractie is blij dat deze resolutie, na zovele jaren sedert de indiening in 2003 door de heer Mahoux, nu eindelijk op de agenda staat van deze plenaire vergadering.

Ook al vinden sommigen dat dit debat te laat komt, toch denk ik dat we de eerste wetgevende assemblée zijn van de landen die tijdens de Tweede Wereldoorlog bezet werden, die dit debat aangaat en de verantwoordelijkheid van de Staat erkent. In andere landen, zoals in Frankrijk, werden wel excuses aangeboden door de regering, maar in geen enkele andere wetgevende assemblée werd de procedure gevolgd, die wij hier nu afronden.

Ik wil onze dank betuigen aan de onderzoekers van het

très grande qualité de leurs travaux et de leurs recherches et pour la très grande valeur historique et pédagogique de leur rapport dont M. Brotchi a souligné le caractère volumineux et très documenté.

Je voudrais aussi remercier l'ensemble de mes collègues de la commission pour la qualité, le sérieux et la sérénité de nos longs travaux. Nous nous sommes réunis à plusieurs reprises ; nous avons procédé à des auditions. Nous avons fait un travail patient, non partisan, me semble-t-il. Nous pouvons tous, je crois, nous en féliciter.

J'en viens à ce qui a fait débat ces dernières semaines et qui procède, à mon avis, d'un malentendu. Il ne convient pas de remettre en cause la bonne foi de l'auteur de l'amendement, M. Delpérée, ni de tous ceux, nombreux, qui comme moi l'ont voté. Il ne s'agissait, dans l'esprit de personne, de donner l'impression de chercher à minimiser ou à occulter les lourdes et tragiques responsabilités de l'État belge. Au contraire. J'en reviens à l'intitulé initial de la proposition de M. Mahoux, que j'ai cosignée avec d'autres : il s'agissait de pointer la responsabilité des autorités belges. Il n'y avait donc pas d'ambiguïté dans l'esprit des auteurs en déposant la proposition de résolution.

Mais il faut faire acte d'humilité et reconnaître que, malgré notre bonne volonté, nous avons provoqué, en votant cet amendement, un émoi a posteriori compréhensible, dans une grande partie de la communauté juive de notre pays. Et donc, très logiquement, nous nous sommes penchés à nouveau sur le texte et avons trouvé une nouvelle formulation qui, je crois, revient à l'esprit initial de la proposition de résolution tout en veillant à rencontrer les aspirations de la communauté juive qui est la principale concernée.

Une polémique a surgi autour des mots « des autorités » ou « les autorités ». Je crois qu'il ne revient pas aux sénateurs de faire le travail des historiens mais le rapport du CEGES comprend des informations qui ne souffrent aucune contestation.

J'ai fait remarquer ce matin en commission que, malheureusement, notre population connaissait mieux l'histoire de la France sous l'occupation que celle de la Belgique sous l'occupation et que beaucoup de Belges connaissent l'odyssée de ce héros qu'a été le général de Gaulle exilé à Londres. Cet homme avait un statut de rebelle, alors que le gouvernement Pierlot, exilé lui aussi à Londres, était toujours l'autorité légale de la Belgique. Mais très vite, ce gouvernement a délégué l'ensemble de ses pouvoirs aux secrétaires généraux de l'administration qui ont d'ailleurs pris contact avec les hauts fonctionnaires de la Justice pour envisager les suites à donner aux demandes de l'occupant concernant la population juive de Belgique. Celle-ci était constituée, à plus de 90%, de gens qui ne disposaient pas de la nationalité belge. Les secrétaires généraux et les responsables de la Justice ont appliqué avec zèle, et parfois même au-delà, la politique de discrimination, de poursuite et de violence à l'égard de notre population juive.

C'est un fait qui ne souffre aucune contestation et comme l'a rappelé tout à l'heure M. Brotchi, au moins jusqu'en 1942, avant que le sort des armes ne semble se retourner et que certains n'envisagent de faire acte de résistance ou de commencer à en faire, ou du moins d'en donner l'impression,

*SOMA, voor hun uitstekend verslag, van grote historische en pedagogische waarde, en dat zoals de heer Brotchi al zei, zeer omvangrijk en diepgaand is.*

*Ik wil ook alle collega's commissieleden bedanken voor de kwaliteit van het commissiewerk en voor de ernstige sfeer en sereniteit die heerste binnen de commissie. We zijn vaak samengekomen, we hebben hoorzittingen gehouden. Het was geduldig werken, zonder partijdigheid. We mogen ons daarover verheugen, denk ik.*

*Dan kom ik tot een element dat de voorbije weken aan de orde is geweest en dat volgens mij voortspruit uit een misverstand. Het gaat er zeker niet om de goede trouw van de heer Delpérée als indiener van het amendement in vraag te stellen, noch van de velen die het, net als ik, hebben goedgekeurd. Het was niet de bedoeling de indruk te wekken dat daarmee gepoogd werd de zware en tragische verantwoordelijkheid van de Belgische Staat te minimaliseren of te verhullen. Integendeel. Het oorspronkelijke opschrift van het voorstel van de heer Mahoux, dat ik samen met anderen mee heb ondertekend, betrof het aanwijzen van de verantwoordelijkheid van de Belgische overheden. In de geest van de indieners bestond dus geen twijfel bij het indienen van de resolutie.*

*Maar we moeten ootmoedig toegeven dat ondanks onze goede bedoelingen, we door de goedkeuring van dat amendement enige, achteraf gezien begrijpelijke, verontwaardiging opgewekt hebben bij een groot deel van de Joodse gemeenschap in ons land. We hebben ons dus opnieuw over de tekst gebogen en hebben een nieuwe formulering gevonden, die overeenstemt met de oorspronkelijke geest van het voorstel van resolutie, en tegelijk voldoet aan de verwachtingen van de Joodse gemeenschap, die de voornaamste betrokkenen is.*

*Er ontspon zich een discussie of moest gekozen worden voor de woorden "van Belgische overheden" of "van de Belgische overheid". Het is niet aan de senatoren om het werk van de historici over te doen, maar in het SOMA-verslag staan gegevens die niet te weerleggen zijn.*

*Ik heb deze morgen in de commissie opgemerkt dat onze bevolking helaas beter de geschiedenis van Frankrijk kende dan die van België tijdens de bezetting. Vele Belgen zijn vertrouwd met de heldhaftige odyssée van de rebelse figuur van generaal De Gaulle, maar het was de regering-Pierlot, die ook in ballingschap in Londen verbleef, die het wettige gezag voerde in België. Heel snel delegerde deze regering evenwel al haar macht aan de secretarissen-generaal van de administratie die trouwens contact opnamen met hoge ambtenaren van Justitie om te overwegen welk gevolg gegeven moest worden aan de eisen van de bezetter met betrekking tot de Joodse bevolking. Die bestond voor meer dan 90% uit mensen die de Belgische nationaliteit niet hadden. De secretarissen-generaal en de gerechtelijke instanties werkten ijverig mee, en sloofden zich soms zelfs uit, om het beleid van discriminatie, vervolging en geweld toe te passen tegenover onze Joodse bevolking.*

*Dit feit kan niet betwist worden en zoals de heer Brotchi daarnet zei, heeft de gehele Belgische overheid, minstens tot in 1942, in de periode vóór de krijgskansen leken te kunnen keren, ijverig en gewillig gecollaboreerd. Pas daarna*

on peut dire que l'ensemble des autorités belges ont collaboré avec zèle et docilité.

C'est ce que cette résolution veut mettre en évidence. Elle revêt donc une grande importance en termes de travail de mémoire.

Mais il ne n'agit pas seulement d'un travail de mémoire, il s'agit aussi d'un travail d'actualité. Je ne veux pas lancer de polémique stérile mais certains ont voulu biffer dans le texte de la résolution les allusions explicites à l'extrême droite des années trente comme germe et facteur annonciateur des persécutions dont allait être l'objet la communauté juive de Belgique. Nous nous y sommes opposés avec force et c'est tout à l'honneur de la commission.

De même, nous nous sommes penchés sur le terme « race ». Initialement, il était écrit que les Juifs étaient persécutés pour leur race. Nous en avons discuté. J'ai déposé des amendements. Nous avons transformé l'expression en « prétendue race » parce que la commission n'a pas voulu avaliser l'idée qu'il existe des races immuables sur cette terre.

Nous faisons donc un travail d'actualité. Comme cela a été rappelé, les actes antisémites, les propos antisémites sont en recrudescence. Nous l'avons vu en Hongrie, avec la demande que soit dressée une liste, y compris des membres du gouvernement et du parlement qui seraient Juifs et donc qui pourraient potentiellement porter atteinte à la sécurité de l'État. C'est évidemment un véritable cauchemar que dans l'Union européenne, ce genre de demande puisse être adressé par un représentant politique d'un État qui se dit, qui se veut démocratique.

Le rapport du CEGES et la résolution sont aussi des instruments de lutte sur le terrain contre les idées fanatiques, contre les idées racistes, contre les idées antisémites. C'est en cela que ce texte prend toute sa valeur. Il y a lieu de se battre quand on sait que selon un sondage récent, plus de 50% des moins de 25 ans ignorent que l'antisémitisme était l'un des fondements de l'idéologie nazie, que seulement 26% savent que le principe d'une prétendue race aryenne constituait le cœur de cette idéologie nazie. C'est évidemment effrayant. Et c'est pire en France, où un sondage récent a montré que près de 30% des jeunes trouvaient qu'Adolf Hitler avait finalement des côtés assez sympathiques et que le régime nazi n'avait pas eu que des mauvaises idées ! On en reste bouche bée et l'on constate que le travail de mémoire est à renouveler sans cesse.

Enfin, toujours à propos de ce travail de mémoire, on sait toute l'importance de l'enseignement auprès de notre jeunesse. Bien sûr, nous ne sommes pas compétents pour l'enseignement qui est une prérogative des communautés. Cependant, notre assemblée compte aussi des sénatrices et des sénateurs de communauté. Nous leurs adressons la vive demande de relayer dans leur assemblée nos travaux, notre résolution, pour faire en sorte que l'œuvre collective, l'œuvre pédagogique mémorielle soit renforcée dans les établissements scolaires à l'intention de nos enfants, de notre jeunesse. Si cela est fait, nous pourrons dire que nous avons fait œuvre utile, collectivement et démocratiquement.

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – Je me joins aux orateurs précédents. Il est étrange que la responsabilité de l'État belge et des nombreuses autorités belges dans la persécution des Juifs n'ait été reconnue que près de septante ans après la

*begonnen sommigen te overwegen om verzet te plegen, of althans die indruk te wekken.*

*Dat wil deze resolutie duidelijk maken. Ze is dus van groot belang om te verhinderen dat men deze feiten zou vergeten.*

*Het gaat evenwel niet enkel om de herinnering aan het verleden maar ook om de actualiteit. Ik wil geen steriele polemieken voeren, maar sommigen wilden in de tekst van de resolutie de expliciete verwijzing naar extreem rechts in de jaren dertig als voedingsbodem en voorteken van de vervolging waarvan de Joodse gemeenschap in België het slachtoffer zou worden, laten schrappen. We hebben ons daar krachtig tegen verzet en dat siert de commissie.*

*We hebben ons ook gebogen over de term 'ras'. Er stond eerst dat de Joden vervolgd werden vanwege hun ras. Dat werd besproken en ik heb daarover amendementen ingediend. De formulering werd veranderd in 'vermeend ras' omdat de commissie de idee niet wilde staven dat er onveranderlijke rassen op de wereld zouden bestaan.*

*We richten ons dus ook op de actualiteit. Antisemitisme in woord en daad neemt weer toe. We zagen het in Hongarije, met de vraag om een lijst op te stellen, ook van leden van de regering of van het parlement, die Jood zouden zijn en dus mogelijk een veiligheidsrisico voor de Staat zouden inhouden. Het is schrikwekkend dat dit soort eisen binnen de Europese Unie verwoord worden door een politicus van een Staat die naar eigen zeggen een democratie is en wil zijn.*

*Het SOMA-verslag en de resolutie zijn instrumenten in de strijd tegen fanatismus, racisme en antisemitisme. Dat is de waarde van deze tekst. Het is nodig daar aandacht aan te besteden als men weet dat 50% van de personen jonger dan 25 jaar niet weet dat het antisemitisme één van de grondslagen was van de nazi-ideologie en dat slechts 26% weet dat het belangrijkste beginsel ervan een vermeend superieur Arisch ras was. Dat is zeer onrustwekkend. In Frankrijk is het nog slechter gesteld, vermits uit een recente peiling bleek dat 30% van de jongeren vonden dat Adolf Hitler sympathieke kanten had en dat het nationaalsocialistische regime niet enkele slechte ideeën had voortgebracht! Dat is ontstellend en zo ziet men dat de herinnering voortdurend levendig moet worden gehouden.*

*Herinneringseducatie voor onze jeugd is een belangrijke taak voor het onderwijs. Het zijn de gemeenschappen die bevoegd zijn voor onderwijs, maar in de Senaat zitten ook gemeenschapsenatoren. We roepen hen op om in hun assemblee de bevindingen van ons werk en van onze resolutie uit te dragen opdat de scholen het collectief geheugen met betrekking tot deze periode uit de geschiedenis beter zouden onderhouden ten behoeve van onze jongeren. Als we dat kunnen bereiken, zullen we nuttig werk geleverd hebben voor onze samenleving en voor onze democratie.*

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Ik sluit mij aan bij de vorige sprekers. Het is vreemd dat pas bijna zeventig jaar na de Tweede Wereldoorlog de verantwoordelijkheid van de Belgische staat en van vele Belgische overheidsinstanties

*Seconde Guerre mondiale.*

*La présente résolution est indubitablement une marque de respect pour toutes les victimes qui ont souffert durant la Seconde Guerre mondiale et plus spécifiquement de la persécution des Juifs et qui, de toutes les manières possibles, ont été abusées, humiliées, accusées et massacrées. La communauté juive a été marginalisée et diabolisée. Elle n'a jamais pu compter sur le soutien de la communauté.*

*Cette résolution est un hommage aux milliers, aux centaines de milliers, aux millions de victimes de l'Holocauste mais aussi des persécutions contre les Juifs dans notre pays.*

*Il s'agit aussi d'une reconnaissance formelle de la responsabilité de l'État belge dans la persécution des Juifs. Il était trop facile de faire comme si ces situations affreuses et inhumaines n'étaient que la conséquence d'un régime nazi inacceptable. L'homme en général est capable de nombreuses cruautés.*

*Ce n'est pas parce que nous adoptons cette résolution à l'unanimité – semble-t-il – que nous pouvons donner l'impression que de tels faits ne pourront jamais plus se reproduire à l'avenir. Il est de notre responsabilité de veiller à ce qu'ils ne surviennent plus jamais. Ceci demande une responsabilité qui va plus loin que la reconnaissance de la responsabilité des faits du passé. Cela demande une politique et une intervention actives contre les formes actuelles d'exclusion.*

*Voici septante ans, il y eu un régime effroyable, inhumain. Si nous n'en tirons pas aujourd'hui comme leçon que nous sommes tous capables de commettre des faits barbares grâce à la manipulation et l'endoctrinement, nous n'avons en fait tiré aucune véritable leçon de cette résolution. Le plus grand hommage aux victimes de la persécution des Juifs est que nous devons tous veiller à faire preuve aujourd'hui d'ouverture et de respect pour autrui et considérer ceci comme une aspiration fondamentale dans notre comportement politique et humain.*

*Telles sont les trois leçons qu'on retrouve dans cette résolution. Je remercie tous ceux qui y ont contribué.*

**Mme Martine Taelman (Open Vld).** – Je remercie les rapporteurs pour leur rapport et les collègues pour leur contribution au travail en commission et en séance plénière. Je remercie particulièrement les auteurs, notamment MM. Mahoux et Destexhe, qui, avec cette proposition de résolution, ont pris l'initiative d'entamer les travaux.

*En 2002, le premier ministre de l'époque, Guy Verhofstadt, confirmait à la caserne Dossin et en 2005 à Yad Vashem que les autorités belges avaient collaboré à la persécution des Juifs. Ensuite, le premier ministre actuel a également présenté ses excuses au nom de la Belgique.*

*Cette première résolution de 2002 a été suivie, en 2003, par une proposition de loi que j'avais codéposée chargeant le Centre d'Études et de Documentation Guerre et Sociétés contemporaines (CEGES) de réaliser une étude et lui donnant accès à toutes les archives disponibles. 70 ans après les faits, l'aboutissement de nos travaux est sur nos bancs.*

*Le Sénat reconnaît ainsi la responsabilité collective des autorités publiques belges dans la persécution des Juifs*

voor de Jodenvervolging werd erkend.

Deze resolutie is ongetwijfeld een uiting van respect voor alle slachtoffers die onder de Tweede Wereldoorlog en specifiek onder de Jodenvervolging hebben geleden en die op alle mogelijk wijzen zijn misbruikt, vernederd, verketterd en vermoord. De Joodse gemeenschap werd gemarginaliseerd en gedemoniseerd. Ze kon nooit op de steun van de gemeenschap rekenen.

Deze resolutie is een eerbetoon aan de duizenden, honderdduizenden, miljoenen slachtoffers van de Holocaust, maar ook van de Jodenvervolging in ons land.

Het is ook de formele erkenning van de verantwoordelijkheid van de Belgische staat bij deze Jodenvervolging. Het was te makkelijk om te doen alsof deze verschrikkelijke, onmenselijke toestanden alleen het gevolg zijn geweest van een onaanvaardbaar nazistisch regime. De mens in het algemeen is in staat tot heel veel onmenselijkheid.

Het is niet omdat wij hier unaniem – zo lijkt het toch – deze resolutie goedkeuren, dat we de indruk mogen wekken dat zulke feiten in de toekomst nooit meer kunnen. Het is onze verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat zulke feiten nooit meer gebeuren. Dat vraagt een verantwoordelijkheid die meer is dan het erkennen van de verantwoordelijkheid uit het verleden. Dat vraagt een actieve politiek, een actief optreden tegen hedendaagse vormen van uitsluiting.

Zeventig jaar geleden was er een verschrikkelijk, onmenselijk regime. Als we daar vandaag niet uit leren dat wij allen in staat zijn om door manipulatie en indoctrinatie onmenselijke feiten te plegen, dan hebben we eigenlijk geen echte lessen getrokken uit deze resolutie. Het grootste eerbetoon aan de slachtoffers van de Jodenvervolging is dat we met zijn allen ervoor zorgen dat we vandaag openheid en respect betuigen voor wie anders is, en dat als een fundamenteel streven in ons politiek en menselijk handelen meenemen.

Dat zijn de drie lessen die in deze resolutie aan bod komen. Ik dank al wie daartoe heeft bijgedragen.

**Mevrouw Martine Taelman (Open Vld).** – Ik dank de rapporteurs voor hun verslag en de collega's voor hun bijdrage aan het werk zowel in de commissie als in de plenaire vergadering. Niet het minst dank ik de indieners, onder wie de heer Mahoux en ook gewezen collega Destexhe, die met het voorstel van resolutie het initiatief namen om de werkzaamheden te openen.

Toenmalig premier Guy Verhofstadt bevestigde in 2002 in de kazerne Dossin en in 2005 in Yad Vashem dat de Belgische autoriteiten aan de Jodenvervolging hebben meegewerkten. Daarna heeft ook de huidige eerste minister namens België zijn verontschuldigingen aangeboden.

Op die eerste resolutie van 2002 volgde in 2003 een wetsvoorstel dat ik mee heb ingediend om het Studie- en Documentatiecentrum Oorlog en Hedendaagse Maatschappij (SOMA) een studie te laten maken en het daartoe toegang te verlenen tot alle vorhanden zijnde archieven. Thans, 70 jaar na de feiten, ligt het sluitstuk van onze werkzaamheden voor.

De Senaat erkent hiermee de collectieve verantwoordelijkheid

*pendant la Seconde Guerre mondiale. C'est un moment dont on ne peut sous-estimer l'importance. Le Professeur Van Goethem a parlé à juste titre d'un moment rituel.*

*Bien que la perfection ne soit pas de ce monde, le document devait être aussi parfait que possible pour résister à l'épreuve du temps et continuer à l'avenir à s'imposer jour après jour.*

*Depuis le début des travaux, le besoin de transmettre ce message n'a pas diminué. Au contraire, les actes antisémites sont en augmentation depuis ces dernières années.*

*La résolution doit surtout être l'occasion de lancer un appel aux communautés pour leur demander de mettre l'accent sur l'éducation à la mémoire. Nous encouragerons notre sénateur de communauté et notre groupe au Parlement flamand à continuer à y travailler. Les jeunes doivent connaître cette tragique histoire et être imprégnés de l'idée qu'il est inacceptable de condamner quelqu'un uniquement parce qu'il ou elle est différent ou vient d'ailleurs.*

*J'ai été profondément touchée, à la caserne Dossin, par la lettre d'un jeune de ma région, à savoir Heist-op-den-Berg, dans laquelle il décrivait fièrement la manière dont il avait collaboré au massacre d'une mère Juive et de son enfant. Nous avons le satané devoir de faire prendre conscience aux jeunes combien la persécution des Juifs et des Tziganes était horrible. Comme le disait un ancien premier ministre : « Ce n'est pas ton origine qui compte, mais l'endroit où tu vas ».*

**M. Bart Laeremans (VB).** – *Il y a quelques années, lors du débat à la Chambre sur le dédommagement des Juifs de Belgique pour les biens qui leur ont été confisqués ou dont ils ont été spoliés pendant la Seconde Guerre mondiale, ma première réaction a été l'étonnement. Comment était-il possible qu'il ait fallu plus d'un demi-siècle pour évaluer l'ampleur des aspects les plus inhumains de l'occupation, à savoir l'identification, la persécution systématique, la spoliation, l'arrestation, la déportation et la liquidation de plusieurs milliers de Juifs résidant dans notre pays ?*

*La même remarque s'applique à l'étude beaucoup plus large qui nous est présentée aujourd'hui. Pourquoi maintenant seulement ? Pourquoi a-t-il fallu 60 ans pour que ce pays prenne la responsabilité de mener une enquête sur la participation et la collaboration active des autorités belges à la plus grande atrocité et à la plus grave injustice que cet immense embrasement mondial a causées dans notre pays ?*

*La plupart des personnes concernées sont décédées depuis longtemps et les victimes qui prennent la parole aujourd'hui sont presque toutes des enfants de la guerre nés peu avant ou pendant la guerre. Ils ont souvent été confrontés à un environnement curieux sans parents. Ce sont donc des orphelins de la Shoah qui, aujourd'hui, à juste titre, sont reconnus par la présente résolution.*

*Cette reconnaissance, la présente résolution et le travail important réalisé par les auteurs, que nous remercions d'ailleurs, arrivent bien tard. L'aspect institutionnel de la collaboration belge est trop longtemps resté un tabou. Cette tragédie belge a été passée sous silence, et pas seulement par désintérêt parce qu'il s'agissait d'étrangers ou en raison d'un*

van de Belgische overheidsinstanties voor de Jodenvervolging tijdens de Tweede Wereldoorlog. Het is een moment waarvan het belang niet te onderschatten valt. Professor Van Goethem sprak in dit verband terecht van een ritueel moment.

Al is perfectie niet van deze wereld, het document moest zo perfect mogelijk zijn om de dag van vandaag te overstijgen en ook in de toekomst zijn geldigheid dag na dag te blijven bewijzen.

Sinds het begin van de werkzaamheden is de nood aan het uitdragen van deze boodschap niet verminderd. Integendeel, antisemitische daden zijn het laatste jaar in stijgende lijn gegaan.

De resolutie moet vooral ook een oproep zijn aan de gemeenschappen om sterk in te zetten op herinneringseducatie. We zullen onze gemeenschapsenator en ook onze fractie in het Vlaams Parlement oproepen om hieraan verder te werken. Vooral jongeren moeten uit de gruwelijke geschiedenis leren en moeten doordringen worden van het besef dat het verwerpelijk is iemand te veroordelen enkel omdat hij of zij anders is of van elders afkomstig.

In de kazerne Dossin werd ik erg aangegrepen door een brief van een jongen uit mijn streek, namelijk uit Heist-op-den-Berg, die trots beschreef hoe hij had meegewerkt aan het afmaken van een Joodse moeder en haar kind. We hebben de verdomde plicht jongeren erop te wijzen hoe vreselijk de vervolging van Joden en zigeuners wel was. Zoals een voormalig eerste minister ooit zei: "Niet je afkomst telt, wel waar je naartoe gaat".

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Toen enkele jaren geleden in de Kamer het debat werd gevoerd over de vergoeding van Joodse ingezetenen voor de inbeslagname en beroving van hun goederen tijdens de Tweede Wereldoorlog, was mijn eerste reactie verbazing. Hoe kon het dat het meer dan een halve eeuw moest duren vooraleer de omvang van de meest grove en onmenselijke aspecten van de bezettingsjaren in kaart werden gebracht, namelijk de opsporing, de systematische vervolging, de beroving, de arrestatie, de wegvoering en de liquidatie van zovele duizenden Joden in ons land?

Hetzelfde geldt voor het veel ruimere verhaal en het veel grootschaliger onderzoek dat nu voorligt. Waarom nu pas ? Waarom heeft het zestig jaar moeten duren vooraleer dit land de verantwoordelijkheid nam een onderzoek te organiseren naar de medewerking en de actieve collaboratie van de Belgische overheden bij de grootste gruwel en het ergste onrecht dat die immense wereldbrand in ons land heeft veroorzaakt ?

De meeste betrokkenen zijn inmiddels reeds lang overleden. De slachtoffers die vandaag nog aan het woord komen, zijn bijna alleen nog de oorlogskinderen, de kinderen die kort vóór of tijdens de oorlog zijn geboren. Zij werden vaak geconfronteerd met een bizarre, vaak erbarmelijke omgeving zonder ouders. Het gaat dus om de wezen van de Shoah. Ze krijgen vandaag, met de voorliggende resolutie, terecht een erkenning.

Die erkenning, de voorliggende resolutie en het omvangrijke en zeer verdienstelijke studiewerk, waarvoor we de auteurs zeer dankbaar zijn, komen dus wel heel erg laat. Veel te lang

*antisémitisme latent qui a subsisté après la guerre. Selon le rapport, on ne voulait pas mener d'enquête à l'époque, surtout pas une enquête pénale.*

*Certains milieux de l'ordre établi et l'establishment belge devaient manifestement être épargnés. C'est notamment à cause de la complicité des parquets que les auditeurs ont donné un ordre de non poursuite à l'égard des fonctionnaires de police responsables des razzias à Anvers. Les autres villes ont fait de même.*

*Quasiment partout dans le pays, les nombreux responsables politiques belges qui avaient collaboré activement à l'enregistrement, l'identification, la stigmatisation, la persécution, l'enfermement et la déportation des Juifs et des Tsiganes l'ont échappé belle. Même s'ils travaillaient dans un service public et donc, sous le contrôle de l'occupant, ils avaient la possibilité de s'abstenir de collaborer activement.*

*Maintenant que nous en savons beaucoup plus et que les chercheurs du CEGES ont révélé ces faits, nous ne pouvons et ne voulons, en tant que sénateurs, que nous incliner humblement et modestement devant les milliers de victimes, leurs enfants et leurs descendants, pour les terribles souffrances qui leur ont été infligées.*

*Il est vraiment impardonnable qu'il ait fallu attendre plus de septante ans après le début de la guerre pour donner un statut officiel aux personnes déportées en raison de leur origine ou de leur race et aux orphelins de la Shoah. C'est beaucoup trop tard, mais il fallait le faire. Notre groupe soutiendra par conséquent la proposition de résolution avec conviction.*

*Je tiens encore à formuler quelques considérations. L'étude approfondie a également mis en lumière l'échec de l'appareil judiciaire qui ne disposait pas toujours des bons instruments pour punir de manière adéquate la déportation des Juifs et qui, manifestement, n'en avait pas toujours la volonté. Il y a eu très longtemps dans ce pays une vision manichéenne de la guerre et de la répression, de la collaboration et de la résistance. La collaboration économique restait hors d'atteinte, la collaboration administrative n'était pas ou pas assez punie et on mettait surtout l'accent sur la collaboration politique qui, souvent, était punie de manière excessive. Des milliers de personnes ont ainsi été punies non pas à cause de leurs actes mais de leurs convictions. Cela avait déjà été dénoncé au Sénat pendant la répression, y compris par le ministre de la Justice de l'époque.*

*Je ne vais pas rouvrir le débat, mais le grand mérite de ce travail de recherche monumental, c'est que nous avons aujourd'hui une tout autre image de la période de guerre. À présent, nous savons avec certitude que l'injustice et la collaboration ont été beaucoup plus importantes que ce que l'on nous a fait croire pendant longtemps. Nous savons également que de nombreux responsables de haut niveau sont restés impunis pour les injustices qu'ils avaient commises et que ceux qui ont été punis n'ont pas toujours été condamnés pour les bons motifs. Nous savions déjà depuis longtemps que, pour toutes sortes de raisons, beaucoup de sous-fifres ont été punis à tort ou trop sévèrement. La répression judiciaire a donc été, dans une large mesure, un échec.*

*Nous déplorons également certains passages de la résolution sur la nécessité de lutter contre les idées d'extrême-droite. Si ces passages ne nous plaisent pas, ce n'est pas parce que*

heeft een taboe gerust op het institutionele aspect van de collaboratie en is de Belgische tragedie onder de mat geveegd. Dat was niet alleen een uiting van desinteresse, omdat het om buitenlanders ging, of vanwege het latente antisemitisme dat ook na de oorlog nog is blijven voortbestaan. Volgens het verslag wou men destijs gewoon geen historisch onderzoek en vooral geen strafonderzoek voeren.

Blijkbaar moesten bepaalde kringen in de gevestigde orde en het Belgische establishment worden gespaard. “[G]ezien den uiterst kieschen aard dezer zaak” en onder meer ook wegens de medeplichtigheid van het parket hebben de krijgsauditeurs bewust een bevel tot niet-vervolging gegeven ten aanzien van de politiefunctionarissen die verantwoordelijk waren voor de razzia's in Antwerpen. Hetzelfde deed zich in de andere steden voor.

Nagenoeg overal in het land ontsprongen de talrijke Belgische overheidsverantwoordelijken die Joden en zigeuners actief hadden helpen registreren, opsporen, letterlijk stigmateren, vervolgen, opsluiten en wegvoeren de dans. Uit het onderzoek blijkt nochtans dat die mensen wel degelijk de kans hadden om anders te handelen. Ook al werkten ze in overheidsdienst, en dus onder toezicht van de bezetter, hadden ze wel degelijk de mogelijkheid om zich te onthouden van actieve medewerking.

Nu we zoveel meer weten en de onderzoekers van het SOMA zoveel aan het licht hebben gebracht, kunnen en willen wij als senatoren vandaag dan ook niet anders dan deemoedig en nederig het hoofd buigen voor de vele duizenden slachtoffers en hun kinderen en verwanten vanwege het verschrikkelijke leed dat hun is berokkend.

Het is eigenlijk ontstellend dat vandaag pas, meer dan zeventig jaar na het begin van de oorlog, een officieel statuut wordt gegeven aan wie vanwege zijn afkomst of om raciale motieven werd weggevoerd en aan de wezen van de Shoah. Dat is veel te laat, maar het is hoe dan ook belangrijk dat het gebeurt. Onze fractie zal het voorstel van resolutie dan ook met overtuiging steunen.

Ik wil toch nog enkele bedenkingen toevoegen. Het diepgaande studiewerk heeft ook uitgebreid ingezoomd op het falen van het gerechtelijk apparaat. Dat beschikte niet altijd over de juiste instrumenten om de Jodenvervolging adequaat te bestraffen en het had duidelijk ook niet altijd de wil daartoe. Heel lang heeft in dit land een uitgesproken zwart-witbeeld bestaan over oorlog en repressie en over collaboratie en verzet. Daarbij bleef de economische collaboratie buiten schot, werd de ambtelijke collaboratie niet of onvoldoende bestraft en werd vooral de focus gelegd op de politieke collaboratie, die vaak excessief werd bestraft. Daarbij werden duizenden mensen gestraft, niet wegens hun daden, maar vanwege hun overtuiging, hoewel die vaak niet eens nationalsocialistisch was, maar bijvoorbeeld alleen anti-Belgisch. Dit werd al tijdens de repressie ook in de Senaat aangeklaagd, zelfs door de toenmalige minister van Justitie.

Ik wil het debat niet heropenen, maar de grote verdienste van dit monumentale opzoekingswerk is dat we thans een heel andere kijk op de oorlogsperiode krijgen en met absolute zekerheid weten dat het onrecht en de medeplichtigheid veel

*nous nous sentons visés étant donnés que nous ne sommes pas d'extrême-droite, mais parce que l'on cherche à présenter une image réductrice du passé. Cela détourne l'attention et ouvre la voie à des règlements de comptes politiques.*

*C'est pourquoi nous avons déposé en commission des amendements visant à remplacer les termes « idées d'extrême-droite » par les termes corrects, à savoir « idées néonazies et antisémites ». C'est bien de cela qu'il s'agit dans la résolution. Il serait particulièrement grave que ce message concernant la souffrance de tant de personnes soit banalisé parce qu'il continue à être utilisé dans la politique politique d'aujourd'hui. Durant les auditions, nous avons plaidé pour que la résolution soit aussi intemporelle que possible afin que le message garde toute sa force.*

*La proposition de résolution est donc perfectible. C'est pourquoi je demande aux sénateurs de ne pas la banaliser ni d'en abuser. L'hommage à la Shoah et les leçons que nous devons en tirer sont trop importantes.*

*Je voudrais encore attirer l'attention sur certains aspects de la proposition de résolution. Les chercheurs se sont beaucoup attachés aux importantes lacunes que comportent nos archives. Il semble que de nombreuses pièces d'archives aient été détruites principalement en Wallonie et à Bruxelles. Plusieurs tonnes de papiers, qui n'ont jamais été classées et traitées, risquent à terme d'être perdues.*

*L'appel au gouvernement de proposer un projet visant une meilleure conservation des archives doit donc être pris très au sérieux. Je déplore l'absence du gouvernement pendant ce débat qui, pourtant, porte sur la responsabilité de l'État belge dont le gouvernement est le représentant.*

*Enfin, nous partageons le point de vue selon lequel cette tragédie doit faire l'objet d'attention dans l'enseignement. M. Broers vient de dire que les jeunes et même les enseignants n'ont pas une bonne connaissance de l'histoire.*

*Il faut dès lors consacrer beaucoup plus d'attention à l'enseignement de l'histoire, surtout en ce qui concerne l'enseignement des atrocités du 20<sup>e</sup> siècle : les deux guerres mondiales, l'extermination des Juifs, le totalitarisme sous toutes ses formes qui a touché pendant très longtemps une grande partie de l'Europe et qui est toujours bien présent dans d'autres parties du monde. Ce n'est que par cette conscience historique que les nouvelles générations resteront vigilantes face aux dangers qui menacent notre société démocratique.*

ruimer waren dan ons lang werd voorgehouden. Thans weten we ook dat vele verantwoordelijken uit de hogere kringen ongestraft bleven voor het onrecht dat ze anderen toen aandeden, en dat wie wel werd bestraft, niet altijd om de juiste motieven werd veroordeeld. We weten al langer dat veel kleine garnalen om allerlei redenen ten onrechte of veel te zwaar werden gestraft. De gerechtelijke repressie heeft dus in belangrijke mate gefaald.

We betreuren ook enkele passages in het voorstel van resolutie. Ze hebben betrekking op de noodzaak van het bestrijden van extreemrechtse ideeën. In de commissie heb ik duidelijk uitgelegd waarom die passages ons niet zinnen: niet omdat we ons geviseerd voelen, want we zijn geen rechts-extremisten, maar wel omdat men met hedendaagse categorieën het verleden al te simpel probeert voor te stellen en te reduceren. Dat leidt de aandacht af en opent de weg voor afrekeningen in het politieke spel van vandaag.

Om die reden hebben we in commissie amendementen ingediend die ertoe strekken de term 'extreemrechtse ideeën' te vervangen door de juiste bewoordingen, namelijk 'neonazistische en antisemitische ideeën'. Daar gaat de resolutie immers over. Het zou bijzonder erg zijn wanneer deze boodschap over het leed van zovele mensen zou worden gebanaliseerd, omdat ze voortdurend wordt aangewend in de *politique politique* van vandaag. Terecht werd er tijdens de hoorzittingen voor gepleit de tekst van het voorstel van resolutie zo tijdloos mogelijk te houden, opdat de boodschap haar kracht niet zou verliezen.

Het voorstel van resolutie blijft dus voor verbetering vatbaar. Ik roep de senatoren dan ook op om het voorstel van resolutie niet te banaliseren of te misbruiken. De herinnering aan de Shoah en de lessen die we daaruit moeten trekken, zijn daarvoor te belangrijk.

Ik wil ook aandacht vragen voor enkele andere aspecten van het voorstel van resolutie. De onderzoekers hebben veel aandacht besteed aan de grote hiaten in onze archieven. Vooral in Wallonië en Brussel, maar niet uitsluitend daar, blijken massaal veel belangrijke archiefstukken te zijn vernietigd. Vele tonnen papier liggen opgestapeld zonder te zijn geklasseerd of verwerkt en dreigen op termijn verloren te gaan.

De oproep aan de regering om een plan voor te leggen voor een betere bewaring van de archieven moet dan ook ernstig worden genomen. Ik betreur het trouwens dat de regering niet aanwezig is tijdens dit debat, dat toch handelt over de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat, waarvan de regering de vertegenwoordiger is.

Tot slot treden we het standpunt bij dat deze tragedie aandacht moet krijgen in het onderwijs. Daarnet heeft de heer Broers er al op gewezen dat het onze jonge mensen, zelfs onze leerkrachten in spe die het groene hout van onze samenleving vormen, ontbreekt aan kennis van de geschiedenis en aan historisch inzicht.

Er moet dan ook veel meer aandacht worden besteed aan het geschiedenisonderwijs, zeker aan het onderricht van de verschrikkingen van de twintigste eeuw: de beide wereldoorlogen, de uitroeiing van de Joden, het totalitarisme in al zijn vormen dat grote delen van Europa zo lang in zijn greep heeft gehouden en nu in andere werelddelen nog steeds

**Mme Freya Piryns (Groen).** – *Le dernier orateur court souvent le risque de répéter ce qui a déjà été dit mais, lorsqu'il s'agit d'un sujet comme celui-ci, ce n'est pas grave. On ne le répétera jamais assez, il est de notre devoir de ne jamais oublier.*

*Je voudrais tout d'abord remercier les auteurs, en particulier M. Mahoux, pour l'initiative qu'ils ont prise.*

*Comme plusieurs collègues l'ont déjà souligné, le rapport final du CEGES, réalisé à la demande du Sénat, contribue à faire tomber un mythe trop largement répandu : celui d'autorités belges impuissantes devant un occupant allemand mettant en œuvre une politique d'identification, de stigmatisation, de marginalisation, de spoliation et de déportation des Juifs, belges et étrangers, en Belgique.*

*Sans vouloir minimiser la responsabilité du régime national-socialiste allemand et des collaborateurs belges dans le judéocide, il est de plus en plus évident que, dans de nombreux pays occupés, y compris le nôtre, les autorités en place ont souvent mené vis-à-vis de l'occupant allemand une politique de collaboration passive, voire active, dans la persécution des Juifs.*

*Il faut pourtant aussi souligner que de très nombreux Belges ont aidé et sauvé des Juifs. L'attitude de nombre de nos compatriotes semble contraster avec ce que l'on pourrait qualifier de zèle bureaucratique dans la collaboration de nombreuses institutions et autorités officielles belges.*

*Les ordres, même s'ils sont légitimes, ne sont pas toujours justifiables. Face au totalitarisme, à la purification ethnique, au génocide et aux crimes contre l'humanité, chaque autorité et ceux qui l'exercent sont renvoyés à leur propre responsabilité. C'est la leçon que les auteurs de cette résolution tirent du rapport final du CEGES, une leçon qui nous semble toujours pertinente si on l'applique à des situations plus récentes comme la purification ethnique en Bosnie ou le génocide des Tutsis au Rwanda en 1994.*

*Je conclurai en rappelant ce qu'ont déjà dit plusieurs collègues : il est de notre devoir de ne jamais oublier.*

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – Je me dois de réagir aux propos de M. Laeremans. Il a répété ce qu'il a dit en commission, à savoir qu'il n'apprécie pas les allusions à l'extrême droite comme facteur déclenchant et explicatif de la tragédie du second conflit mondial, de l'occupation et de la persécution des Juifs.

Partout dans les pays occupés, en France, en Croatie, en Norvège, ce sont le leaders et les partis d'extrême droite qui ont dirigé les gouvernements fantoches installés par Hitler, qui ont collaboré activement à la persécution des Juifs et des résistants, et qui ont appelé leur jeunesse à s'embrigader dans l'armée hitlérienne, notamment sur le Front de l'Est. Qu'elle

bestaat. Enkel met dat historisch besef zullen de nieuwe generaties alert blijven voor de gevaren die onze democratische samenleving bedreigen.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen).** – De laatste spreker in het rijtje loopt vaak het risico om in herhaling te vallen. Ik vind het echter niet zo erg om in herhaling te vallen als het gaat over een onderwerp zoals we er vandaag een behandelen. Het kan immers niet voldoende herhaald worden dat het onze plicht is om nooit te vergeten.

Ik wil vooreerst de indieners en in het bijzonder de hoofdindiner, de heer Mahoux, bedanken voor het genomen initiatief. Het onderwerp is immers zeer belangrijk.

Meerdere collega's hebben het al benadrukt: het eindverslag van het SOMA dat op verzoek van de Senaat werd gemaakt, draagt bij tot het ontkrachten van een veel te ruim verspreide mythe. Die mythe luidt dat de Belgische overheid machteloos zou hebben gestaan tegenover de Duitse bezetter en diens uitvoering van een beleid van identificatie, stigmatisering, marginalisering, beroving en ten slotte deportatie van de Belgische en buitenlandse joden in België. Ik wil de verantwoordelijkheid voor de Jodenmoord van het Duitse nationaalsocialistische regime en van de Belgische collaborateurs niet minimaliseren, maar het wordt steeds duidelijker dat de toenmalige overheid in heel wat bezette landen, en ook in België, bij de Jodenvervolging ten opzichte van de Duitse bezetter een beleid heeft gevoerd van passieve of zelfs actieve collaboratie.

Naast die collaboratie moet er ook op worden gewezen dat heel veel Belgen ook Joden hebben geholpen en gered. De houding van heel wat landgenoten stond blijkbaar in schril contrast met de bureaucratische uitsloverij in de passieve en soms actieve collaboratie van heel wat officiële Belgische instellingen en overheden.

Bevelen, ook al zijn ze wettig, zijn immers niet altijd te rechtvaardigen. Tegenover het totalitarisme, de etnische zuivering, de volkerenmoord en de misdaden tegen de menselijkheid worden alle overheden en al wie de overheid belichaamt, voor hun verantwoordelijkheid geplaatst. Voor de indieners van de resolutie is dat de uiteindelijke les die getrokken moet worden uit het eindverslag van het SOMA. Het is een les die nog steeds heel relevant is wanneer men ze toepast op recentere gebeurtenissen, zoals de etnische zuiveringen in Bosnië of de genocide op de Tutsi's in Rwanda in 1994.

Ik sluit af door te herhalen wat verscheidene collega's al hebben gezegd: het is onze plicht om nooit te vergeten.

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – *Ik wil reageren op wat de heer Laeremans heeft gezegd. Hij herhaalde wat hij in de commissie al zei, namelijk dat de verwijzingen naar extrem rechts hem niet zinnen als verklaring en aanleiding voor de tragische gevolgen van de Tweede Wereldoorlog, van de bezetting en de Jodenvervolging.*

*In alle bezette landen, in Frankrijk, in Kroatië, in Noorwegen waren het de leaders en de partijen van uiterst rechts die de door Hitler geïnstalleerde marionettenregeringen leidden, die actief hebben meegeworkt aan de vervolging van Joden en van verzetslieden en die hun jeugd hebben opgeroepen om dienst te nemen in Hitlers leger om te gaan strijden aan het*

plaise ou non à M. Laeremans, c'est une vérité historique !

Je me réjouis que les amendements totalement indécents de M. Laeremans aient été rejetés en commission.

**M. Bart Laeremans (VB).** – *J'ai largement réagi en commission à ce sujet et je me suis exprimé correctement. Nous ne voulons ni déformer ni nier ce qui s'est passé, au contraire. Ceux qui m'ont écouté tout à l'heure savent bien que nous nous rallions à l'enseignement de l'histoire et qu'à nos yeux, cette problématique mérite davantage d'attention dans l'enseignement. Ce n'est pas de cela dont il est question.*

*Le problème est que M. Morael utilise un terme à la mode pour désigner les partis politiques d'aujourd'hui et fait constamment la confusion avec ce qui s'est passé voici 70 ans, comme si c'était du pareil au même. Nous ne nous sentons pas visés, nous ne sommes pas de l'extrême droite, mais je sais que nous sommes constamment qualifiés de la sorte. Et donc M. Morael dit continuellement que nous sommes complices alors que nous sommes nés dans les années 50, 60, 70 et même 80, et que nous n'avons rien à voir avec cela.*

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – *Si vous vous sentez personnellement visé, c'est votre problème.*

**M. Bart Laeremans (VB).** – *Nous n'attachons aucune idéologie à celui qui est lié à ce passé ou qui y fait référence, au contraire. Nous rejetons ce genre d'idéologie totalitaire ou raciale. Nous y sommes résolument opposés, et j'espère que cela figurera clairement dans les rapports. Je souligne avec fermeté que nous ne nous sentons en aucune manière proches de telles idées perverses selon lesquelles une personne est considérée comme supérieure en raison de son origine. C'est un point de vue à rejeter.*

**M. Richard Miller (MR).** – Au nom du groupe MR, je demande à l'assemblée de bien vouloir excuser l'absence de notre cheffe de groupe, Mme Defraigne. Elle a dû quitter l'hémicycle pour une raison impérieuse, mais elle tenait à le faire savoir officiellement.

**Mme la présidente.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de résolution visant à reconnaître la responsabilité de l'État belge pour la persécution des Juifs en Belgique pendant la Deuxième Guerre mondiale.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.**

## **Proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie (de M. Jacky Morael et consorts ; Doc. 5-1492)**

### **Discussion**

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 5-1492/4.)

*Oostfront. Of dat de heer Laeremans zint of niet, het is de historische waarheid.*

*Ik ben blij dat de volstrekt ontoelaatbare amendementen van de heer Laeremans in de commissie werden verworpen.*

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Ik ben hier in de commissie uitgebreid op ingegaan en heb het ook op de juiste manier verwoord. Wij wensen niets te verdraaien of te ontkennen van wat er in het verleden is gebeurd, integendeel. Wie daarstraks naar me heeft geluisterd, weet goed dat we achter het geschiedenisonderricht staan en vinden dat er voor deze problematiek meer aandacht moet komen in het onderwijs. Daar gaat het niet om.

Het probleem is wel dat de heer Morael een term gebruikt die vandaag in zwang is om politieke partijen van vandaag aan te duiden en voortdurend een verwarring maakt met zeventig jaar geleden, alsof het allemaal één pot nat is. Wij voelen ons niet aangesproken, wij zijn niet extreem rechts, maar ik weet wel dat we voortdurend als extreem rechts worden bestempeld. En dus zegt de heer Morael voortdurend dat wij medeplichtig zijn, terwijl wij in de jaren vijftig, zestig, zeventig, zelfs tachtig geboren zijn en daarmee niets te maken hebben.

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – Dat u zich persoonlijk geviseerd voelt, is uw probleem.

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Wij hangen ook geen ideologie aan die daarmee iets te maken heeft of daarnaar verwijst, integendeel. Wij verwerpen dit soort van totalitaire of raciale ideologieën. Wij zijn daar verschrikkelijk tegen gekant en ik hoop dat dat ook duidelijk in de verslagen zal staan. Misschien gelooft men het niet, maar ik wens met alle macht te benadrukken dat wij ons op geen enkele manier verwant voelen met dergelijk perverse ideeën waarin de ene mens wegens zijn afkomst als superieur aan de andere wordt gezien. Dat is voor ons verwerpelijk.

**De heer Richard Miller (MR).** – *Namens de MR-fractie vraag ik de assemblée onze fractieleidster, mevrouw Defraigne, te willen verontschuldigen voor haar afwezigheid. Ze was genoodzaakt het halfronde te verlaten, maar hield eraan dit officieel te laten weten.*

**De voorzitster.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Voorstel van resolutie strekkende om de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat te erkennen voor de Jodenvervolging in België tijdens de Tweede Wereldoorlog.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie heeft later plaats.**

## **Voorstel van resolutie tot naleving van de persvrijheid in Turkije (van de heer Jacky Morael c.s.; Stuk 5-1492)**

### **Bespreking**

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 5-1492/4.)

**M. Benoit Hellings (Ecolo)**, rapporteur. – Le rapport reprend les points essentiels débattus lors des réunions de la commission des Relations extérieures et de la Défense des 8, 15 et 22 janvier.

Je tiens à remercier les services du Sénat qui ont fait l'impossible pour nous permettre d'adopter cette résolution aujourd'hui, soit avant un important procès qui se tiendra en Turquie le 4 février et qui concerne quarante-quatre journalistes incarcérés pour les faits évoqués dans cette résolution. Notre assemblée pourra ainsi donner un signal très clair au gouvernement turc.

Dans son exposé introductif, M. Morael explique qu'en Turquie, des journalistes et des éditeurs de presse sont emprisonnés pour des délits de presse. Ils sont accusés de terrorisme, de propagande terroriste ou d'atteinte à la Sécurité de l'État en raison de leur activité journalistique et non pour des faits délictueux tels que nous les comprenons généralement dans une démocratie qui se respecte.

Il s'agit pour M. Morael d'atteintes au droit de la presse telles que définies par la Déclaration universelle des droits de l'homme, la Convention européenne des droits de l'homme ou la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne.

Or la Turquie est engagée dans une procédure d'adhésion à l'Union européenne, ce qui rend la présente initiative de résolution d'autant plus importante.

La proposition de résolution en question vise à inciter le gouvernement belge à condamner expressément les arrestations et les incarcérations de journalistes et d'éditeurs de presse en Turquie, à entamer toutes les démarches nécessaires à leur libération et à s'efforcer d'influer sur le gouvernement turc pour qu'il révise ses lois anti-terroristes et les articles de son droit pénal qui permettent d'inquiéter des personnes pour des délits de presse.

La résolution demande également au gouvernement belge de s'adresser à Mme Ashton, haute représentante aux Relations extérieures de l'Union européenne, afin qu'elle exerce, elle aussi, des pressions en faveur des journalistes et des droits de la presse en Turquie.

Lors de la discussion générale, M. Miller souligne son soutien à la résolution, qu'il a d'ailleurs cosignée, et rappelle qu'il y a aujourd'hui non pas soixante, mais de près de cent journalistes incarcérés, selon les informations fournies par diverses ONG.

Notre collègue précise qu'il est favorable à la poursuite des négociations démocratiques menant à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne et que c'est précisément pour cette raison qu'il convient de dire à ce futur partenaire que ses atteintes aux droits de la presse sont inacceptables.

M. Torfs tient à préciser que le but n'est pas de stigmatiser la Turquie mais bien de l'aider à respecter les droits de l'homme dans son cheminement progressif vers l'adhésion à l'Union européenne.

Le débat se porte ensuite sur l'opportunité de l'élargissement de l'Europe à la Turquie. M. De Decker montre son opposition à un tel élargissement estimant qu'il entrave la mise en œuvre d'une réelle union politique. Il plaide pour une Europe à deux étages : un grand marché, d'une part, et une

**De heer Benoit Hellings (Ecolo)**, rapporteur. – Het verslag bevat de belangrijkste punten die besproken werden tijdens de vergaderingen van 8, 15 en 22 januari van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

*Ik wil de diensten van de Senaat bedanken die het onmogelijke hebben gedaan om deze resolutie vandaag te kunnen aannemen. Daardoor komt de resolutie vóór een belangrijk proces dat op 4 februari in Turkije wordt gehouden. Dat proces gaat over 44 journalisten die zijn opgesloten wegens feiten die in de resolutie worden vermeld. Onze assemblee kan op die manier een zeer duidelijk signaal geven aan de Turkse regering.*

*In zijn inleidende uiteenzetting legt de heer Morael uit dat in Turkije journalisten en uitgevers gevangen zitten wegens persmisdrijven. Ze worden beschuldigd van terrorisme, terroristische propaganda of van bedreiging van de staatsveiligheid wegens hun journalistieke activiteit en niet op basis van misdadige feiten zoals die worden omschreven in een rechtgeerde democratie.*

*Voor de heer Morael betreft het aanslagen op de persvrijheid zoals gedefinieerd in de Universele Verklaring van de rechten van de mens, het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens of het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie.*

*Turkije heeft gevraagd om toe te treden tot de Europese Unie, wat dit initiatief nog belangrijker maakt.*

*Het voorstel van resolutie vraagt de Belgische regering om het onrechtmatig arresteren en opsluiten van Turkse journalisten, redacteurs en uitgevers uitdrukkelijk te veroordelen, om alle nodige stappen te ondernemen bij de Turkse regering opdat zij zo vlug mogelijk alle journalisten vrijlaat en om de Turkse overheid aan te sporen over te gaan tot de herziening van de antiterreurwet en van de artikelen van het strafwetboek die het mogelijk maken mensen lastig te vallen, te veroordelen en op te sluiten voor persmisdrijven.*

*De resolutie verzoekt de Belgische regering ook om mevrouw Ashton, de hoge vertegenwoordiger voor Buitenlandse Zaken van de Europese Unie, te vragen of er pressie kan worden uitgeoefend op de Turkse autoriteiten, ten voordele van de journalisten en de persrechten in Turkije.*

*In de algemene besprekking benadrukt de heer Miller zijn steun aan de resolutie, die hij trouwens heeft medeondertekend, en herinnert eraan dat er vandaag niet zestig, maar honderd journalisten zijn opgesloten, volgens informatie van verschillende ngo's.*

*Onze collega preciseert dat hij voorstander is van het voortzetten van de democratische onderhandelingen die tot de toetreding van Turkije tot de Europese Unie leiden en dat het precies om die reden is dat we de toekomstige partner erop willen wijzen dat de aanslagen op de persvrijheid onaanvaardbaar zijn.*

*De heer Torfs benadrukt dat het niet de bedoeling is Turkije te stigmatiseren, maar wel om het te helpen de mensenrechten te respecteren op zijn weg naar het lidmaatschap van de Europese Unie.*

*Het debat gaat vervolgens over de opportunité van de uitbreiding van de Europese Unie met Turkije. De heer De*

Europe basée sur des valeurs démocratiques et l'Union politique, d'autre part.

Une discussion a ensuite lieu sur la portée des amendements déposés par Mme Zrihen, du groupe PS, qui visent à élargir la présente résolution aux quatre autres pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne, à savoir l'Ancienne République yougoslave de Macédoine, le Monténégro, la Bosnie et la Serbie, sur le modèle de la résolution votée au parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles le 27 novembre 2012.

M. Mahoux s'étonne de voir que certains parlementaires ne soutiennent pas les amendements qui vont pourtant dans le même sens que la résolution votée à la Fédération Wallonie-Bruxelles. Il rappelle que ces amendements visent à éviter de stigmatiser un pays en particulier, à savoir la Turquie, en négligeant ce qui se passe ailleurs parmi les autres pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne.

Pour M. Vanlouwe, le Sénat doit avoir le courage de nommer les problèmes turcs sans toutefois tomber dans la stigmatisation.

Pour M. Miller, qui revient sur les débats qui se sont tenus au parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, il s'agit de prendre ses distances envers les amendements socialistes qui semblent diluer le texte initial.

M. Anciaux soutient entièrement les propositions initiales de M. Morael et estime que certains amendements avancés ne visent qu'à noyer le poisson en optant pour une approche plus générale.

M. Morael tient à préciser qu'il est favorable à l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Il est tout aussi essentiel à ses yeux de dénoncer les violations de la liberté de la presse en Turquie.

Durant la discussion sur les amendements, il est question du titre même de la résolution. Mme Zrihen propose que ce dernier fasse référence aux cinq pays candidats dans leur ensemble et pas seulement à la Turquie. M. Morael s'oppose à cet amendement estimant que si l'intitulé s'élargit aux cinq pays en question, le message à la Turquie reste dilué, et il sera impossible de savoir à qui l'on s'adresse.

M. Miller propose un compromis qui consiste à transformer le titre en une proposition de résolution visant le respect de la liberté de la presse en Turquie ainsi que dans les autres pays candidats à l'adhésion, qui sont cités nommément.

MM. Anciaux, Verstreken et De Gucht estiment pouvoir se rallier à cette proposition. Il en va de même pour M. Morael, auteur de la proposition. MM. Vanlouwe et De Gucht disent que le Sénat doit pouvoir appeler un chat un chat.

Un même type d'amendement visant à modifier le corps du texte de la résolution et qui ajoute systématiquement les quatre pays candidats à la Turquie, est déposé en séance par M. Morael. Il est adopté par sept voix contre trois.

Je ne m'étendrai pas sur le reste de la discussion. L'ensemble de la proposition de résolution amendée est adoptée par sept voix contre trois.

Je tiens à remercier les membres de la commission qui m'ont permis d'être le rapporteur d'une proposition pourtant

*Decker geeft aan tegen een dergelijke uitbreiding te zijn, aangezien hij meent dat ze de functionering van een reële politieke unie zal belemmeren. Hij pleit voor een Europa met "twee verdiepingen", met enerzijds een eenheidsmarkt, en anderzijds een Europa gebaseerd op democratische waarden en de politieke Unie.*

*Vervolgens vindt een debat plaats over de draagwijdte van de amendementen die zijn ingediend door mevrouw Zrihen, van de PS-fractie, die de huidige resolutie wil uitbreiden met de vier kandidaat-lidstaten van de Europese Unie, met name de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Montenegro, Bosnië en Servië, naar het voorbeeld van de resolutie die is aangenomen in het parlement van de Franse Gemeenschap op 27 november 2012.*

*De heer Mahoux verbaast zich erover dat sommige parlementsleden de amendementen, die nochtans in dezelfde richting gaan als de resolutie die is aangenomen door de Franse Gemeenschap, niet steunen. Hij herinnert eraan dat die amendementen tot doel hebben te vermijden dat een land in het bijzonder, met name Turkije, wordt gestigmatiseerd door te veronachtzamen wat elders, in de andere kandidaat-lidstaten gebeurt.*

*Voor de heer Vanlouwe moet de Senaat de moed hebben de Turkse problemen te benoemen zonder evenwel te stigmatiseren.*

*De heer Miller, die terugkomt op de debatten die in het parlement van de Franse Gemeenschap zijn gehouden, is van oordeel dat de amendementen van de PS de oorspronkelijke tekst lijken te vervagen.*

*De heer Anciaux onderschrijft het oorspronkelijke voorstel van resolutie van de heer Morael volledig. Hij meent dat sommige amendementen bedoeld zijn als een soort doofpotoperatie, die erop gericht is de problematiek te doen verdrinken in een meer algemene benadering.*

*De heer Morael benadrukt dat hij voorstander is van de toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Het is in zijn ogen daarom belangrijk de schendingen van de persvrijheid in Turkije aan te klagen.*

*Tijdens de discussie over de amendementen stelt mevrouw Zrihen voor dat in het opschrift wordt verwezen naar de vijf kandidaat-lidstaten in plaats van uitsluitend naar Turkije. De heer Morael verzet zich daartegen omdat hij meent dat als het opschrift uitgebreid wordt tot de vijf betrokken landen, de boodschap aan Turkije verwaterd, en men niet meer weet tot wie ze is gericht.*

*De heer Miller stelt een compromis voor dat erin bestaat het opschrift te wijzigen in een voorstel van resolutie tot naleving van de persvrijheid in Turkije, alsook in de andere kandidaat-lidstaten van de Europese Unie, die met naam worden genoemd.*

*De heren Anciaux, Verstreken en De Gucht scharen zich achter dit voorstel. Hetzelfde geldt voor de heer Morael, indiener van het voorstel. De heer Vanlouwe en de Gucht zeggen dat de Senaat een kat een kat moet kunnen noemen.*

*De heer Morael dient tijdens de vergadering een gelijkaardig amendement in, om in de eigenlijke tekst telkens ook de vier andere kandidaat-lidstaten te vermelden. Dat amendement*

déposée par un membre de mon groupe. Cela me touche d'autant plus que, sans M. Morael et ses combats politiques, dont celui-ci, je ne serais certainement pas le jeune étudiant qui s'est engagé en politique, et encore moins présent parmi vous.

**M. Richard Miller (MR).** – Je n'ai rien à ajouter aux propos du rapporteur, son rapport étant excellent.

**M. Karl Vanlouwe (N-VA).** – *Contrairement à M. Miller, je tiens à prendre la parole et à expliquer pourquoi mon groupe s'est abstenu lors du vote de cette proposition de résolution.*

*Au départ, mon groupe était très satisfait de la proposition. Comme M. Morael et de nombreux autres collègues, nous avions en effet reçu diverses informations concernant la situation dans les prisons turques. Des dizaines de journalistes ont été arrêtés et sont d'ailleurs toujours en prison dans ce pays. L'Association des journalistes professionnels de Belgique nous en a informés par écrit. La lettre était signée par deux journalistes renommés, Marc Van de Looverbosch, du côté néerlandophone et Philippe Leruth, du côté francophone.*

*À l'heure actuelle, 70 journalistes seraient en prison pour avoir exercé leur profession.*

*Au cours des débats en commission, la résolution a toutefois perdu sa raison d'être et s'est retrouvée affaiblie et généralisée. Elle ne traitait plus seulement de la liberté de la presse en Turquie, mais aussi dans d'autres États candidats à l'adhésion à l'Union européenne, plus précisément la Bosnie-Herzégovine, l'Ex-République yougoslave de Macédoine, le Monténégro et la Serbie. Le but premier était même de supprimer, par voie d'amendements, la référence à la Turquie et de traiter de la liberté de la presse en général, ce qui aurait, selon nous, donné lieu à une résolution totalement inutile.*

*M. Miller a mis la commission en garde contre un affaiblissement de la résolution, de même que M. Torfs qui, avant la concertation au sein de la majorité, signalait que si la proposition de résolution était élargie à d'autres États candidats, l'on constaterait que peu de pays ne connaissent pas de difficultés sur ce plan. Il se demandait pourquoi cette proposition ne serait, alors, pas élargie à tous les États membres ou à d'autres pays candidats, par exemple l'Islande.*

*M. De Decker a également, avant la concertation, exprimé son malaise quant aux amendements visant à supprimer toute référence à la Turquie. L'objectif de la résolution, a-t-il précisé, était de répondre au problème spécifique du traitement de la presse en Turquie. Il a ajouté ne pas comprendre pourquoi il fallait généraliser le texte original par le biais d'amendements.*

*En Turquie, pays aussi important qu'intéressant et candidat à l'adhésion à l'Union européenne, le nombre de journalistes emprisonnés oscillerait entre 70 et 100. Ces chiffres sont confirmés par l'Association des journalistes professionnels de*

*wordt goedgekeurd met zeven stemmen tegen drie.*

*Het geamendeerde voorstel van resolutie in zijn geheel wordt aangenomen met zeven stemmen bij drie onthoudingen.*

*Ik bedank de leden van de commissie. Zij stemden ermee in dat ik rapporteur was over een voorstel dat nochtans door een lid van mijn fractie is ingediend. Zonder de heer Morael en zijn politieke strijd zou ik me als jonge student waarschijnlijk niet in de politiek hebben geëngageerd en zou ik hier zeker niet aanwezig zijn.*

**De heer Richard Miller (MR).** – *Ik heb niets toe te voegen aan de uiteenzetting van de rapporteur. Hij heeft een uitstekend verslag gegeven.*

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA).** – In tegenstelling tot de heer Miller neem ik wel het woord. Ik wil namelijk benadrukken waarom mijn fractie zich heeft onthouden bij de stemming over het voorstel van resolutie.

Aanvankelijk was mijn fractie heel tevreden met het voorstel. Collega Morael van Ecolo had inderdaad, net zoals vele andere collega's en wíjzelf, een en ander gehoord over de toestanden in de Turkse gevangenissen. Tientallen journalisten werden ooit aangehouden en zitten op het ogenblik nog steeds in de gevangenis in Turkije. We werden daarover per brief geïnformeerd door de Vereniging van Beroepsjournalisten van België. De brief was ondertekend door twee bekende journalisten, Marc Van de Looverbosch aan Vlaamse kant en Philippe Leruth aan Franstalige kant.

Er zouden op het ogenblik circa 70 journalisten in Turkse gevangenissen zitten wegens de uitoefening van hun beroep. Tijdens de commissiebesprekking verdween volgens ons echter de bestaansreden van de resolutie. Ze werd afgezwakt en veralgemeend. Het ging niet langer alleen over de persvrijheid in Turkije, maar over de persvrijheid in Turkije en andere kandidaat-EU-lidstaten, meer bepaald Bosnië-Herzegovina, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Montenegro en Servië. Aanvankelijk was het zelfs de bedoeling via amendementen de verwijzing naar kandidaat-lidstaat Turkije gewoonweg te schrappen en over "de persvrijheid" in het algemeen te spreken. Volgens ons had dat een totaal nutteloze resolutie opgeleverd.

De heer Miller waarschuwde voor een afzwakking van de resolutie, en ook de heer Torfs die nog voor het meerderheidsoverleg het volgende zei: "Als men het voorstel van resolutie zou uitbreiden naar andere kandidaat-lidstaten, zal men vaststellen dat er weinig landen zijn waar er op dit vlak geen problemen zouden zijn. Waarom zouden we het dan niet uitbreiden tot alle Europese lidstaten of tot andere kandidaat-lidstaten? Waarom niet uitbreiden tot IJsland bijvoorbeeld?"

Ook de heer De Decker toonde voor het meerderheidsoverleg zijn onbehagen over de amendementen waarin werd voorgesteld elke verwijzing naar Turkije weg te werken. Hij zei namelijk dat het doel van de resolutie was om een antwoord te geven op het specifieke probleem van de manier waarop met de pers in Turkije wordt omgegaan en dat hij niet begreep waarom de oorspronkelijke tekst door amendementen moest worden veralgemeend.

In Turkije, een zeer belangrijk en zeer interessant land en tegelijk een kandidaat-lidstaat voor de EU, zou het aantal

*Belgique et par Reporters sans frontières, mais aussi par les autorités turques elles-mêmes.*

*Après la concertation au sein de la majorité, à laquelle Ecolo-Groen a été associé, une manœuvre très étrange a été entamée, au moyen d'amendements, pour élargir la problématique à d'autres pays candidats des Balkans : le Monténégro, l'Ex-République yougoslave de Macédoine, la Serbie et la Bosnie-Herzégovine. Cette manœuvre est d'autant plus curieuse que les partisans de cet affaiblissement n'étaient même pas en mesure de préciser le nombre de journalistes emprisonnés dans les pays des Balkans.*

*Nous sommes tous au courant des problèmes liés à la Turquie, mais je regrette vivement cette généralisation de la résolution et l'introduction d'autres pays, peut-être dans le but de minimiser la responsabilité de la Turquie. Nous ne disposons même pas de chiffres prouvant que la problématique est aussi grave dans ces pays qu'elle ne l'est en Turquie.*

*Pour la Commission européenne, la liberté de la presse est un instrument qui permet de juger des progrès réalisés dans le cadre de la candidature à l'adhésion à l'Union européenne. Le rapport d'avancement le plus récent de la Commission européenne exprime une grande inquiétude concernant la restriction de la liberté des médias et l'influence des autorités turques sur les médias qui donnent la parole à des journalistes critiques.*

*Selon le rapport – examiné en commission – de la cellule de réflexion Carnegie, la dégradation de la liberté de la presse en Turquie entache la réputation d'Ankara sur les plans démocratique, économique et diplomatique. Parmi les éléments négatifs, citons la censure numérique et les principes légaux pouvant être utilisés pour emprisonner les journalistes, notamment sur la base du Code pénal et des lois anti-terrorisme. Selon nous, ces lois tolèrent des abus et reflètent une certaine vision de la liberté d'expression.*

*L'Association des journalistes professionnels de Belgique, qui représente les journalistes francophones et néerlandophones, a dénoncé un manque cruel de liberté de la presse en Turquie. Nous en avons été informés par écrit. En tant qu'État cofondateur de l'Union européenne, la Belgique peut adopter une position claire à l'égard d'un pays candidat aussi important que la Turquie, où la liberté de la presse est en danger. Nous pouvons adopter la même position à l'égard d'autres candidats, mais le recours à des résolutions séparées me semble préférable.*

*En Turquie, depuis jeudi dernier, onze journalistes auraient encore été arrêtés et accusés de terrorisme. Selon diverses sources, les arrestations se sont inscrites dans le cadre d'une opération policière ciblant les journalistes, les avocats et les militants des droits de l'homme. Entre-temps, cinq journalistes auraient été libérés contre paiement d'une somme de 5 000 euros.*

*Les six autres journalistes restent en prison et ignorent toujours la durée de leur détention, la date du procès et les modalités de leur incarcération.*

*Je regrette l'élargissement de la résolution aux autres États candidats et, partant, son affaiblissement. Je voulais soutenir une résolution mettant l'accent sur la liberté de la presse en*

opgesloten journalisten op het ogenblik tussen 70 en 100 schommelen. Dat wordt bevestigd door de Vereniging van Beroepsjournalisten van België en door Reporters zonder Grenzen, maar ook door de autoriteiten van Turkije zelf.

Via amendementen werd, na meerderheidsoverleg waarbij ook Ecolo-Groen werd betrokken, een zeer merkwaardig manœuvre ingezet om de problematiek alsnog uit te breiden tot andere kandidaat-lidstaten uit de Balkan: Montenegro, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Servië en Bosnië-Herzegovina. Dat manœuvre is merkwaardig, te meer omdat de voorstanders van die afzwakking niet eens in staat waren het aantal journalisten op te geven die in de Balkanlanden gevangen zouden zitten.

We zijn allemaal op de hoogte van de problematiek in Turkije, maar de resolutie veralgemenen en andere landen gaan noemen, mogelijk om de verantwoordelijkheid van Turkije te minimaliseren, betreurt ik ten zeerste. We hebben niet eens cijfers om te bewijzen dat de problematiek in die andere landen even erg is als in Turkije.

De Europese Commissie beschouwt de persvrijheid als maatstaf om de vooruitgang te beoordelen in het kader van de kandidatuur voor het lidmaatschap van de Europese Unie. Het recentste voortgangsrapport van de Europese Commissie toont zich bijzonder bezorgd over de beperking van de mediavrijheid en de invloed van de Turkse overheid op media die het woord geven aan kritische journalisten.

Het in de commissie behandelde rapport van de denktank Carnegie stelt eveneens dat de verslechterde situatie van de persvrijheid in Turkije een vlek is op de democratische reputatie, economische standing en diplomatische positie van Ankara. Negatieve elementen zijn de digitale censuur en de legale principes die kunnen dienen om journalisten op te sluiten, onder meer op basis van het strafwetboek en de antiterrorismewetten. Die wetten tolereren volgens ons misbruik en wijzen op een bepaalde visie op de vrijheid van meningsuiting. De Vereniging van Beroepsjournalisten van België, die zowel Franstalige als Nederlandstalige journalisten vertegenwoordigt, wees op het schrijnende gebrek aan persvrijheid in Turkije. Wij zijn daarvan op de hoogte, want we werden allemaal per brief ingelicht. België mag, als een van de stichters van de Europese Unie, een duidelijk standpunt innemen tegenover een belangrijke kandidaat-lidstaat zoals Turkije, waar de persvrijheid in gevaar is. Ik erken dat we dezelfde houding tegenover andere kandidaat-lidstaten kunnen aannemen, maar dan zijn afzonderlijke resoluties aangewezen om die lidstaten daar individueel op te wijzen.

Sinds vorige week donderdag zouden er in Turkije nog eens elf journalisten gearresteerd zijn en beschuldigd van terrorisme. Volgens verschillende bronnen maakten de arrestaties deel uit van een bepaalde politieactie die journalisten, advocaten en mensenrechtenactivisten als doelwit had. Intussen zouden er vijf journalisten zijn vrijgelaten nadat ze de som van 5 000 euro hebben betaald.

De overige zes blijven opgesloten en verkeren in de onzekerheid over de duur van hun detentie, de datum van het proces en details over hun opsluiting.

Ik betreur dat de resolutie werd uitgebreid tot de overige kandidaat-lidstaten en bijgevolg werd afgezwakt. Ik wou een

*Turquie en tant que pays candidat et nation amie.*

*Nous savons d'ailleurs tous que cet État candidat peut s'améliorer en la matière. Les autorités turques taxent trop souvent d'inspiration terroriste les opinions exprimées par les journalistes au sujet du problème kurde.*

*Pour toutes ces raisons, le groupe N-VA a systématiquement voté contre les amendements, qui visent à élargir la portée du texte aux autres États candidats.*

*Le 4 février prochain se tiendra, à Silivri, un important procès au cours duquel des journalistes seront jugés sur la base des lois anti-terroristes. On instaure ainsi un climat propice à la criminalisation des activités des journalistes. Défendre des Kurdes est souvent considéré comme une activité criminelle. Personne n'a connaissance de tels procès ou délits dans les autres États candidats, à savoir en Macédoine, au Monténégro, en Bosnie et en Serbie.*

*J'espère dès lors que le problème de la liberté de la presse en Turquie sera traité avec l'attention qu'il mérite, et cela, non seulement dans notre intérêt mais aussi dans celui du dialogue mené avec la population kurde.*

*Comme je l'ai dit, le groupe N-VA a, dans un premier temps, soutenu la résolution. En raison de ces amendements qui affaiblissent le texte, nous nous abstiendrons toutefois lors du vote.*

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Nous venons d'entendre un rapport sur le rapport, un exercice que je trouve extrêmement étonnant dans la mesure où je pensais qu'en commission, nous avions la possibilité de nous exprimer librement et de défendre nos différents points de vue.

Quoiqu'il en soit, la présente proposition s'inscrit dans une logique qui tend à affirmer que nul État ne peut faire l'économie d'une presse libre et qu'en tous les cas, ce principe essentiel de démocratie doit être défendu d'autant plus ardemment qu'il est parfois restreint dans certains pays proches de nos frontières européennes, voire dans certains États membres de l'Union européenne qui devraient pourtant donner le bon exemple. Il suffit de songer à la Hongrie où, en 2011, le gouvernement s'est permis de reprendre en mains, voire de museler les médias publics qui depuis lors ne peuvent pas remplir leur rôle dans une démocratie, c'est-à-dire informer objectivement.

Nous sommes tous ici garants de la liberté d'expression et défenseurs de la liberté de la presse.

Il me semble qu'un travail parlementaire intense tel que celui qui a été réalisé en commission nous a permis, même si nous avons amendé le texte initial, de rappeler à l'Union européenne que la liberté de la presse, en tant que critère d'adhésion et critère à respecter par les États membres, ne peut faire l'objet d'aucune concession. C'est pourquoi il nous a semblé important, en refusant de réduire la portée de ce texte et en restant extrêmement vigilants envers la Turquie, explicitement citée dans le texte, que les problèmes qui sont clairement reconnus et identifiés ne soient en aucun cas sous-évalués et qu'en tant qu'Européens, nous soyons

résolutie steunen die de problemen omtrent de persvrijheid in Turkije als kandidaat-lidstaat en bevriend land, onder de aandacht zou brengen. Iedereen weet overigens dat die kandidaat-lidstaat meer kan doen op het vlak van persvrijheid. Ook de standpunten van journalisten op het Koerdische probleem worden door de Turkse overheid te vaak afgedaan als terroristisch geïnspireerd.

Om al die redenen heeft de N-VA-fractie systematisch tegen de amendementen gestemd, die de draagwijdte van de tekst willen uitbreiden tot de andere kandidaat-lidstaten.

Op 4 februari is er een belangrijk proces in Silivri. Daarbij zullen journalisten veroordeeld worden op grond van de antiterreurwetten. Het gaat om een klimaat waarin men de activiteiten van journalisten probeert te criminaliseren. Zo wordt de verdediging van de Koerden soms wel eens als een criminale activiteit beschouwd. Niemand heeft weet van gelijkaardige processen of delicten in de andere kandidaat-lidstaten Macedonië, Montenegro, Bosnië en Servië.

Ik hoop dan ook dat er voldoende aandacht komt voor het probleem van de persvrijheid in Turkije. Dat is niet alleen in ons belang, maar ook in het belang van het gesprek met de Koerdische bevolking. Ik hoop ook echt dat de Senaat zich niet beklaagt dat hij te vaag omgaat met de realiteit.

Zoals ik al zei, ging de N-VA-fractie aanvankelijk akkoord met de resolutie, maar door amendementen aan te nemen die de tekst afzwakken, zullen we ons bij de stemming onthouden.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – We hebben zonet een verslag over het verslag gehoord. Ik vind dat verbazingwekkend, want ik dacht dat we in de commissie vrij onze standpunten konden verdedigen.

*Het huidige voorstel past in de redenering dat elke staat een vrije pers moet hebben. Dat essentiële democratische principe moet zeker worden verdedigd omdat het in sommige landen nabij onze Europese grenzen, en zelfs in sommige lidstaten van de Europese Unie die het voorbeeld zouden moeten geven, aan banden wordt gelegd. Denk maar aan Hongarije, waar de regering het zich in 2011 heeft gepermitteerd om de openbare media terug in handen te nemen en zelfs te muilkorven. Sindsdien kunnen de media er hun rol om objectief te informeren, die hen normaal in een democratie toekomt, niet meer vervullen.*

*We verdedigen in deze assemblee allemaal de vrijheid van meningsuiting en de persvrijheid.*

*We hebben de oorspronkelijke tekst weliswaar gemanoeuvreerd, maar dankzij het werk in de commissie kunnen we de Europese Unie eraan herinneren dat er op het vlak van de persvrijheid, als criterium tot toetreding, geen enkele toegeving mag worden gedaan. We hebben geweigerd de draagwijdte van de tekst te beperken en vonden het noodzakelijk Turkije expliciet in de tekst te vermelden. Op die manier worden de problemen duidelijk geïdentificeerd en worden ze in geen geval onderschat. We tonen hiermee aan dat we als Europeanen waakzaam moeten blijven voor de situatie in de kandidaat-lidstaten. Tegenover al die landen moet opnieuw worden bevestigd dat er geen enkele toegeving wordt geduld op de opgelegde verplichting.*

attentifs à la situation dans les pays candidats à l'adhésion. Tous ces États candidats doivent s'entendre réaffirmer que l'obligation imposée pour toute adhésion ne tolère aucune concession.

Malgré ce que d'aucuns osent affirmer aujourd'hui, il ne me semble pas que ce texte ait été affadi. En tout cas, si c'était le cas, mes collègues ne l'auraient pas voté tel quel. En commission, nous avons pu prendre en compte la plupart des amendements des différents groupes politiques.

Nous soutiendrons bien entendu l'actuelle proposition de résolution et nous aimerais que certains apprennent ce qu'est parlementer et amender en commission.

**M. Richard Miller (MR).** – Je me suis senti particulièrement visé par les propos de M. Vanlouwe.

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *Qu'elles soient ou non affaiblies, le Vlaams Belang n'est de toute façon pas partisan des propositions de résolution. Ce n'est pas un moyen efficace de légiférer.*

*Nous pouvons toutefois soutenir cette proposition sur le plan du contenu, mais je souligne que, pour nous, la Turquie ne doit jamais devenir membre de l'Union européenne, même si la liberté de la presse y est totalement respectée. Lors des négociations d'adhésion, il faut vérifier si le pays candidat est un État de droit ou une démocratie, mais aussi et surtout s'il s'agit bien d'un pays européen. La Turquie n'est pas un pays européen et ne le sera jamais.*

*Lorsque le parti fondamentaliste AKP est arrivé au pouvoir, un gouvernement a été formé, avec Erdogan comme premier ministre. À l'époque, la caste européenne a prétendu qu'Erdogan et l'AKP n'étaient absolument pas fondamentalistes, mais qu'il s'agissait de démocrates musulmans, d'une sorte de version turque des démocrates chrétiens. Tout le monde constate à présent que c'était absurde.*

*Nous soutenons donc cette résolution – affaiblie – sur le plan du contenu, mais la Turquie ne sera jamais un pays européen et ne satisfait donc à aucune condition d'adhésion à l'Union européenne.*

**M. André du Bus de Warnaffe (cdH).** – J'ai pris connaissance avec beaucoup d'intérêt des débats qui se sont tenus en commission à propos de cette résolution. Ils s'inscrivaient dans la suite des travaux menés il y a quelques mois au parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, lesquels avaient déjà révélé des sensibilités différentes entre les formations politiques quant à la manière de traiter ce sujet délicat.

Au nom de mon groupe, j'estime que le texte que l'on va voter aujourd'hui représente une avancée intéressante par rapport à la résolution du parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, et ce dans le sens d'une meilleure identification de la responsabilité des autorités turques dans le processus de répression à l'égard de la presse.

À titre personnel, je ne cache pas que l'on aurait pu aller encore un peu plus loin et dire les choses comme la réalité nous l'enseigne, et c'est précisément le propos de l'AJP, l'Association des journalistes professionnels – regroupant les journalistes professionnels francophones et germanophones

*In tegenstelling tot wat sommigen vandaag durven beweren, heeft de tekst niet aan scherpe ingeboet. In ieder geval zouden mijn collega's de tekst niet hebben goedgekeurd als dat wel het geval was. In de commissie hebben we rekening kunnen houden met de meeste amendementen van de verschillende politieke fracties.*

*We steunen uiteraard het huidige voorstel van resolutie en we zouden het op prijs stellen als iedereen zouden begrijpen wat onderhandelen en amenderen in de commissie betekent.*

**De heer Richard Miller (MR).** – *Ik voel me aangevallen door de uitspraken van de heer Vanlouwe.*

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Afgezwakt of niet, het Vlaams Belang is sowieso geen voorstander van voorstellen van resoluties. Het is een zwakke manier om wetgevend werk te leveren.

Inhoudelijk kunnen we dit voorstel van resolutie wel steunen. Ik wijs er wel op dat Turkije voor ons nooit lid kan worden van de Europese Unie, zelfs al wordt de persvrijheid er volledig gerespecteerd. Bij de toetredingsonderhandelingen moet niet alleen nagegaan worden of het land dat wil toetreden tot de EU een rechtsstaat is of een democratie, maar vooral ook of het land wel een Europees land is. Turkije is geen Europees land en zal dat ook nooit zijn.

Toen de fundamentalistische partij AKP aan de macht kwam werd een regering gevormd met Erdogan als premier. De Europese kaste beweerde toen dat Erdogan en de AKP helemaal niet fundamentalistisch waren, maar dat het moslimdemocraten waren, een soort Turkse variant van de christendemocraten. Na enkele jaren moet iedereen vaststellen wat voor onzin dat is.

We steunen deze – afgezwakte – resolutie dus inhoudelijk, maar Turkije zal nooit een Europees land zijn en voldoet dus aan geen enkele voorwaarde om toe te treden tot de Europese Unie.

**De heer André du Bus de Warnaffe (cdH).** – *Ik heb met veel interesse kennengenomen van de debatten over deze resolutie in de commissie. Ze lagen in de lijn van de werkzaamheden die enkele maanden geleden in het parlement van de Franse Gemeenschap zijn gevoerd en waar al verschillen in de gevoeligheden tussen de politieke fracties met betrekking tot de behandeling van dit delicat onderwerp tot uiting kwamen.*

*Onze fractie is van mening dat de tekst waarover we vandaag gaan stemmen een interessante vooruitgang is ten opzichte van de resolutie van het parlement van de Franse Gemeenschap, omdat de verantwoordelijkheid van de Turkse autoriteiten in de repressie van de pers beter wordt omschreven.*

*Persoonlijk verberg ik niet dat we nog een beetje verder konden gaan en de dingen hadden kunnen zeggen zoals ze in werkelijkheid zijn, wat precies de bedoeling is van de AJP, l'Association des journalistes professionnels – die de Franstalige en Duitstalige journalisten verenigt, evenals de erkende buitenlandse pers – die, samen met de Europese en*

ainsi que la presse étrangère agréée – qui, avec les Fédérations européenne et internationale des journalistes, réclame la libération des nombreux journalistes incarcérés en Turquie.

Dans un récent courrier adressé au parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, l’AJP dénonce la réaction du gouvernement turc qui, en guise de réplique au mouvement protestataire auquel nous donnons aujourd’hui encore davantage de poids, prépare une contre-campagne au niveau européen pour qualifier de criminels les journalistes emprisonnés. C’est dire si, derrière le paravent du principe général de la liberté de la presse qui s’applique également à d’autres pays comme ceux de l’ancienne Yougoslavie, c’est bien la Turquie qui est principalement visée par ce texte.

Nous sommes aujourd’hui à la veille de l’ouverture de l’important procès qui se tiendra dans l’enceinte de la prison de Silivri. Il a pour objet la condamnation d’hommes et de femmes qui ne sont finalement coupables que d’avoir exercé leur métier de journaliste et de s’être exprimés librement, ce qui est la condition première de la démocratie. Ce procès s’inscrit dans un processus entamé voici plusieurs années et censé mener la Turquie vers une démocratie plus ouverte en vue de son intégration à l’Europe. Il risque malheureusement d’entacher grandement ce qui aurait dû être un passeport pour l’Europe.

À l’instar de plusieurs d’entre vous, je refuse de croire que ce procès, tout comme le verdict de culpabilité, soit irréversible. C’est notre liberté de l’affirmer et de le croire. C’est pourquoi nous préparons, avec plusieurs collègues, un déplacement à Silivri dans les prochaines semaines. Je rappelle que – et ce n’est pas sans paradoxe ! – jusqu’à ce jour, l’article 28 de la Constitution turque prévoit que la presse est libre et ne doit pas être censurée.

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Celui qui n’a pas participé à la discussion de cette résolution en commission des Relations extérieures et de la Défense et se contente de lire le texte qui y a été adopté sera sans doute d’accord pour dire qu’il s’agit d’une belle résolution, correcte et sérieuse.*

*Pourtant, de nombreuses discussions l’ont précédée. Nous sommes partis d’un texte de notre collègue Jacky Morael, texte que tout le monde acceptait comme une bonne base solide. La discussion n’est née que lorsque nous avons mis l’accent sur l’éventuelle adhésion de la Turquie à l’Union européenne. Il était alors logique que nous soyons aussi attentifs aux autres pays qui sont candidats à cette adhésion mais la Turquie devait rester clairement citée dans la résolution.*

*Nous l’avons dès lors fait. Nous ne nous sommes pas limités à une définition vague de « candidats à l’adhésion ne respectant pas la liberté de la presse ». Au contraire, la résolution cite très clairement les pays et leurs problèmes avec la presse et elle traduit aussi ce que le Sénat propose à ce sujet. On ne peut donc pas dire que la Turquie demeure épargnée dans la résolution.*

*Je suis totalement favorable à une adhésion de la Turquie à l’Union européenne mais ce pays doit alors encore franchir plusieurs étapes. La Turquie n’en a certainement pas encore fait assez. La résolution est, pour la Turquie et pour les autres candidats à l’adhésion, un encouragement à franchir*

*de Internationale Federatie van Journalisten, de vrijlating eisen van de talrijke journalisten in Turkije.*

*In een recente brief aan het parlement van de Franse Gemeenschap klaagt de AJP de reactie van de Turkse regering die, bij wijze van antwoord op de protestbeweging die steeds groter wordt, een tegencampagne voorbereidt op Europees niveau om de gevangengenomen journalisten als criminelen te beschouwen. Dat toont duidelijk aan hoe achter de dekmantel van het algemeen principe van persvrijheid, dat eveneens op andere landen, onder meer die van het vroegere Joegoslavië van toepassing is, de resolutie wel degelijk in de eerste plaats op Turkije is gericht.*

*Vandaag staan we aan de vooravond van de start van een belangrijk proces dat in de gevangenis van Silivri zal plaatsvinden.*

*Het proces gaat over de veroordeling van mannen en vrouwen die uiteindelijk alleen schuldig zijn aan het uitoefenen van hun beroep van journalist en het uiten van hun mening, basisvoorwaarde voor democratie.*

*Het proces kaderd in een ontwikkeling die enkele jaren geleden is begonnen en Turkije naar een meer open democratie moet leiden met het oog op integratie in Europa. De initiatieven die moesten leiden tot een paspoort voor Europa dreigen te mislukken.*

*Zoals vele senatoren hier, weiger ik te geloven dat die ontwikkeling, net zoals de schuldigverklaring, onomkeerbaar is. We hebben de vrijheid dat te bevestigen en dat te geloven. Daarom plannen we de komende weken, samen met een aantal collega’s af te reizen naar Silivri. Ik herinner eraan dat tot op vandaag – paradoxaal genoeg! – artikel 28 van de Turkse Grondwet bepaalt dat de pers vrij is en niet mag worden gecensureerd.*

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Wie de bespreking over deze resolutie in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging niet heeft meegemaakt en alleen de tekst leest die daar is goedgekeurd, zal zonder twijfel akkoord gaan: dit is een correcte, mooie en degelijke resolutie.

Nochtans is er aardig wat discussie aan voorafgegaan. We zijn uitgegaan van een tekst van collega Morael, die iedereen als een goede en stevige basis aanvaardde. Discussie is er pas ontstaan toen we de nadruk legden op de eventuele toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Toen was het logisch dat we ook aandacht besteedden aan andere landen die kandidaat zijn om tot de EU toe te treden, zonder daarom Turkije niet langer met naam en toenaam in de resolutie te blijven vermelden.

Dat hebben we dan ook gedaan. We hebben ons niet beperkt tot een vage omschrijving als ‘kandidaat-lidstaten die de persvrijheid niet respecteren’. Integendeel, de resolutie noemt heel duidelijk de landen met hun problemen met de pers en ze geeft ook weer wat de Senaat daaromtrent voorstelt. Men kan dus niet zeggen dat Turkije in de resolutie gespaard blijft.

Persoonlijk ben ik er helemaal voor dat Turkije tot de Europese Unie toetreedt, maar dan moet het land wel nog verschillende stappen doen. Dat heeft Turkije zeker nog niet voldoende gedaan. De resolutie is voor Turkije en voor de andere kandidaat-lidstaten een aansporing om die stappen te

*ces étapes afin de satisfaire effectivement aux exigences que l'Union européenne leur a imposées en vue de leur adhésion. En ce sens, il n'est ici nullement question d'escamoter ou d'étouffer. Au contraire, nous avons ouvert la discussion à tous les candidats à l'adhésion.*

*Pour être très clair, le groupe sp.a estime que la Turquie doit respecter la liberté de la presse, sans aucun doute. Nous condamnons le fait que la Turquie mette des journalistes sous les verrous uniquement parce qu'ils font leur travail. Tout le monde l'a clairement dit en commission des Relations extérieures et de la Défense et c'est ce que fait également le texte de la présente résolution.*

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – L'excellent rapport des services et de M. Hellings me dispensera de revenir sur les intentions initiales de la proposition de résolution cosignée par plusieurs groupes et sur le long et patient travail en commission.

Certains ont voulu travestir le débat. On vient d'en avoir une nouvelle illustration avec Mme Van dermeersch. Après que M. Laeremans a déclaré qu'il réfutait toute stigmatisation d'une culture et d'une appartenance religieuse, Mme Van dermeersch nous a signifié qu'elle ne signerait pas un appel à la liberté de la presse en Turquie parce que les Turcs ne sont pas des gens comme nous et ne méritent pas d'entrer dans l'Union européenne. Cela n'a rien à voir avec notre débat.

J'ai accepté par honnêteté intellectuelle que soit citée et ajoutée dans la proposition de résolution la mention des autres pays candidats à l'adhésion. En effet, des problèmes relatifs à la liberté de la presse peuvent s'y produire. Comme d'autres, j'ai toutefois demandé et obtenu que la Turquie soit particulièrement et explicitement visée parce que, selon toutes les sources associatives et officielles, comme l'Union européenne, le Conseil et la Commission, c'est dans ce pays que les problèmes sont les plus graves et que l'absence de progrès est la plus inquiétante. Le message est donc bien adressé en priorité à la Turquie. De plus, le 4 février, s'ouvrira le procès de 44 journalistes et collaborateurs de presse dans la prison de Silivri, pour délit de presse qualifié de terrorisme, par les lois antiterroristes turques.

Certains étaient peut-être présents tout à l'heure quand j'ai posé une question orale à la ministre de la Justice. Cette semaine, les ministres belges de la Justice, de l'Intérieur et des Affaires étrangères ont reçu leurs homologues turcs. Nous avons appris dans la presse qu'un accord de coopération policière et judiciaire a été signé entre nos ministres et les ministres turcs. Il n'y a *a priori* pas de quoi hurler. J'ai néanmoins demandé à Mme Turtelboom si elle pouvait me rassurer quant au fait que ce protocole d'accord excluait que notre justice et notre police aident les services turcs et collaborent avec eux afin de pourchasser des journalistes pour délit de presse, selon l'accusation erronée et fallacieuse de terrorisme.

La ministre ne m'a pas répondu tout à l'heure. Peut-être avait-elle mal compris ma question, elle l'avait pourtant reçue par écrit. Nous avons donc retéléphoné à ses services et envoyé un fax en répétant que le Sénat souhaitait obtenir le texte de l'accord de coopération judiciaire et policière conclu entre la Belgique et la Turquie. Refus de la ministre et de son cabinet.

doen, om effectief tegemoet te komen aan de vereisten die de Europese Unie voor hun lidmaatschap heeft gesteld. In die zin is hier helemaal geen sprake van wegwoffelen of van een doofpotoperatie. Integendeel, we hebben de discussie opengetrokken naar alle kandidaat-lidstaten.

Voor alle duidelijkheid, de sp.a-fractie vindt dat Turkije de persvrijheid moet naleven, zonder enige twijfel. We veroordelen het feit dat Turkije journalisten achter slot en grendel zet louter en alleen omdat ze hun beroep uitoefenen. Dat heeft iedereen in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging duidelijk gezegd en dat doet ook de tekst van deze resolutie.

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – Dank zij het uitstekend verslag van de diensten en van de heer Hellings hoeft ik niet meer terug te komen op de initiële bedoelingen van het voorstel van resolutie, dat medeondertekend is door verschillende fracties, en op het uitvoerig werk en het geduld in de commissie.

Sommigen hebben het debat verkeerd willen voorstellen. We hebben er zopas alweer een voorbeeld van gezien met mevrouw Van dermeersch. Nadat de heer Laeremans had verklaard dat hij elke stigmatisering van een cultuur of een religieuze overtuiging verwerpt, heeft mevrouw Van dermeersch ons te kennen gegeven dat ze een oproep tot de persvrijheid in Turkije niet zou ondertekenen omdat de Turken geen mensen zijn zoals wij en het niet verdienen om tot de Europese Unie toe te treden. Dat heeft niets te maken met ons debat.

*Ik heb omwille van de intellectuele eerlijkheid aanvaard dat in het voorstel van resolutie de andere kandidaat-lidstaten worden vermeld. Problemen in verband met de persvrijheid kunnen zich immers voordoen. Zoals anderen heb ik evenwel gevraagd en verkregen dat Turkije in het bijzonder en expliciet wordt beoogd omdat, volgens bronnen van verenigingen en officiële instanties, zoals de Europese Unie, de Raad en de Commissie, de problemen in Turkije het ergst zijn en het gebrek aan vooruitgang er het meest verontrustend is. De boodschap is dus wel degelijk in de eerste plaats aan Turkije gericht. Bovendien start op 4 februari het proces van 44 journalisten en persmedewerkers in de gevangenis van Silivri, voor persmisdrijven die door de Turkse antiterroristenwetten als terrorisme worden aangeduid.*

*Sommigen waren daarnet misschien aanwezig toen ik een mondelinge vraag stelde aan de minister van Justitie. Deze week hebben de Belgische ministers van Justitie, van Binnenlandse Zaken en van Buitenlandse Angelegenheden hun Turkse collega's ontvangen. We hebben via de pers vernomen dat er een samenwerkingsovereenkomst voor politie en justitie is gesloten tussen onze ministers en de Turkse ministers. Het is a priori de moeite niet om er luid tegen te protesteren. Ik heb desondanks aan mevrouw Turtelboom gevraagd of ze me kan geruststellen over het feit dat die ontwerpopvereenvlakking uitsluit dat onze justitie en politie de Turkse diensten helpen en met hen samenwerken om jacht te maken op journalisten voor persmisdrijven, die valselyk van terrorisme worden beschuldigd.*

*De minister heeft me daarnet niet geantwoord. Misschien heeft ze mijn vraag verkeerd begrepen. Ze had ze nochtans op*

De qui se moque-t-on ? Nous sommes en train de discuter d'une résolution visant la liberté de la presse en Turquie ; notre gouvernement négocie et signe un accord de coopération judiciaire et policière avec ce pays ; nous nous inquiétons du sort qui sera réservé aux journalistes qui se trouveraient sur le territoire belge et nous n'arrivons même pas à obtenir le document. C'est inacceptable. C'est vraiment se moquer du Sénat.

Je demande à la présidente du Sénat de protester vigoureusement et officiellement auprès du gouvernement.  
(Applaudissements)

**M. Philippe Moureaux (PS).** – Je crois que l'on ne pourra pas rassurer M. Morael. En effet, je crains que les gens qui sont poursuivis ne le soient pas, sur le plan formel, pour des délits de presse mais, soit disant, pour d'autres délits qui sont sans doute couverts par la fameuse convention. Je crains donc que l'on ne puisse pas rassurer grand monde dès le moment où l'on conclut ce type d'accord.

Cela étant, si nous voulons vraiment que les choses évoluent bien, le plus important c'est d'essayer d'encourager le gouvernement turc, qui a balbutié les premières négociations avec les représentants de la rébellion turque, de poursuivre et de bien réfléchir à ce qui empêche les choses d'avancer. Pensez aux crimes qui viennent d'être commis en France et qui sont sans doute le fait d'ultranationalistes. Si l'on a un tant soit peu le sens de l'intérêt de l'ensemble de la population de ce pays, c'est vers ces négociations qu'il faut se tourner en espérant qu'elles aboutissent. Pour le reste, nous faisons, comme d'habitude, de belles résolutions.

**Mme la présidente.** – La commission des Relations extérieures pourrait avoir un échange de vues avec la ministre...

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – Oui, mais il était essentiel, à l'occasion de nos travaux parlementaires, d'avoir le texte de cet accord de coopération policière et judiciaire. Nous n'allons pas attendre quinze jours que Mme Turtelboom se rende disponible !

**Mme Freya Piryns (Groen).** – *Sans liberté de la presse, il n'y a pas de démocratie. Dans de nombreux pays, ce droit précieux est plutôt une exception et des journalistes sont emprisonnés, agressés, enlevés, assassinés... alors qu'ils exercent simplement leur métier. C'est un scandale absolu.*

*Par conséquent, je remercie beaucoup M. Morael d'avoir déposé cette proposition de résolution. Je ne puis que souscrire non seulement aux paroles sages qu'il a prononcées à ce sujet, mais aussi à l'indignation qu'il exprime quant à la manière dont le ministre traite le parlement. Personnellement, j'estime qu'il faudra revenir sur la question.*

(Applaudissements)

*papier. We hebben dan opnieuw met haar diensten gebeld en een fax gestuurd waarin we nogmaals hebben gezegd dat de Senaat de tekst van de gerechtelijke en politieke samenwerkingsovereenkomst tussen België en Turkije, graag zou ontvangen.*

*Het cabinet van de minister heeft dat geweigerd.*

*Wie wordt hier voor de gek gehouden? Terwijl we over een resolutie over de persvrijheid in Turkije debatteren, ondertekent onze regering een gerechtelijk en politieke samenwerkingsakkoord met dat land. We zijn bezorgd over het lot van de journalisten die zich op Belgisch grondgebied zouden bevinden en we slagen er zelfs niet in het document te krijgen. Dat is onaanvaardbaar. Dat is werkelijk spotten met de Senaat.*

*Ik vraag de voorzitster van de Senaat krachtig en op officiële wijze te protesteren bij de regering. (Applaus)*

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Ik denk dat we de heer Morael niet kunnen geruststellen. Ik vrees inderdaad dat de mensen die worden vervolgd, niet formeel worden vervolgd voor persmisdrijven, maar zogenaamd voor andere misdrijven die waarschijnlijk onder de beruchte overeenkomst vallen. Ik vrees dus dat er niet veel valt gerust te stellen als een dergelijke overeenkomst wordt gesloten.*

*Hoe dan ook, als we echt willen dat de zaken in de goede richting gaan, moeten we in de eerste plaats trachten de Turkse regering, die nog maar pas gestart is met onderhandelen met de vertegenwoordigers van de Turkse rebellen, aanmoedigen stil te staan bij de mogelijke hindernissen die vooruitgang tegenhouden.*

*Denk aan de misdaden die onlangs in Frankrijk werden gepleegd, wellicht door ultranationalisten. Als we ook maar enigszins aandacht hebben voor het belang van de bevolking van dat land, moeten we ons richten op die onderhandelingen, in de hoop dat ze tot resultaat leiden. Voor het overige maken we zoals gewoonlijk mooie resoluties.*

**De voorzitster.** – *De Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zou een gedachtwisseling met de minister kunnen overwegen ...*

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – *Ja, maar het was voor onze parlementaire werkzaamheden essentieel over de tekst van de overeenkomst inzake de gerechtelijke en politieke samenwerking te beschikken. We gaan geen twee weken wachten tot mevrouw Turtelboom zich vrijmaakt!*

**Mevrouw Freya Piryns (Groen).** – Na al wat de collega's al hebben gezegd, kan ik zeer kort zijn.

Zonder persvrijheid is er geen democratie. In veel landen is dat kostbare recht veeleer een uitzondering en worden journalisten gevangen gezet, aangevallen, ontvoerd, vermoord ... terwijl ze alleen maar hun beroep uitoefenen. Dat is een absolute schande.

Ik ben de heer Morael daarom zeer dankbaar dat hij deze resolutie heeft ingediend. Ik kan me alleen maar aansluiten bij al de wijze woorden die hij daarover heeft gezegd, maar ook bij de verontwaardiging waarmee hij terecht hekelt hoe de minister het parlement behandelt. Persoonlijk vind ik dat we dit niet zomaar blauwblauw mogen laten. (Applaus)

**M. Richard Miller (MR).** – Tout d’abord, j’ai également entendu les propos de Mme Van dermeersch. Nous laisserons aux démocrates européens le soin de décider si la Turquie peut adhérer ou non à l’Union européenne. Il me semble préférable de faire confiance aux démocrates européens plutôt qu’à un parti xénophobe comme le Vlaams Belang.

Par ailleurs, lors de la discussion que nous avons eue en commission, j’ai proposé un compromis en veillant à ce que le mot « Turquie » soit séparé des noms des autres pays candidats à l’adhésion européenne.

Quant à ce qu’a déclaré M. Vanlouwe à propos du procès, j’invite nos collègues à relire la dernière phrase, très claire, de la proposition de résolution, à savoir : « faire pression sur les autorités turques afin que les journalistes incarcérés soient libérés dans les plus brefs délais ».

Enfin, pour en revenir aux propos de M. du Bus de Warnaffe, il est exact que le parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles a été invité à organiser une délégation officielle en Turquie. Je serai particulièrement attentif à la façon dont la majorité à la Fédération Wallonie-Bruxelles répondra à cette demande officielle.

**M. Karl Vanlouwe (N-VA).** – Je voudrais attirer l’attention des partis de la majorité, mais aussi d’Ecolo et Groen, sur un certain manque de logique dans cette résolution.

*La commission parle à présent de la liberté de la presse en Turquie, dans l’Ancienne République yougoslave de Macédoine, au Monténégro, en Bosnie-Herzégovine et en Serbie. Ces pays ont tous un statut différent. Pourquoi ne mentionne-t-on pas l’Islande ? Ce pays est aussi candidat à l’adhésion à l’Union européenne.*

*La Bosnie-Herzégovine n’est pas candidate à l’adhésion à l’Union européenne. Elle a un Accord de Stabilisation et d’Association comme l’Albanie et le Kosovo. On a donc ajouté au hasard quelques pays dont les statuts diffèrent.*

*La vérité est que cette résolution devait être modérée afin d’éviter de heurter la Turquie.*

**Mme la présidente.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie, ainsi que dans les autres pays candidats à l’adhésion à l’Union européenne, l’Ancienne République yougoslave de Macédoine (ARYM), le Monténégro, la Bosnie-Herzégovine et la Serbie.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de résolution.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**De heer Richard Miller (MR).** – *Ik heb eveneens de uitlatingen van mevrouw Van dermeersch gehoord. We zullen het aan de Europese democraten overlaten om te beslissen of Turkije al dan niet tot de Europese Unie kan toetreden. Het lijkt me beter vertrouwen te stellen in de Europese democraten dan in een xenofobe partij zoals het Vlaams Belang.*

*Tijdens het debat in de commissie heb ik overigens een compromis voorgesteld om ervoor te zorgen dat het woord “Turkije” afzonderlijk staat van de andere kandidaat-lidstaten.*

*In verband met wat de heer Vanlouwe gezegd heeft over het proces, nodig ik de senatoren uit de laatste zin van het voorstel van resolutie te herlezen. Hij is zeer duidelijk: “er pressie moet worden uitgeoefend op de Turkse autoriteiten opdat de opgesloten journalisten zo spoedig mogelijk worden vrijgelaten.”*

*Tot slot wil ik terugkomen op de uitspraken van de heer du Bus de Warnaffe. Het is juist dat het parlement van de Franse Gemeenschap uitgenodigd werd om een officiële delegatie naar Turkije te sturen. Ik ben benieuwd hoe de meerderheid in de Franse Gemeenschap zal reageren op die officiële vraag.*

**De heer Karl Vanlouwe (N-VA).** – Ik wens er de meerderheidspartijen, maar ook Ecolo en Groen op te wijzen dat er een bepaalde onlogica in deze resolutie zit.

De commissie spreekt nu over de persvrijheid in Turkije, in de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Montenegro, Bosnië-Herzegovina en Servië. Die landen hebben allemaal een verschillend statuut. Waarom wordt IJsland niet vermeld? IJsland is een kandidaat-lidstaat.

Bosnië-Herzegovina is geen kandidaat-lidstaat. Het heeft een Stabilisatie- en Associatieovereenkomst, zoals Albanië en Kosovo. Men heeft dus lukraak wat landen toegevoegd zonder dat die landen eenzelfde statuut hebben.

De essentie van het hele verhaal is: deze resolutie moet worden afgezwakt om Turkije niet voor het hoofd te stoten.

**De voorzitster.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Voorstel van resolutie tot naleving van de persvrijheid in Turkije, alsook in de andere kandidaat-lidstaten van de Europese Unie, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (VJRM), Montenegro, Bosnië-Herzegovina en Servië.

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie heeft later plaats.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (Doc. 5-1872)**

**M. Filip Dewinter (VB).** – Je souhaite faire une brève déclaration de vote. Bien qu'il s'agisse d'une question plutôt administrative, l'article XXI de l'AGCS étant ratifié parce qu'un certain nombre de pays d'Europe centrale et orientale sont devenus membres de l'Union européenne, nous nous abstiendrons lors du vote de ce projet de loi.

Nous constatons une certaine hypocrisie à l'égard de Taiwan lorsque nous lisons « le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois) ». Taiwan est un état souverain et indépendant, et il n'y a pas lieu de le traiter en parent pauvre. Sur ce point, nous ne devons pas nous laisser intimider par la Chine ni céder à son chantage.

**Mme la présidente.** – Nous passons au vote.

#### **Vote n° 1**

Présents : 54  
Pour : 44  
Contre : 0  
Abstentions : 10

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur le transfèrement des personnes condamnées, signé à Bruxelles le 29 juillet 2010 (Doc. 5-1845)**

#### **Vote n° 2**

Présents : 54  
Pour : 46  
Contre : 0  
Abstentions : 8

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (Stuk 5-1872)**

**De heer Filip Dewinter (VB).** – Ik wens een korte stemverklaring af te leggen. Ofschoon het gaat om een veeleer administratieve aangelegenheid waarbij artikel XXI van de GATS uiteindelijk wordt geratificeerd omdat een aantal Oost- en Midden-Europese landen lid zijn geworden van de Europese Unie, zullen we ons bij de stemming over dit wetsontwerp onthouden.

We stellen een schijnheilige houding vast over het feit dat Taiwan in dit wetsontwerp “het afzonderlijk douanegebied van Taiwan Penghu, Kinmen, en Matsu (Chinees Taipei)” wordt genoemd. Taiwan is een soevereine en onafhankelijke staat en moet niet stiefmoederlijk behandeld worden. We moeten ons wat dat betreft niet laten intimideren noch chanteren door de Chinese communisten.

**De voorzitster.** – Wij gaan over tot de stemming.

#### **Stemming 1**

Aanwezig: 54  
Voor: 44  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 10

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake de overbrenging van gevonniste personen, ondertekend te Brussel op 29 juli 2010 (Stuk 5-1845)**

#### **Stemming 2**

Aanwezig: 54  
Voor: 46  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires, faite à Londres le 13 février 2004 (Doc. 5-1839)**

#### **Vote n° 3**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme Vermeulen et M. De Groote.

Présents : 53

Pour : 10

Contre : 43

Abstentions : 0

– L'amendement n'est pas adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'article 3.

#### **Vote n° 4**

Présents : 54

Pour : 54

Contre : 0

Abstentions : 0

– L'article 3 est adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### **Vote n° 5**

Présents : 53

Pour : 53

Contre : 0

Abstentions : 0

– Le projet de loi est adopté à l'unanimité.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment au Traité relatif à l'établissement du bloc d'espace aérien fonctionnel « Europe Central » entre la République fédérale d'Allemagne, le Royaume de Belgique, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la Confédération Suisse, fait à Bruxelles le 2 décembre 2010 (Doc. 5-1913)**

#### **Vote n° 6**

Présents : 54

Pour : 45

Contre : 0

Abstentions : 9

**M. Bart Laeremans (VB).** – Je voulais voter oui.

– Le projet de loi est adopté.

– Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag van 2004 voor de controle en het beheer van ballastwater en sedimenten van schepen, gedaan te Londen op 13 februari 2004 (Stuk 5-1839)**

#### **Stemming 3**

**De voorzitster.** – We stemmen over amendement 1 van mevrouw Vermeulen en de heer De Groote.

Aanwezig: 53

Voor: 10

Tegen: 43

Onthoudingen: 0

– Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitster.** – We stemmen nu over artikel 3.

#### **Stemming 4**

Aanwezig: 54

Voor: 54

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– Artikel 3 is aangenomen.

**De voorzitster.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### **Stemming 5**

Aanwezig: 53

Voor: 53

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de oprichting van het Functioneel Luchtruimbllok “Europe Central” tussen de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk België, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Zwitserse Bondsstaat, gedaan te Brussel op 2 december 2010 (Stuk 5-1913)**

#### **Stemming 6**

Aanwezig: 54

Voor: 45

Tegen: 0

Onthoudingen: 9

**De heer Bart Laeremans (VB).** – Ik wou voorstemmen.

– Het wetsontwerp is aangenomen.

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Proposition de résolution visant à reconnaître la responsabilité de l'État belge pour la persécution des Juifs en Belgique pendant la Deuxième Guerre mondiale (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 5-1370)**

#### **Vote n° 7**

Présents : 54

Pour : 54

Contre : 0

Abstentions : 0

- La résolution est adoptée à l'unanimité. Elle sera transmise au premier ministre et aux gouvernements de communauté et de région.

(Applaudissements sur tous les bancs)

**Mme la présidente.** – Je voudrais remercier les sénateurs de ce vote unanime et saluer ce moment historique de reconnaissance de culpabilité.

**Proposition de résolution visant au respect de la liberté de la presse en Turquie, ainsi que dans les autres pays candidats à l'adhésion à l'Union européenne, Ancienne République yougoslave de Macédoine (ARYM), Monténégro, Bosnie-Herzégovine et Serbie (de M. Jacky Morael et consorts ; Doc. 5-1492)**

#### **Vote n° 8**

Présents : 53

Pour : 45

Contre : 0

Abstentions : 8

- La résolution est adoptée. Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes.

### **Ordre des travaux**

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

#### **Jeudi 31 janvier 2013 à 15 heures**

Débat d'actualité et questions orales.

#### **Art. 81, al. 3, et art. 79, alinéa premier, de la Constitution**

Projet de loi modifiant l'article 2244 du Code civil pour attribuer un effet interruptif de la prescription à la lettre de mise en demeure de l'avocat ou de la personne pouvant ester en justice en vertu de l'article 728, §3, du Code judiciaire ; Doc. 5-145/9 et 10. [Pour mémoire]

Proposition de loi complétant l'article 1231-33/1 du Code judiciaire en vue de prévoir une prolongation automatique du délai d'aptitude (de MM. Guy Swennen et Hassan Boussetta et Mmes Inge Faes, Zakia Khattabi, Martine Taelman, Güler Turan, Mieke Vogels et Elke Sleurs) ; Doc. 5-1146/1 à 4. [Pour mémoire]

Prise en considération de propositions.

**Voorstel van resolutie strekkende om de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat te erkennen voor de Jodenvervolging in België tijdens de Tweede Wereldoorlog (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 5-1370)**

#### **Stemming 7**

Aanwezig: 54

Voor: 54

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- De resolutie is eenparig aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de gemeenschaps- en gewestregeringen.

(Algemeen applaus)

**De voorzitster.** – Ik wil de senatoren bedanken voor deze eenparige stemming en even stilstaan bij dit historische moment van schulderkenning.

**Voorstel van resolutie tot naleving van de persvrijheid in Turkije, alsook in de andere kandidaat-lidstaten van de Europese Unie, de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (VJRM), Montenegro, Bosnië-Herzegovina en Servië. (van de heer Jacky Morael c.s.; Stuk 5-1492)**

#### **Stemming 8**

Aanwezig: 53

Voor: 45

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

- De resolutie is aangenomen. Zij zal worden overgezonden aan de eerste minister en aan de vice-voorzitter en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken.

### **Regeling van de werkzaamheden**

**De voorzitster.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

#### **Donderdag 31 januari 2013 om 15 uur**

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

#### **Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet**

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek teneinde aan de ingebrekestellingsbrief van de advocaat of van de persoon die krachtens artikel 728, §3, van het Gerechtelijk Wetboek in rechte mag verschijnen, een verjaringsstuitende werking te verlenen; Stuk 5-145/9 en 10. [Pro memorie]

Wetsvoorstel houdende aanvulling van artikel 1231-33/1 van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een automatische verlenging van het geschiktheidsvoornis (van de heren Guy Swennen en Hassan Boussetta en de dames Inge Faes, Zakia Khattabi, Martine Taelman, Güler Turan, Mieke Vogels en Elke Sleurs); Stuk 5-1146/1 tot 4. [Pro memorie]

Inoverwegingneming van voorstellen.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 31 janvier à 15 h.

(*La séance est levée à 19 h 15.*)

## Excusés

MM. Buysse et Ceder, pour raison de santé, MM. Demeyer, Magnette et Sannen, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**De voorzitster.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 31 januari om 15 uur.

(*De vergadering wordt gesloten om 19.15 uur.*)

## Berichten van verhinderung

Afwezig met bericht van verhinderung: de heren Buysse en Ceder, om gezondheidsredenen, de heren Demeyer, Magnette en Sannen, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### **Vote n° 1**

Présents : 54

Pour : 44

Contre : 0

Abstentions : 10

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Louis Ide, Lies Jans, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Rik Torfs, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Marcel Cheron, Filip Dewinter, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Bart Laeremans, Jacky Morael, Freya Piryns, Cécile Thibaut, Anke Van dermeersch, Mieke Vogels.

### **Vote n° 2**

Présents : 54

Pour : 46

Contre : 0

Abstentions : 8

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Louis Ide, Lies Jans, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Marcel Cheron, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Cécile Thibaut, Mieke Vogels.

### **Vote n° 3**

Présents : 53

Pour : 10

Contre : 43

Abstentions : 0

Pour

Frank Boogaerts, Huub Broers, Filip Dewinter, Louis Ide, Lies Jans, Lieve Maes, Elke Sleurs, Helga Stevens, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe.

Contre

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Rik Torfs, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

## Naamstemmingen

### **Stemming 1**

Aanwezig: 54

Voor: 44

Tegen: 0

Onthoudingen: 10

Voor

Onthoudingen

Marcel Cheron, Filip Dewinter, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Bart Laeremans, Jacky Morael, Freya Piryns, Cécile Thibaut, Anke Van dermeersch, Mieke Vogels.

### **Stemming 2**

Aanwezig: 54

Voor: 46

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

Voor

Onthoudingen

Marcel Cheron, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Freya Piryns, Cécile Thibaut, Mieke Vogels.

### **Stemming 3**

Aanwezig: 53

Voor: 10

Tegen: 43

Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

**Vote n° 4**

Présents : 54

Pour : 54

Contre : 0

Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detière, Filip Dewinter, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Lies Jans, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Vote n° 5**

Présents : 53

Pour : 53

Contre : 0

Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detière, Filip Dewinter, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Lies Jans, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Vote n° 6**

Présents : 54

Pour : 45

Contre : 0

Abstentions : 9

Pour

Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detière, Filip Dewinter, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Louis Ide, Lies Jans, Ahmed Laaouej, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Bert Anciaux, Marcel Cheron, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Bart Laeremans, Jacky Morael, Freya Piryns, Cécile Thibaut, Mieke Vogels.

**Vote n° 7**

Présents : 54

Pour : 54

Contre : 0

Abstentions : 0

Pour

**Stemming 7**

Aanwezig: 54

Voor: 54

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detière, Filip Dewinter, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Louis Ide, Lies Jans, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Etienne Schouppe,

Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

### **Vote n° 8**

Présents : 53

Pour : 45

Contre : 0

Abstentions : 8

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Hassan Bousetta, Jacques Brotchi, Marcel Cheron, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Jacques De Gucht, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detière, Filip Dewinter, André du Bus de Warnaffe, Cindy Franssen, Benoit Hellings, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Fatma Pehlivan, Freya Piryns, Etienne Schouppe, Louis Siquet, Guy Swennen, Martine Taelman, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Yoeri Vastersavendts, Johan Verstreken, Mieke Vogels, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Frank Boogaerts, Huub Broers, Louis Ide, Lies Jans, Lieve Maes, Elke Sleurs, Helga Stevens, Karl Vanlouwe.

### **Dépôt de propositions**

Les propositions ci-après ont été déposées :

#### **Propositions de révision de la Constitution :**

Révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 135, deuxième édition, du 7 mai 2010)

Proposition de révision de la Constitution visant à insérer un article 10bis établissant la neutralité de l'État et l'impartialité de son action (de M. Richard Miller et consorts ; Doc. 5-1933/1).

Révision du titre II de la Constitution, en vue d'y insérer des dispositions nouvelles permettant d'assurer la protection des droits et libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales

(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 135, deuxième édition, du 7 mai 2010)

Proposition de révision de la Constitution visant à transcrire en son article 11, l'article 30 de la Déclaration universelle des droits de l'homme (de M. Richard Miller et consorts ; Doc. 5-1934/1).

- Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

### **Stemming 8**

Aanwezig: 53

Voor: 45

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

Voor

Onthoudingen

### **Indiening van voorstellen**

De volgende voorstellen werden ingediend:

#### **Voorstellen tot herziening van de Grondwet:**

Herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

(Verklaring van de wetgevende macht, zie “Belgisch Staatsblad” nr. 135, tweede uitgave, van 7 mei 2010)

Voorstel tot herziening van de Grondwet teneinde een artikel 10bis in te voegen tot vaststelling van de neutraliteit van de Staat en de onpartijdigheid van zijn optreden (van de heer Richard Miller c.s.; Stuk 5-1933/1).

Herziening van titel II van de Grondwet, om nieuwe bepalingen in te voegen die de bescherming moeten verzekeren van de rechten en vrijheden gewaarborgd door het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

(Verklaring van de wetgevende macht, zie “Belgisch Staatsblad” nr. 135, tweede uitgave, van 7 mei 2010)

Voorstel tot herziening van de Grondwet teneinde artikel 30 van de Universele Verklaring van de rechten van de mens in aangepaste vorm op te nemen in artikel 11 (van de heer Richard Miller c.s.; Stuk 5-1934/1).

- Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

## Demandes d’explications

Le Bureau a été saisi des demandes d’explications suivantes :

- de Mme Fatiha Saïdi à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le remboursement des pilules contraceptives de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> génération* » (n° 5-2960)

### Commission des Affaires sociales

- de Mme Sabine Vermeulen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *le soutien européen à l’Egypte* » (n° 5-2961)

### Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Défense sur « *l’intervention belge au Mali* » (n° 5-2962)

### Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *l’intervention au Mali* » (n° 5-2963)

### Commission des Relations extérieures et de la Défense

- de Mme Helga Stevens au vice-premier ministre et ministre de l’Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *l’accessibilité aux personnes handicapées des engins des parcs d’attraction* » (n° 5-2964)

### Commission des Finances et des Affaires économiques

- de Mme Fauzaya Talhaoui à la secrétaire d’État à l’Asile et la Migration, à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *le nombre croissant de familles devant faire appel au fournisseur social* » (n° 5-2965)

### Commission des Affaires sociales

- de Mme Cécile Thibaut au vice-premier ministre et ministre de l’Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *le suivi des pratiques commerciales de sociétés de tiers investisseur dans le secteur des panneaux photovoltaïques* » (n° 5-2966)

### Commission des Finances et des Affaires économiques

- de M. Wilfried Vandaele au vice-premier ministre et ministre de l’Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *une île énergétique au large de la côte* » (n° 5-2967)

### Commission des Finances et des Affaires économiques

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Fatiha Saïdi aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de terugbetaling van de anticonceptiepillen van 3de en 4de generatie*” (nr. 5-2960)

### Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Sabine Vermeulen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de Europese steun aan Egypte*” (nr. 5-2961)

### Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Landsverdediging over “*de Belgische interventie in Mali*” (nr. 5-2962)

### Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de interventie in Mali*” (nr. 5-2963)

### Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging

- van mevrouw Helga Stevens aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de toegankelijkheid van pretparkattracties voor personen met een handicap*” (nr. 5-2964)

### Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het toenemend aantal gezinnen dat een beroep moet doen op de sociale leverancier*” (nr. 5-2965)

### Commissie voor de Sociale Aangelegenheden

- van mevrouw Cécile Thibaut aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de controle van de handelspraktijken van derde-investeerders in de sector van de fotovoltaïsche zonnepanelen*” (nr. 5-2966)

### Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- van de heer Wilfried Vandaele aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*een energie-eiland voor de kust*” (nr. 5-2967)

### Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden

- de M. Karl Vanlouwe au secrétaire d’État à la Fonction publique et à la Modernisation des Services publics sur « *le virus “Red October” et les incidents en Belgique* » (n° 5-2968)

#### **Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. Karl Vanlouwe au ministre de la Défense sur « *la force militaire africaine* » (n° 5-2969)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Karl Vanlouwe au secrétaire d’État à l’Environnement, à l’Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *l’affection du Palais de justice de Bruxelles* » (n° 5-2970)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Yoeri Vastersavents au vice-premier ministre et ministre de l’Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *la nouvelle loi sur les télécommunications* » (n° 5-2971)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Défense sur « *les remarques de la Cour des Comptes concernant la gestion des munitions* » (n° 5-2972)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de Mme Freya Piryns au secrétaire d’État à l’Environnement, à l’Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *la mise en œuvre du système intelligent d’adaptation de vitesse* » (n° 5-2973)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Freya Piryns à la secrétaire d’État à l’Asile et la Migration, à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *l’accueil de familles sans domicile légal* » (n° 5-2974)

#### **Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives**

- de Mme Freya Piryns au secrétaire d’État à l’Environnement, à l’Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *un rétroviseur sans angle mort pour les camionnettes et les camions* » (n° 5-2975)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Huub Broers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les contrôles anti-drogue dans les écoles secondaires* » (n° 5-2976)

#### **Commission des Affaires sociales**

- van de heer Karl Vanlouwe aan de staatssecretaris voor Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Diensten over “*het ‘Red October’-virus en de incidenten in België*” (nr. 5-2968)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer Karl Vanlouwe aan de minister van Landsverdediging over “*de Afrikaanse troepenmacht*” (nr. 5-2969)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Karl Vanlouwe aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over “*de bestemming van het Brussels Justitiapaleis*” (nr. 5-2970)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Yoeri Vastersavents aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de nieuwe telecomwet*” (nr. 5-2971)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Landsverdediging over “*de opmerkingen van het Rekenhof over het beheer van munitie*” (nr. 5-2972)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over “*de implementatie van het systeem van intelligente snelheidsaanpassing*” (nr. 5-2973)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de opvang van gezinnen zonder wettelijk verblijf*” (nr. 5-2974)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over “*een dodehoekspiegel voor bestelwagens en vrachtwagens*” (nr. 5-2975)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Huub Broers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*drugscontroles op de middelbare school*” (nr. 5-2976)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- de M. Wilfried Vandaele à la vice-première ministre et ministre de l’Intérieur et de l’Égalité des Chances sur « *le nouveau calcul de la répartition des charges au sein des zones de police* » (n° 5-2977)

#### **Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur « *les critiques de la Cour des Comptes sur la réforme des pensions* » (n° 5-2978)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Marie Arena au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *le respect des droits humains en Russie* » (n° 5-2979)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Hassan Boussetta à la ministre de l’Emploi sur « *le statut de travailleur domestique* » (n° 5-2981)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Hassan Boussetta à la ministre de l’Emploi sur « *le droit de grève* » (n° 5-2982)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Hassan Boussetta à la ministre de la Justice sur « *les annexes psychiatriques dans les prisons* » (n° 5-2983)

#### **Commission de la Justice**

- de M. Hassan Boussetta à la ministre de la Justice sur « *l’exécution des peines de prison au Maroc* » (n° 5-2984)

#### **Commission de la Justice**

- de M. Hassan Boussetta au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *la négociation d’un traité international sur le commerce des armes* » (n° 5-2985)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Johan Verstreken au vice-premier ministre et ministre de l’Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *la construction d’une île artificielle au large de la côte belge* » (n° 5-2986)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Karl Vanlouwe au secrétaire d’État aux Réformes institutionnelles, et à la Régie des bâtiments sur « *la facture énergétique du Palais de justice de Bruxelles* » (n° 5-2987)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- van de heer Wilfried Vandaele aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de herberekening van de lastenverdeling binnen politiezones*” (nr. 5-2977)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over “*de kritiek van het Rekenhof op de hervorming van de pensioenen*” (nr. 5-2978)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Marie Arena aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*het respect voor de mensenrechten in Rusland*” (nr. 5-2979)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Hassan Boussetta aan de minister van Werk over “*het statuut van huisbediende*” (nr. 5-2981)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Hassan Boussetta aan de minister van Werk over “*het stakingsrecht*” (nr. 5-2982)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Hassan Boussetta aan de minister van Justitie over “*de psychiatrische afdelingen van de gevangenissen*” (nr. 5-2983)

#### **Commissie voor de Justitie**

- van de heer Hassan Boussetta aan de minister van Justitie over “*de uitvoering van gevangenisstraffen in Marokko*” (nr. 5-2984)

#### **Commissie voor de Justitie**

- van de heer Hassan Boussetta aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de onderhandeling van een internationaal verdrag inzake de wapenhandel*” (nr. 5-2985)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Johan Verstreken aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*de aanleg van een kunstmatig eiland voor de Belgische kust*” (nr. 5-2986)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Karl Vanlouwe aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, en voor de Regie der gebouwen over “*de energiefactuur van het Justitiepaleis van Brussel*” (nr. 5-2987)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- de M. Karl Vanlouwe à la ministre de la Justice sur « *la facture énergétique du Palais de justice de Bruxelles* » (n° 5-2988)

#### **Commission de la Justice**

- de Mme Dominique Tilmans au vice-premier ministre et ministre des Pensions sur « *la réforme du système des bonus visant à encourager à travailler plus longtemps* » (n° 5-2989)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Richard Miller au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement sur « *la rénovation des gares dans la zone Mons-Borinage* » (n° 5-2990)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Dominique Tilmans au ministre des Entreprises publiques et de la Coopération au développement sur « *les retards et suppressions à répétition du train 7471 au départ de Virton* » (n° 5-2991)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Gérard Deprez à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *l'illégalité des certains alcootests utilisés par les services de police* » (n° 5-2992)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de Mme Marie Arena au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *les objectifs de réduction des gaz à effet de serre* » (n° 5-2993)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Marie Arena au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur « *la pollution au mercure* » (n° 5-2994)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Bert Anciaux au vice-premier ministre et ministre des Finances et du Développement durable sur « *la gestion comptable de l'exposition universelle de Shanghai en 2010* » (n° 5-2995)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Bert Anciaux à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *le refus de Fedasil de pourvoir à l'accueil de familles avec enfants mineurs en situation irrégulière* » (n° 5-2996)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- van de heer Karl Vanlouwe aan de minister van Justitie over “*de energiefactuur van het Justitiële Paleis van Brussel*” (nr. 5-2988)

#### **Commissie voor de Justitie**

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Pensioenen over “*de hervorming van het bonusysteem dat moet aanzetten tot langer werken*” (nr. 5-2989)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Richard Miller aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de renovatie van de stations van de zone van Bergen-Borinage*” (nr. 5-2990)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Overheidsbedrijven en Ontwikkelingssamenwerking, belast met Grote Steden over “*de veelvuldige vertragingen en de afschaffing van de trein 7471 vanuit Virton*” (nr. 5-2991)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Gérard Deprez aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de onwettelijkheid van bepaalde alcoholtesters die door de politie worden gebruikt*” (nr. 5-2992)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van mevrouw Marie Arena aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over “*de doelstellingen van vermindering van de broeikasgassen*” (nr. 5-2993)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Marie Arena aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over “*de kwikverontreiniging*” (nr. 5-2994)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling over “*de boekhoudkundige administratie van de wereldtentoonstelling van 2010 in Shanghai*” (nr. 5-2995)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de weigering van Fedasil om in opvang te voorzien voor illegale gezinnen met minderjarige kinderen*” (nr. 5-2996)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- de M. Bert Anciaux à la secrétaire d’État à l’Asile et la Migration, à l’Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *le protocole de coopération entre Fedasil et l’Office des étrangers relatif à l’accompagnement des familles avec enfants mineurs en situation irrégulière* » (n° 5-2997)

#### **Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives**

- de Mme Inge Faes à la vice-première ministre et ministre de l’Intérieur et de l’Égalité des Chances sur « *le plan d’action relatif à la production illégale de cannabis* » (n° 5-2998)

#### **Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives**

- de Mme Inge Faes à la vice-première ministre et ministre de l’Intérieur et de l’Égalité des Chances sur « *l’éthylotest Dräger 7410+* » (n° 5-2999)

#### **Commission de l’Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. Bart Laeremans à la ministre des Classes moyennes, des PME, des Indépendants et de l’Agriculture sur « *la suppression des différences entre les allocations familiales des salariés et celles des indépendants* » (n° 5-3000)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Nele Lijnen à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l’avis de l’Agence fédérale pour les médicaments sur la médication contre la nausée* » (n° 5-3001)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Nele Lijnen au secrétaire d’État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale sur « *la fraude sociale importante avec les titres-services* » (n° 5-3002)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

### **Évocation**

Par message du 21 janvier 2013, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l’évocation du projet de loi qui suit :

Projet de loi relatif à la Coopération belge au Développement (Doc. **5-1908/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### **Messages de la Chambre**

Par messages du 17 janvier 2013, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu’ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het samenwerkingsprotocol tussen Fedasil en de Dienst Vreemdelingenzaken inzake het begeleidingstraject van illegale gezinnen met minderjarigen*” (nr. 5-2997)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van mevrouw Inge Faes aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*het actieplan inzake illegale cannabisproductie*” (nr. 5-2998)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van mevrouw Inge Faes aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de alcoholtester Dräger 7410+*” (nr. 5-2999)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer Bart Laeremans aan de minister van Middenstand, KMO’s, Zelfstandigen en Landbouw over “*het wegwerken van de verschillen tussen de gezinsbijslagen van loontrekkenden en zelfstandigen*” (nr. 5-3000)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het advies van het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen over de medicatie tegen misselijkheid*” (nr. 5-3001)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Nele Lijnen aan de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude over “*de ernstige sociale fraude met dienstencheques*” (nr. 5-3002)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

### **Evocatie**

De Senaat heeft bij boodschap van 21 januari 2013 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van het volgend wetsontwerp:

Wetsontwerp betreffende de Belgische Ontwikkelingssamenwerking (Stuk **5-1908/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### **Boodschappen van de Kamer**

Bij boodschappen van 17 januari 2013 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif à l'acte sous seing privé contresigné par les avocats des parties (Doc. **5-1936/1**).

– **Le projet a été reçu le 18 janvier 2013 ; la date limite d'évocation est le lundi 4 février 2013.**

– **La Chambre a adopté le projet le 17 janvier 2013.**

Article 81 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 2244 du Code civil pour attribuer un effet interruptif de la prescription à la lettre de mise en demeure de l'avocat ou de la personne pouvant ester en justice en vertu de l'article 728, §3, du Code judiciaire (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-145/1**).

– **Le projet a été reçu le 18 janvier 2013 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément l'article 79, al. 1<sup>er</sup>, de la Constitution expire le lundi 4 février 2013.**

– **La Chambre a adopté le projet le 17 janvier 2013.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

**Dépôt de projets de loi**

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole relatif aux préoccupations du peuple irlandais concernant le Traité de Lisbonne, fait à Bruxelles le 13 juin 2012 (Doc. **5-1938/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au Procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, faits à Bruxelles le 2 mars 2012 (Doc. **5-1939/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de door de advocaten van de partijen medeondertekende onderhandse akte (Stuk **5-1936/1**).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 18 januari 2013; de uiterste datum voor evocatie is maandag 4 februari 2013.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 januari 2013.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek teneinde aan de ingebrekestellingsbrief van de advocaat of van de persoon die krachtens artikel 728, §3, van het Gerechtelijk Wetboek in rechte mag verschijnen, een verjaringsstuitende werking te verlenen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-145/1**).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 18 januari 2013; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 4 februari 2013.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 17 januari 2013.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

**Indiening van wetsontwerpen**

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol over de bezwaren van het Ierse volk ten aanzien van het Verdrag van Lissabon, gedaan te Brussel op 13 juni 2012 (Stuk **5-1938/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de Notulen van het verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 2 maart 2012 (Stuk **5-1939/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Démission et nomination de membres du gouvernement

Par lettre du 17 janvier 2013, le premier ministre transmet une copie de l’arrêté royal portant l’intitulé « Gouvernement – Démission – Nomination ».

- **Pris pour notification.**

## Cour constitutionnelle – Questions préjudiciales

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- la question préjudiciale relative à l’article 218, §2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu’il était applicable à l’exercice d’imposition 2009, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 5541).

- **Pris pour notification.**

## Cour constitutionnelle – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation de la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l’arrondissement judiciaire de Bruxelles, introduits par l’« Orde van Vlaamse balies » et l’asbl « Vlaams Pleitgenootschap bij de Balie te Brussel » et autres (numéro du rôle 5546, joint au numéro 5509).

- **Pris pour notification.**

## Ontslag en benoeming van regeringsleden

Bij brief van 17 januari 2013 zendt de eerste minister een afschrift over van het koninklijk besluit met als opschrift “Regering – Ontslag – Benoeming”.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 218, §2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing op het aanslagjaar 2009, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 5541).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Grondwettelijk Hof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en de vzw “Vlaams Pleitgenootschap bij de Balie te Brussel” en anderen (rolnummer 5546, toegevoegd aan nummer 5509).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**